

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ивановский государственный университет»**

Эльжерокова Элина Хажмуратовна

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ТОПОНИМОВ В
СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

Диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
профессор Карпова Ольга Михайловна

Иваново 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
Глава I. ПРИНЦИПЫ ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЯ ИС В СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	
§1. ИС как объект лингвистического исследования.....	12
1.1. История и развитие топонимов.....	24
1.2. Место топонимики в системе наук.....	35
§2. Классификация топонимов.....	41
§3. Способы лексикографирования топонимов в английской национальной лексикографии.....	58
§4. Английские словари топонимов как источники ИС для общих слов.....	67
4.1. Исторические этапы топонимов.....	74
Выводы по I главе	81
Глава II. СПОСОБЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ ТОПОНИМОВ В СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ОБЩИХ ЦЕЛЕЙ И СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ:	
§1. The New Oxford Dictionary of English (2013).....	83
§2. Collins Concise Dictionary, Fourth Edition (2015).....	92
§3. Who's Who in Shakespeare by F. Stokes (2007).....	105
§4. NTC's Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries (2014).....	117

§5. Oxford British and World English Online Dictionary.....	125
Выводы по II главе.....	133
Заключение.....	137
Список использованной литературы.....	145
Список словарей.....	169
Список Интернет источников.....	170

Введение

В настоящее время научные исследования более активно динамично и плодотворно формируются на стыке различных отраслей знания. Такой является и топонимика – наука о географических названиях. Как область знания, она активно формируется в течение продолжительного времени, но интерес к ней как со стороны ученых, так и обычных людей не уменьшается, а постоянно возрастает.

Проблемы ономастики всегда привлекали внимание ученых и справедливо признаются весьма актуальными. Ономастическая лексика детально исследуется в работах многих отечественных и зарубежных лингвистов [В. Д. Беленькая, М. Я. Бич, Р. А. Комарова, В. Э. Сталтмане, А. В. Суперанская, Н. И. Толстой, В. Н. Томахин, R. Cameron, D. Dorward, J. Katz, E. Pulgram; H. Soerensen]. Рассматриваются также и возможности номинационных образований от собственных имен путем семантического перехода онимов в имена нарицательные.

Как известно, лексика является наиболее динамичной стороной языка в любой период времени. Она представляет собой наименьшую степень абстракций в языке, поскольку слово всегда предметно ориентировано; оно может заимствоваться или образовываться заново из имеющихся в языке элементов. Являясь неотъемлемой частью системы языка, лексика, в том числе и топонимическая, развивается и обогащается вместе с этой системой, находясь в весьма сложных и многосторонних отношениях с ней.

Отражения топонимов в словарях английского языка вызывает особый интерес. Крупнейшие издательства лексикографической продукции (Oxford University Press, Harper Collins Publishers, Longman Dictionaries, Merriam – Webster Dictionaries и другие) проводят мониторинг пользователей, что дает им

возможность своевременно реагировать на изменения в изучении языков и максимально приближать свою продукцию к образу идеального словаря. Такой словарь должен быть адекватным, т.е. отражающим реальное состояние языка, удобным и привлекательным для пользователя, позволяющим оптимизировать информационный поиск. Нельзя не отметить и то, что язык является отражением национальной культуры, а значит и словарь должен быть культурно – ориентированным, помогающим пользователю в овладении живым, функционирующим языком [Карпова О., Kartashkova F. 2009].

Наибольшую сложность для лексикографии представляет безэквивалентная лексика – культурно – маркированные понятия и имена собственные. Выбор имен собственных в качестве объекта исследования объясняется их своеобразной природой: являясь существительными, они в то же время глубоко отличны от имен нарицательных по семантике. Следовательно, и методы лексикографического описания онимов должны быть принципиально иными.

Топонимы – важнейший компонент географии. Они являются своеобразным связующим звеном между человеком и географическим объектом, не только указывая его место на поверхности планеты, но и давая интересную и, зачастую, очень важную научную информацию [Горбунов 2001].

Топонимы – это выражение ментальности людей, их мироощущения, культуры, быта, обычаев, психологического состояния. Они являются неотъемлемой частью современной цивилизации и представляют собой уникальную топонимическую среду, без которой невозможно существование человечества.

Предметом данного научного поиска является лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка.

Актуальность настоящего исследования определяется интересом к проблемам лексикографирования различных типов ИС в свете взаимодействия

языков и культур. Актуальность связывается, непосредственно, с самим материалом исследования, его антропометрической спецификой. В последние десятилетия появились научные работы С. Г. Тер - Минасовой [Терминасова 2014], В. В. Дубчинского [Дубчинский 1997], О. М. Карповой [Карпова 2010,2016], Ф. А. Литвина [Литвин 1998], Д. О. Добровольского [Добровольский 1998], В. В. Кабакчи [Кабакчи 1999], в которых ученые признают, что применявшиеся ранее способы регистрации безэквивалентной лексики, и в частности, ИС, оказались несостоятельны в новых условиях. В настоящее время географические названия недостаточно широко изучены в сфере фиксации (т.е. в словаре), в то время как топонимы представляют собой значительную часть современного английского языка. Более того, за последнее десятилетие в печати появились многочисленные и разнообразные по принципу словари, регистрирующие и обрабатывающие макро- и микротопонимы (The Oxford English Dictionary, The American Heritage Dictionary of the English Language, The Concise Oxford English Dictionary, Webster's Third New International Dictionary).

В качестве объекта исследования в настоящей работе выступают англоязычные и иностранные топонимы, представленные в современных словарях английского языка для общих и специальных целей. Анализируется мотивировка выбора топонимов и объясняется их своеобразная природа как существительных, глубоко отличных от имен нарицательных. Таким образом, предметом данного исследования становятся лексикографическая разработка топонимов в словарях для общих и специальных целей английского языка.

Цель работы заключается в том, чтобы исследовать способы лексикографирования топонимов в английских словарях различных типов и выявить достоинства и недостатки микроструктуры словарей английского языка на основе их лексикографического анализа.

В соответствии с поставленной целью в диссертационном исследовании решаются следующие задачи:

1. Изучить истоки формирования и развития топонимов в английской национальной лексикографии;
2. Рассмотреть критерии отбора топонимов в словарях английского языка для общих и специальных целей;
3. Проанализировать способы лексикографической обработки топонимов в словарях для общих и специальных целей;
4. Провести анализ лексикографической обработки топонимов в английских писательских ономастиконах, как основной лексикографической форме словаря, регистрирующего и обрабатывающего топонимы.

Поставленные задачи определили использование соответствующих **методов**. В качестве основных методов исследования выбраны: метод лексикографического анализа, разработанный отечественной школой лексикографии Л. П. Ступина [Ступин 1985] и О. М. Карповой [Карпова 1994, 1997, 2002] и получившей распространение в работах Н. В. Счетчиковой [Счетчикова 1998], С. А. Маник [Маник 2001], Т. А. Тагановой [Таганова 2003], И. В. Петросян [Петросян 2003] и другие представители Ивановской лексикографической школы, также метод сравнительно - сопоставительного анализа словарей, известного в мировой лексикографической практике как *dictionary criticism* [R.R.K. Hartmann 1983, 1993].

Материалом исследования послужили два авторитетных современных толковых одноязычных словаря английского языка, два писательских ономастикона, и один онлайн словарь:

1. The New Oxford Dictionary of English (2013)
2. Collins Concise Dictionary, Fourth Edition (2015)
3. Who's Who in Shakespeare by F. Stokes (2007)

4. NTC's Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries. Lincolnwood by S. Clarks (2014)

5. Oxford British and World English Online Dictionary

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что здесь впервые предпринимается попытка анализа лексикографического описания топонимов, и способов их разработки в английских словарях нового поколения на примере общих и специальных - писательских словарей.

Теоретическая значимость данного исследования определяется его вкладом в круг проблем, разрабатываемых современной лексикографией в области лексикографирования отдельных групп лексики и попыткой определить способы лексикографической обработки топонимов в словарях английского языка различных типов.

Научно-теоретическую базу составляют труды отечественных и зарубежных исследователей в области:

- **общей ономастики:** В. Д. Бондалетова [1983], М. В. Горбаневского [1987], В. А. Жучкевича [1970], И. А. Королевой [1989; 2011; 2014], А. В. Суперанской [1969; 1989; 2008], Г. Б. Мадиевой, [2011], А. К. Матвеева [1986; 1993; 1995] и др.;

- **топонимики:** Е. Л. Березович [1998; 2002; 2002], В. М. Генкина [2010; 2012], В. С. Картавенко [2010], А. К. Матвеева [2006; 2008], и др.;

- **лексикографии:** О.М. Карпова [2011, 2014, 2015], О. А. Ужова [2006, 2009], Ф. И. Карташкова [2011, 2013], [Ермолович Д. И. 2005], [Atkins В.Т., Rundell М. 2008];

- **истории языка и диалектологии:** Н.Н. Дурново [1915; 1924];

- специализированных лексических подсистем современного английского языка и других языков [Т. Hutchinson, А. Waters 1987] и др.;

- **истории, географии, краеведения и лингвокраеведения:** Б.А. Махотина [1989], Е.А. Шмидта [1982; 1983], В.М. Генкина [2009] и др.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов исследования в лексикографической практике, в курсах лексикографии, а также в процессе преподавания практического курса английского языка и на спецкурсах по ономастике и английской лексикографии.

Соответствие содержания диссертации паспорту специальности, по которой она рекомендована к защите: диссертация соответствует специальности 10.02.04 – «Германские языки». Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности ВАК:

- лексика и внеязыковая действительность;
- развитие и пополнение словарного состава;
- проблемы классификации лексических единиц;

Апробация диссертации осуществлялась на ежегодных научных конференциях «Молодая наука в классическом университете» (Иваново, 2013-2016); Международном семинаре International Workshop «Heritage Lexicography as Supporting Tool for ICOMOS» (Флоренция, 2014); Международном научном симпозиуме «Перевод в меняющемся мире» (Иваново, 2015); V Международной научно – практической конференции «Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: вопросы теории языка и методики обучения» (Коломна, 2015); Ежегодной студенческой научной конференции «Дни науки студентов» (Владимир, 2015), а также на лекциях и спецкурсах по английской лексикографии на факультете романо – германской филологии в Ивановском государственном университете.

Публикации. Основные результаты и положения, содержащиеся в диссертации, отражены в 9 научных статьях, в том числе 3 публикациях в рецензируемом научном издании, рекомендованном ВАК Министерства образования и науки РФ.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Топонимы образуют особую подсистему ИС, при этом от других представителей класса ИС топонимы отличает социально обусловленный характер номинации;

2. Существует различные подходы к классификации топонимов, систематизация которых сводятся к лингвистическим и не лингвистическим, из них наиболее релевантными являются лингвистические (этимологические, лексико – семантические и структурно – словообразовательные).

3. Топонимы представляют собой неоднородные географические объекты (созданные природой и как результат деятельности), семантический анализ которых позволяет структурировать их по объектам номинации, на определенные классы.

4. Отбор британских и иностранных топонимов в словарях для общих целей осуществляется на основе частоты их употребления в электронных корпусах, является основой эти словарей.

5. Способы лексической разработки топонимов в общих и специальных словарях отличаются определенным набором информационных категорий в микроструктуре справочников;

6. Писательские ономастиконы английского языка являются специальными словарями для регистрации и обработки топонимов большинства классов (хоронимов, гидронимов, годонимов и др.).

Структура данной работы состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей и интернет источников.

Во введении обосновывается актуальность и новизна выбранной темы, определяются цели, задачи и методы, излагаются основные положения диссертации, выносимые на защиту, подчеркивается теоретическая и практическая значимость полученных результатов.

В первой главе диссертации «Принципы лексикографирования ИС в словарях английского языка» анализируются способы разработки ИС в словарях английского языка для общих и специальных целей, определяется история, развитие и место топонимов в системе наук; выявляются различные типы классификации топонимов в современной лингвистики.

Во второй главе «Лексикографическая обработка топонимов в словарях английского языка для общих целей и в авторских словарях» проводится подробный лексикографический анализ словарей английского национального языка и специальных ономастиков., таких как «Collins Concise Dictionary», Fourth Edition (2015), «The New Oxford Dictionary of English» (2013), Oxford British and World English Online Dictionary. Специализированные словари также выбраны не случайно: первый «Who's Who in Shakespeare» by F. Stokes (2007) является единственным классическим ономастиком среди анализируемых словарей, второй «NTC's Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries. (2014) представляет собой толково – энциклопедический, одноязычный ономастикон ко всему творчеству писателя, в словнике которого зарегистрированы имена собственные, которые несут особую культурологическую нагрузку, и представляет собой ценный материал для исследования.

Каждая глава заканчивается выводами. В заключении приводятся результаты, полученные в ходе исследования.

Глава I. Принципы лексикографирования имен собственных в словарях английского языка

§1. ИС как объект лингвистического исследования.

Под собственным именем (онимом) мы, вслед за Н. В. Подольской, подразумеваем слово или словосочетание, служащее для выделения именуемого им объекта среди других объектов: его индивидуализации и идентификации (Подольская, 1988: 91).

В лексике каждого языка ИС образуют особый разряд, который противопоставляется именам нарицательным и обладает своими специфическими признаками.

Поскольку ИС являются лингвистическим фактом и представляют собой объект для лингвистического анализа (Реформатский, 1964), необходимо установить границы ономастики в лексической системе. Сложность и спорность этой проблемы доказывается самой историей изучения ИС, как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике.

Разнообразные различительные признаки собственных и нарицательных имен обычно сводят к следующему:

1. ИС не обозначает, а называет, «у ИС способность обозначать ограничена до предела» (Курилович, 1962: 254). На эту особенность ИС указывает и А. А. Реформатский (1967: 60).

2. ИС и имена нарицательные обладают различной степенью лексической абстракции. О. С. Ахманова считает, что собственное имя лишено сигнификативной функции и является «простым знаком, указывающим на известную вещь, событие, положение и т.п.» (Ахманова, 1948). Эту точку зрения разделяет А. А. Реформатский, который пишет, что «иногда создается

впечатление, что семейство ИС, с одной стороны, напоминает чем-то эсперанто, а с другой стороны, даже «заумный язык» (Реформатский, 1964: 18). Однако ряд лингвистов считает, что ИС также обладает определенной способностью к обобщению (Суперанская, 1964: 9).

3. ИС «семантически редуцировано» и не соотнесено с понятием. Этот тезис поддерживается А. А. Реформатским, который указывал, что «превращение нарицательного имени в собственное означает, прежде всего, утрату понятия и превращение слова в кличку; наоборот, превращение ИС в нарицательное связано с наполнением слова новым понятием с новыми существенными признаками» (Реформатский, 1967: 61-62).

Ряд лингвистов (Буслаев, 1881: 7; Есперсен, 1958: 71) выступает против этой точки зрения, согласно которой у ИС нет какого-либо значения.

Интересен подход к проблеме ИС академика Л. В. Щербы. Он пишет: "Поскольку ИС, будучи употребляемы в речи, не могут не иметь никакого смысла, постольку мы должны их считать словами, хотя бы и глубоко отличными от имен нарицательных; поскольку же они являются словами, постольку нет никаких оснований исключать их из словаря. Весь вопрос состоит в определении того, что в языке является «значением ИС» (Щерба, 1958: 66).

Анализируя различные теории ИС, А. В. Суперанская отмечает, что отсутствие единой концепции объясняется «различием исходных положений и методов их создателей, а также тем, что поиски велись порой в диаметрально противоположных направлениях» (Суперанская, 1973: 88). Кроме того, многие теории создавались на недостаточном фактическом материале, оторванном от живого употребления. Ряд лингвистов, исходя из положения Ф. де Соссюра, что любое слово есть знак, понимают идею знака нерасчлененной и не останавливаются на специфике имен собственных. Однако рассмотренные выше характеристики ИС, более тесная, чем у нарицательного, связь имени с объектом, непосредственность этой связи говорят о наличии кардинальных различий между

ИС и нарицательными: «У ИС иные темпы роста по сравнению с именами нарицательными, поскольку каждое имя для нового именованя (даже если при этом повторено старое, хорошо известное) создается в активе индивидуальной номинации. Таким образом, ежедневно осуществляются тысячи актов новой номинации. Темпы роста имен нарицательных значительно ниже: новое слово создается или заимствуется для новой вещи» (Суперанская, 2002: 9).

Большинство ИС целиком или частично происходят от имен нарицательных, вследствие чего их семантика усложняется. Создаваясь на базе нарицательных, ИС употребляются не в том же значении, что и последние, поэтому их нельзя рассматривать в одном ряду. ИС являются скорее не грамматической, а лексической категорией, поскольку именно лексические категории проявляют тенденцию к инвариантности относительно перевода. Другой особенностью ИС по сравнению с другими лексическими классами является наиболее высокая устойчивость онама при лингвистических преобразованиях текста (перевод) и при экстралингвистических преобразованиях денотата (название судна сохраняется после его ремонта, имя человека не зависит от его возраста и т.д.) (Старостин, 1978: 27-28).

В качестве еще одного формального различия между рассматриваемыми категориями слов можно указать на специфику словообразования ИС: «ИС данного языка подчиняются, насколько это возможно, закономерностям, существующим в нём для имен нарицательных. Но, поскольку круг источников ИС любого языка неизмеримо шире круга источников его нарицательных имен, естественно, и круг языковых явлений, представленных в них, должен быть шире. Отсюда более широкий диапазон звучаний и менее строгие морфологические рамки ИС» (Суперанская, 1969: 205).

Итак, ИС входят в лексическую систему любого языка в качестве особого класса слов, обладающего рядом специфических признаков. Являясь языковым фактом, ИС подчиняются в принципе внутренним законам конкретного языка,

вместе с тем они проявляют своеобразие. Особенности этого класса слов необходимо учитывать на всех уровнях языкового анализа, как в плане содержания, так и в плане выражения. ИС дается индивидуальному объекту, это «вторичное название данного предмета, дополняющее и уточняющее первичное, нарицательное, и служащее для различения известных подобных предметов друг от друга» (Суперанская, 1969: 9). Прежде всего, оно служит средством номинации индивидуального предмета. ИС не связано непосредственно с понятием. У него нет общего значения, так же как у нарицательных имен отсутствует индивидуальное имя. Оно не существует вне его отнесенности с конкретным предметом, который всегда четко определен. Это представляется наиболее существенным в определении специфики ИС: «без денотата нет имени» (Суперанская, 1973: 326).

Интересен тезис В. Бланара о том, что «положение ИС в языке характеризуется двумя противоположными, но связанными тенденциями: (1) постоянным взаимодействием со всем его словарным составом и системой и (2) стремлением имен собственных поляризоваться от имен нарицательных» [Blanar, 1983: 199]. «ИС невозможно оторвать от языка их создавшего и питающего» [цит. Суперанская 2002: 4].

Особое положение ИС в языке, интерес, который они вызывают у исследователей, привели к формированию ономастики, сложившейся к настоящему времени в самостоятельную лингвистическую дисциплину с четко очерченным кругом проблем и своими собственными исследовательскими методами. Одной из актуальных задач ономастики является исследование языковых особенностей ИС, которые складываются, с одной стороны, с учетом системных возможностей данного языка, а с другой — с учетом потребностей и возможностей данной онимической системы [Blanar, 1983: 14].

Ономастическое пространство, в целом, практически необозримо, что вызывает объективную необходимость разделения его на определенные секторы.

Так, в ономастическом пространстве могут быть выделены: антропонимия, топонимия, зоонимия, фитонимия, космонимия, астрономия с астропонимией, хрононимия, хрематонимия, мифонимия и т.д.

Известна классификация А. Баха (Bach, 1952: 1,4), который делит ИС в связи с обозначаемыми объектами, а также классификация А.В. Суперанской (1973), которая делит имена на «имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые» и «именования неодушевленных предметов», среди которых наиболее значительное место занимают топонимы.

Поскольку топонимы – это слова, то они, очевидно, обладают всеми теми категориями, которыми обладают слова языка вообще. Но, будучи частью словарного состава языка, топонимы вместе с тем входят в то его своеобразное подразделение, которое носит название «ИС».

Понимание топонимии как части ономастики является общепризнанным и никем нигде не отвергается. А если это так, то и теория топонимии неотделима от теории ономастики в целом. Между ними существует органическая связь. Единство ономастики — не абстрактное понятие и означает не только подчинение всех ее подразделов общей методологической конкретизации законов материалистической диалектики, но и наличие конкретных взаимосвязей между различными отраслями ономастики (в частности, между топонимикой и антропонимикой). Топонимы занимают особое место в лексической системе языка. Несомненно, что, представляя собой определенную группу слов, они наделены парадигматическими и синтагматическими характеристиками, свойственными слову вообще. Несомненно, также и то, что категории, установленные для ИС, как специального подкласса лексики, распространяются и на топонимы. Вместе с тем, очевидно, что топонимы не просто разновидность ИС, а ИС особого рода.

Предмет топонимики — географические названия — стабилен. Содержание же топонимики чрезвычайно динамично, т.к. оно отражает изменения в предмете,

выявленные по мере его познания. Топонимика, синтезируя результаты различных исследований географических названий той или иной страны, «организует» эти данные, выявляет специфику географических названий.

Развитие топонимики на стыке топонимики, лингвистики, географии и истории определяют её междисциплинарный характер и необходимость разработки и внедрения особых методов изучения её предмета. Можно утверждать, что изучение топонимов как части словарного состава языка, их семантики, структуры, функций, то есть всего того, что им свойственно как лингвистическим единицам, должно быть непосредственно связано с изучением истории данного народа и географии территории.

Отмечая несомненную роль географии в формировании топонимики, Э.М. Мурзаев писал: «Именно географы лучше других специалистов могут разбираться в семантических нюансах местной географической терминологии и географических названиях на широких пространствах. Иногда название обусловлено особенностями географического объекта. И в этом утверждении нет ни географического натурализма, ни противоречия тезису об историзме топонимики и топонимов... Генетическая связь между топонимами (гидронимами, оронимами) и местными географическими терминами очевидна. Именно последние лежат в основе многих топонимов и определяют их семантическую сущность. Эта связь может быть названа позитивностью географических названий. Большинство повторяющихся формантов современных топонимов, которые не имеют ощутимой смысловой нагрузки, в прошлом имели ее, представляя тот же элементарный географический термин (вода, холм, река, родник, лес)» (Мурзаев, 1964: 28)

Однако, в первую очередь, топонимы, относящиеся к числу ИС, являются языковой универсалией, входят в состав лексики языка и должны рассматриваться как неотъемлемая часть его словарного состава. Поэтому в центре внимания

топонимики должен оставаться именно языковедческий подход к топонимам как словам и их комплексным эквивалентам.

Вопрос о том, что понимать под значением топонимов, также весьма сложен. Указание на объект - естественная функция любого топонима, но кроме указания на объект во многих наименованиях прослеживаются дополнительные значения, связанные с характеристикой объекта, идеологией и эмоциональной окрашенностью имени. Номинация, т.е. называние объекта, может осуществляться только потому, что у слова, используемого как название, есть его собственная сигнификация. Кроме того, в процессе называния осуществляется не только денотация, указание на объект, но и коннотация - привнесение дополнительных обертонов, со значениями.

Проблема значения топонимов осложняется ещё и тем, что различные планы их значения могут по-разному восприниматься. Непосредственно воспринимается лишь прямое, адресно-указательное значение топонима. Что же касается этимологического значения, условно называемого «дотопонимическим», то его восприятие не обязательно и не оказывает прямого влияния на фактическое функционирование топонима. Остается третий план значения названия, который можно назвать «посттопонимическим», т.е. восприятие тех разнообразных и многочисленных значений, которые надстраиваются над обычным топонимическим значением названия.

В данной работе под топонимом понимается обобщенное название любых топообъектов: от крупных географических и административно-территориальных районов до мелких внутригородских объектов, ИС как природных объектов на Земле, так и объектов, созданных человеком и зафиксированных в данном регионе (См.: Подольская, 1988: 127). Специфика географических названий заключается, прежде всего, в том, что имя, формируемое под влиянием социальных и исторических факторов развития общества, должно одновременно определять и называть объект. Таким образом, топоним как бы осуществляет

связь «человек — объект». Основным понятием теоретической топонимики является социально-историческая сущность имени, антропологическая направленность, которые дают возможность анализировать как топонимию одной системы, так и различных систем.

О социальном характере собственных географических имен говорит В. А. Никонов: «1) История общества отражается в топонимии не непосредственно, а преломляется сквозь внутренние законы языка, отсюда многообразие топонимических явлений...; 2) географические названия, как и язык в целом, обслуживают все общество, а не отдельные классы; 3) топонимический тип может пережить породившую его эпоху, сохраняя продуктивность» (1960:75-105).

Топонимы, указывая на отдельные единичные предметы, не называют классы однородных предметов, а являются предельно локализованными словами (Карпенко, 1967: 4) и теснейшим образом связаны с единичными географическими понятиями. Эти особенности топонимов позволяют им иметь значительную автономию внутри лексического состава языка.

Своеобразие географических названий вызвано вторичностью языковых элементов, которые участвуют в создании топонимов, а также большой длительностью существования многих топонимов. Находясь в тесной связи со словарным составом языка в целом, топонимы одновременно обнаруживают более частные связи с отдельными пластами лексики.

Относясь в своем большинстве к числу имен существительных, топонимы противопоставлены, таким образом, всем прочим частям речи. Одновременно, принадлежа к числу ИС, топонимы именуют единичные объекты и противопоставлены именами нарицательными.

Противопоставленность топонимов прочим ИС и, прежде всего, антропонимам, вытекает из различия в характере именуемых объектов: для антропонимов это в конечном итоге человек, для топонимов — самые

разнообразные географические объекты. Отсюда и различия в принципах дальнейшего членения антропонимов и топонимов: антропонимы могут быть подвергнуты членению, прежде всего по способу наименования, топонимы — в зависимости от характера именуемых объектов. Эта отличительная особенность топонимов, противопоставляющая их антропонимам, вытекает из словарных дефиниций этих разрядов ИС: «топоним /.../ собственное имя любого географического объекта» (Подольская, 1988: 135), «антропоним /.../любое ИС, которое может иметь человек...» (Подольская, 1988: 30).

Ономастика (от греч. *onomastikē (tè chnē)* – искусство давать имена) - лингвистическая наука, которая занимается изучением ИС, их функциональной специфики, проблем возникновения и развития ИС [Подольская 1977:7]. Ономастика возникла как прикладная наука. Интерес к ее проблемам сопровождается появлением многочисленных работ, посвященные развитию и функционированию ИС, не только в сфере лингвистики, языкознания, но и литературы, географии, истории, этнографии, социологии [Горбунов 2001:45].

Как отмечает Ю. Ф. Манжуева, лексическое значение ИС с открытой семантической структурой не может совпадать с лексическим значением апеллятива-основы [Манжуева 2003:79].

Как уже было отмечено, лексическое значение апеллятива, положенного в основу топонима, составляет его внутреннюю форму и закрепляется только на этимологическом уровне значения.

Рассматривая топонимы в культурологическом аспекте, прежде всего, нужно обращать внимание на то, что топоним – это ИС. «ИС не просто называют объект реальной действительности, а именуют его. Наименование предполагает не описательное, а конкретное название уникального единообразного образа. При этом каждый обозначаемый денотат принадлежит к какой – то конкретной среде и, так или иначе, взаимодействует с ней. По этой причине невозможно изучить

номинацию ИС в отрыве от социального и культурного контекста» [Карпова, Мизерная, 2002:19].

О.М. Карпова предлагает различать следующие виды онимов:

1) ИС, сходные в различных культурах и языках; их сходство объясняется тем единым культурным первоисточником (например, *Alexandria – a city of Egypt*, *Alexandria – a city in the USA, Virginia*, Александрия – город в Кировоградской области);

2) Аутентичные, уникальные ИС, принадлежащие только одной культуре (например, *Stradford – upon – Avon, the Rhine, lake Baikal*). [Карпова, Мизерная, 2002:19].

Следует обратить на тот факт, что культурная отнесенность отражается в денотате, а не в номинации. В разных культурах один и тот же объект может быть назван по-разному, и наименование в этом случае будет отражать особенности национального мировоззрения, словообразования, фонетики, орфографии языка номинанта, но сущность именуемого объекта от этого не изменяется.

Каждое уникальное название находит свое место в культуре и языка народа, а значит в его истории и фольклоре. В качестве примера рассмотрим топоним, принадлежащий культуре Великобритании, **Tower Hill** – Тауэр Хилл – площадь в Лондоне, на которой казнили узников Тауэра, начиная с 11 века. Кроме исторической значимости, данный топоним несет и литературную известность. Название этого публичного места неоднократно упоминается в произведениях британских авторов. То есть, можно сделать вывод, что данное ИС прочно вписано в исторический и социокультурный контекст, и приобретает статус культурно-коннотированного компонента.

Культурно-коннотатированный компонент близок к безэквивалентным формам и не подлежит прямому и точному переводу. Он обладает отдельным значением, то есть, обозначает не только называемый предмет, но и то, что за ним

стоит. Например, **Bond Street** – Улица в Лондоне с фешенебельными магазинами. В предложении «He wore ties from Bond Street» имеется в виду не адрес магазина, а ссылка на дороговизну галстуков. Без дополнительного комментария данный культурно – коннотированный компонент будет непонятен. [Карпова, Мизерная, 2002:20].

Особую сложность представляет сфера интертекстуальных ИС, которые тоже являются культурно – маркированными. Однажды созданные писателем, они становятся частью национального литературного контекста, а значит и частью языка. Эти единицы появились в произведениях ранних авторов или в устном народном творчестве (от мифа и Библии до Шекспира) и с течением времени приобрели новое номинативное значение [Карпова 2004: 154]. Так, имя библейского персонажа Каина стало нарицательным для обозначения братоубийцы, а имена Ромео и Отелло – нейтральные по семантике у Шекспира – теперь имеют совершенно конкретные номинативные значения. Большинство людей без труда «дешифрует» дополнительную информацию, которую несет подобное ИС [Карпова 2012:51].

Намного сложнее дело обстоит с малоизвестными и малоупотребительными онимами. Встретив их в тексте произведения, реципиент не всегда распознает дополнительную семантику интертекстуальных имен. За каждым из таких ИС, как правило, стоит некий знак, совокупность черт и свойств, присущих литературному персонажу или какой – то реалии из произведения. Кроме того, далеко не все подобные ИС приобретают номинативное значение. Интертекстуальными могут быть атропонимы (*King Lear, Hamlet*); топонимы (*Ellsinore, Notre Dame de Paris*); мифонимы (*Zeus, Venus*); зоонимы (*White Fang, the Baskerville dog*); хрематонимы, к числу которых можно отнести и названия самих произведений («*Hamlet*», «*Catcher in the Rye*» и др.).

Все эти категории ИС являются интеркстуальными, если они встречаются в нескольких произведениях или у нескольких авторов, привнося в текст некое

«разделенное знание». Иными словами, такой оним перестает выполнять чисто номинативную функцию, а приобретает еще и сигнификативную. Он имеет за своей фонетико – морфологической оболочкой вполне определенный денотат, описанный в произведении какого – либо автора (персонаж или образ). При этом семантика такого знака перерастает рамки литературной работы, и знак становится частью общей языковой культуры. При повторном использовании онима в новом тексте, он заимствуется уже из культурной среды в статусе маркированной лексики. В этом случае, наиболее важным становится именно семантическое содержание слов, которое читатель сможет раскрыть при восприятии его внешней формы.

Таким образом, мы доказали, что ИС в языке приобретает статус культурно – маркированной лексической единицы. ИС не просто называет уникальный единичный объект реальной или литературной действительности, а именуется его. При этом ИС приобретает сигнификативную функцию и предполагает набор определенных свойств и признаков, свойственных обозначаемому объекту или явлению. ИС является культурным знаком, поэтому изучение и использование в речи онимов невозможно без привлечения экстралингвистической социокультурной информацией.

1.1. История и развитие ИС

Интерес к географическим названиям и их смысловому содержанию появилось в самых ранних этапах развития человеческой цивилизации. Так, в древнеегипетских текстах имелись первые попытки описания и классификации топонимов [Gardiner 1947: 456]. В античный период, такие философы как Демокрит, Платон, Аристотель изучали значение имен [Gardiner, Микеладзе 1954: 687]. Однако обоснованность топонимических этимологий того периода была различной. Зачастую то или иное название связывали с каким-либо мифологическим сюжетом, или объясняли его с помощью современного авторам греческого языка либо латыни. Но встречались и вполне правдоподобные толкования по реальным признакам объекта, его географическому положению и т.д.

ИС, в своей коннотативной функции используются в текстах не для обозначения конкретного человека, а в качестве своего рода культурного знака, символа определённых качеств [Гудков и др. 1997], [Гудков 2003], [Красных 2002], [Кузьмина 2004], [Нахимова 2004,2005], [Слышкин 2000], [Смулаковская 2004], [Васильева 2010].

Необходимо подчеркнуть, что топонимы являются важными единицами, репрезентирующими связь с культурно-историческими традициями и национально специфическим контекстом определенного времени [Евсеева 2015:4]. За счет присущей им накопительной функции они фиксируют и сохраняют в своих основах самую разнообразную информацию: лингвистическую, культурологическую, социальную, историческую, психологическую, этнографическую [Королева 2011:262], являются, таким образом, своеобразным «культурный кодом», «кодом культуры» [Васильева 2012:65–66].

Традиционно в лексикологии все единицы разделяются на два больших класса: имена нарицательные и ИС. Любой вид имени имеет собственное

предназначение. Критерием для разграничения двух классов предназначается зона применения лексем: имена нарицательные применяются для классификации, обобщения, в то время как ИС – для индивидуализации предмета [Хвесько 2009: 12 – 13; Белецкий 1972:14].

ИС, исполняя идентифицирующую функцию, играют важную роль на основе своей соотнесенности с определенными предметами. Главная роль имен собственных – функция выделения – является выполненной в том случае, если имя соотнесено участниками коммуникации с называемым объектом [Кунаккужина 2003:16].

Особое положение ИС в языковой концепции дает наличие ряда признаков, отличающих ИС от других классов слов. К таким признакам ИС возможно причислить лингвистические особенности данного класса: написание с большой буквы, усеченная или не подчиняющаяся правилам парадигма склонения [Мурясов 1986:70-81].

Сложность определения положения ИС вызвана последующими отличительными чертами его функционирования:

- 1) постоянное взаимодействие со всем словарным составом и системой языка;
- 2) постоянное стремление ИС поляризоваться от имен нарицательных, обособиться от них (разница в склонении ИС и фамилий) [Суперанская 2002:5].

Существует несколько точек зрения на семантику ИС [Новикова 2009:218], основные расхождения сводятся к следующему:

1. Утверждается асемантический характер ИС (Н. Д. Арутюнова, О. С. Ахманова, А. Гардинер, Дж. Ст. Милль, А. А. Реформатский). Для Дж. Милля ИС не более чем ярлык, который отличает индивида или объект [Вартанова 1994:31]. По мнению А. Гардинера смысл имени заключается в его фонической реальности.

В «Теории ИС» он дает следующее определение ИС – это слово или группа слов, специфическим назначением которых признается отождествление и которые выполняют или имеют тенденцию выполнять это назначение исключительно посредством различительного звука независимо от какого-либо значения, присущего этому звуку с самого начала или приобретаемого им в результате ассоциации с объектом или объектами, отождествленными посредством этого звука [там же, с. 32].

2. Отрицается языковое значение у ИС, признается их значение только в речи (В. И. Болотов, Р. З. Мурясов, Д. И. Руденко, А. В. Суперанская). Сторонники данной теории признают наличие значения у ИС, так как оно ни в коем случае не является «лексически неполноценным». Но в то же время эта группа исследователей указывает на неспособность ИС выражать обобщенное понятие [Мерзлякова 2015:15].

3. Признается более богатое семантическое содержание у ИС, чем у имени нарицательного (О. Есперсен, Е. Курилович). Данная теория является полностью противоположной описанной выше теории об асемантическом характере ИС. По мнению представителей данной концепции, в область значения онима входит не только его денотативное значение (обозначаемый объект или лицо), но и весь ряд специальных значений, представленных свойствами и признаками характеризуемого объекта. Наличие богатого содержания ИС позволяет, с одной стороны, объяснить факт перехода ИС в имя нарицательное, когда употребление первого позволяет передать большое количество информации в сжатой форме, избегая описательных оборотов. Однако для осуществления успешного акта коммуникации в данном случае необходимо, чтобы оним и объект, который он именуется, были широко известны носителям языка.

4. Признается особый статус ИС в системе языка (М. Я. Блох, Д. И. Ермолович, А. А. Живоглядов С. Д. Кацнельсон, В. А. Никонов). Сторонники данной концепции говорят о необходимости комплексного подхода к изучению ИС. Они признают наличие у онима смысловой структуры, подчеркивая, что

наряду с денотативным значением ИС свойственна сигнификативная специализация, понятийная отнесенность. Таким образом, они признают семантическое своеобразие ИС. Специфика значения онима состоит в отличии от апеллятивов соотношении денотативного и коннотативного значений [Кондакова 2004:33].

В данной работе в основу положена точка зрения О.М.Карповой, что вызвано признанием а) наличия у ИС не только семантического содержания, но и дополнительных его оттенков, б) сложности выполняемой функции: с одной стороны, ИС призвано индивидуализировать объект, выделить его, с другой – подвести его под определенную общую категорию, таким образом, ИС выполняет номинативную, идентифицирующую, дифференцирующую, локализирующую и ориентирующую функции, что показывает их схожесть с именами нарицательными.

Кроме того, если безоговорочно признавать или отрицать наличие значения у ИС, разрушается система, нивелируются законы, действующие в пределах дихотомии языка и речи. Сторонники данной концепции говорят даже о том, что понятие может формироваться на основе не класса предметов, а на базе отдельного его представителя или индивидуального, уникального объекта. По мнению Г. П. Манушкиной в основе имен нарицательных лежат общие понятия, а ИС содержат индивидуальные понятия [Манушкина 1973:5].

Разработка теоретических проблем топонимики и рассмотрение методов топонимических исследований представлены в работах таких ученых, как Н. Ф. Алефиренко [Алефиренко 2010], О. С. Ахманова [Ахманова 1991], В. Д. Бондалетов [Бондалетов 1983], О. Б. Сиротина [2006].

Упорядочению классификаций, систематизации ономастической терминологии посвящены исследования Г. П. Бондарук [Бондарук 1971], В. А. Казакевич [Казакевич 1934], Л. А. Капанадзе [Капанадзе 1965], Ф. П. Саваренского [Саваренский 1915], А. И. Соболевского [Соболевский 1923] и др.

Вслед за Н. В. Подольской, под ИС (онимом) мы понимаем слово или словосочетание, служащее для выделения именуемого им объекта среди других объектов: его индивидуализации и идентификации [Подольская 1988: 91]. В разряд онимов входят географические названия – топонимы.

В топонимической науке существует несколько возможных подходов к трактовке содержания термина «топоним», среди которых мы, вслед за Т.Н. Чернораевой [Чернораева 2003], выделяем три основных: социально-функциональный (традиционный), когнитивный (в рамках которого различают целый ряд аспектов изучения топонимической лексики) и психолингвистический.

Сторонники когнитивного [Верещагин, Костомаров 1980; Томахин 1984; Рут 1992; Горбаневский 1996; Муллонен 2002; Березович 1999, 2000, 2002; Дмитриева 2000, 2002а, 2002б] и психолингвистического [Карабулатова 1998,1999] подходов в топонимике, не отвергая в принципе традиционного понимания топонимической лексики (как социально-функциональных единиц), реализуют в своих исследованиях диалектическую связь этнос – язык – культура и рассматривают топонимы как явления когнитивного и психологического характера.

В нашем исследовании под топонимами понимаются любые географические наименования, от крупных до небольших, естественно-природных или искусственно, созданных человеком объектов на сухопутной или водной территории Земли, формирующие исторически, социально и культурно-обусловленные географические названия.

Географические названия, согласно верному замечанию Э.М. Мурзаева, возникли вследствие осмысления процесса номинации, отталкиваясь из признаков, отображающих исторические и географические реалии [Мурзаев1995: 3].

Таковыми считаются физико-географические условия, этноязыковые, социально-экономико-политико-географические процессы, общественная жизнь, классовый состав населения.

Как сообщает Г. Я. Рылюк: «Топонимы – это – представление мироощущения людей, культуры, быта, традиций, ежедневного их общества, психологического состояния и общения» [Рылюк 1999: 7 - 8].

Топонимия, как древнейшая дисциплина, собственным началом обязана географии, и неспроста А. М. Маракуев сообщает: «...Под топонимикой мы понимаем ту часть географии, которая занимается вопросами возникновения и развития географических названий (топонимов), которая исследует их форму, семантику, коннотационную сторону и синонимию, формирует правила их правописания и орфоэпии (правильного произношения), кроме того способы их изображения на карте существующими системами письма и картографическими шрифтами» [Маракуев 1954: 31].

Топонимы – итог формулировки территориальности физико-географических, общественно - финансовых и общественно - политических условий, которые фиксируют связь «человек – местность», «человек – окружающая среда» [Ханмагомедов 2011: 33]. Территориальный аспект мотивировки ИС, согласно суждению А.В. Суперанской и В.Е. Сталтмане, красочнее в целом выражается в топонимии, где на выбор названия проявляют воздействие природные условия конкретной территории [Суперанская 1986: 17].

Невозможно не согласиться с высказыванием Витальда Тащицкого, что последующие формирование лингвистики, в любом случае, отдельных ее сфер, расширяет кругозоры топонимики [Тащицкий 1961: 11]. Признавая ее тесную взаимосвязь с исторической географией он «протестует против причисления топонимики к историческим наукам» [Там же, 4].

В исследовании «Топонимика» А. И. Попов акцентирует внимание на то, что учение о географических наименованиях выдвинулось в обособленную науку сравнительно не так давно [Попов 1970: 229]. Мы бы сказали, топонимия выделилась никак не в обособленную науку, а в независимую, применяя использованные материалы ее географического, исторического и лингвистического направлений.

В труде «Некоторые соображения в связи с построением теоретической топонимии» А. Н. Топоров полагает топонимику языковедческой наукой [Топоров 1961: 5]. О взаимоотношении ее к топонимическому разделу мы согласиться не можем, и, согласно нашему убеждению, топонимия, как уже установлено, своим появлением обязана географии. Об этом сказано в труде «Географический фактор в топонимии» [Ханмагомедов 1991: 30]. Данное высказывание справедливо и по поводу исторического направления топонимики.

Касаясь объекта топонимики, В. А. Никонов акцентирует ее ровно как особый раздел языкознания, пересекающийся с историей языка, диалектологией, этимологией, лексикологией и иными разделами лингвистики, объединенными с историей, географией, этнографией [Никонов 1965: 164]. Соглашаясь с ним, Д. Н. Коков полагает топонимику составляющей лексикографического состава, что является языковедческой наукой [Коков 1966: 3]. Словарный состав имеют, можно сказать, математика, химия, геология, однако их мы не считаем языковедческими науками.

Топонимика вступает в структуру языкознания, показывая в любом стиле собственный специально предназначенный раздел с собственными принципами и интересами, и может быть признана, в первую очередь, лингвистической, языковедческой наукой, – пишет А. И. Попов, в труде «Географические названия (введение в топонимику)» [Попов 1965: 7–8].

В статье «Топонимика» А. П. Нерознак сообщает о том, что топонимика является разделом ономастики, изучающей географические названия (топонимы), их функционирование, значимость и происхождение, структуру, ареал распространения, развитие и изменение во времени [Нерознак 1990: 515]. Здесь он не говорит, что это область географии, истории или лингвистики, но из контекста можно догадаться, что он имеет виду лингвистику. В статье «Ономастика» Н. В. Подольская отмечает ономастику как раздел языкознания [Подольская 1990: 346].

Ограничиваясь одними географическими и лингвистическими способами изучения топонимов, нельзя получить данные об этимологии топонимов. Как отмечает Ю. А. Карпенко, лингвистический период этимологизирования собственных географических названий необходимо признавать лишь первоначальным, однако никак не окончательным, конечным. За этим первым шагом обязан идти второй, на котором исследователь выходит к реальному обществу. Специфическим для топонимии миром реальности считается, в первую очередь, география. В случае если лингвист предоставляет только обстоятельный анализ того, как возник топоним, то география зачастую способна сообщить, почему он появился [Карпенко 1970: 66].

В «Географическом энциклопедическом словаре: понятия и термины» дается следующее название топонимии: «Область познания, многосторонне исследующая географические названия, их возникновение, смысловое значение, изменение написания, произношения и т.д.» [Трешников 1988: 39]. В «Советском энциклопедическом словаре» термин «топонимика» отмечается как: 1) совокупность географических наименований той или иной местности; 2) раздел ономастики, исследующей ИС, представляющие названия географических пунктов [Прохоров 1984: 1345].

Многие концептуальные работы в области ономастики непосредственно связаны с идеями логиков-ученых Т. Гоббса, Джона Стюарта Милля, Х. Джозефа, Бертран Рассела, Г. Лейбница, которые продолжили положения античных философов, и нашли дальнейшее развитие, обращаясь к таким лингвистам как А.Нурен, М. Бреаль, Вигго Брендаль, П. Кристоферсен, А. Гардинер, Кнуд Тогеби [Суперанская 2012: 55-77].

Географические названия в этот период уже дифференцировались в специальную отрасль благодаря практическим запросам. Важность изучения географической номенклатуры определялась исторической географией. Начиная от первых путешественников, наносившие на карты названия стран и всех географических объектов, до выдающихся ученых-географов, таких как В. П.

Семенов-Тянь-Шанский, Л. С. Берг, А. Х. Востоков, В. Н. Татищев, Н. И. Надеждин, С. Б. Веселовский и др., внесли свой вклад в исследования топонимического плана [Рамазанова 2016:148].

Рассматривая топонимию как составную часть географии, они поставили вопрос о необходимости применения картографического метода. С выросшим интересом к топонимике появляются специальные труды, организуются комиссии и общества, занимающиеся изучением географических названий. Так, например, в 1923 году было создано Топонимическое общество для координации всей топонимической работы в Англии, позже они появились и во Франции, Германии, Польше и ряде других европейских стран. За рубежом, топонимические исследования, активно развивались такими учеными как А. Доза, А. Шерпилё (Франция); Г. Краэ, М. Фасмер (Германия), Э. Экуолл, А. Смит, (Великобритания); А. Профоуз, В. Шмилауэр Й. Сташевский, С. Роспонд, К. Рымут (Польша); Л. Киш (Венгрия), И. Иордан, Г. Драгу (Румыния); М. Ольсон Дж. Р. Стюарт, Н. Холмер (США), Дж. Армстронг (Канада), (Бразилия) и многие другие ученые. Обширнейшая литература по топонимике и ономастике в целом имеется в Германии, Англии, Польше, Чехословакии, Франции, Болгарии, Румынии и в ряде других зарубежных странах. В России специальная комиссия по изучению географической терминологии была создана еще в 1847 году при Русском географическом обществе, в результате чего члены общества издали ряд лингвистических работ, в которых освещались вопросы топонимики. В 1904 году была создана картографическая комиссия, в составе которой работали такие видные ученые как А. А. Шахматов, И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. Д. Руднев.

Научно-теоретические положения ономастики, в том числе топонимики нашли свое отражение в работах В. А. Никонова [Никонов 2011,], А.В. Суперанской [Суперанская 1984, 1974], В. Н. Топорова [Топоров 1963, 1962], Н. В. Подольской [Подольская 1964, 1970], А. И. Попова [Попов 1965], Ю. А. Карпенко [Карпенко 1962], А. А. Реформатского [Реформаторский 1964], В. Д. Беленькой [Беленькая 1969], Б. А. Серебренникова [Серебренников 1959], А. К.

Матвеева [Матвеев 1969, 1972], Э.М. Мурзаева [Мурзаев 1963], Р.А. Агеевой [Агеева 1985, 1990], Е.М. Поспелова [Поспелов 1971], В.А. Жучкевича [Жучкевич 1968], Е.М. Черняховской [Черняховская 1970], М.Н. Морозова [Морозов 1969], А.А. Белецкого [Белецкий 1972], В.И. Болотова [Болотов 1972], Г.П. Бондарук [Бондарук 1971] и др.

В Англии интерес к географическим названиям проявляется в конце XIX начале XX века. В ряду первых английских исследователей, внесших вклад в становление топонимики, следует назвать Г. Александра, А. Х. Смита, Э. Эквала, К. Камерона. Исследователи занимаются в основном изучением этимологии топонимов и публикуют словари происхождения наименований.

Топонимические исследования активно развиваются в XX веке, в это же время складываются топонимические школы. В 1923 году было основано Английское топонимическое общество (English Place Names Society), которое занимается изданием многочисленных монографий и трудов, посвященных топонимии отдельных графств Англии. Ученые выпустили около 80 работ, в которых исследуется происхождение географических названий, их история, геология и экология географических объектов, получивших данные именованья, то есть преобладающим является диахронический аспект изучения топонимии страны.

По мере развития ономастических, в частности топонимических исследований выделились пять самостоятельных направлений топонимики: теоретическая, описательная, историческая, прикладная, поэтическая [Суперанская А. В., В. Э. Сталтмане: 214-220].

Каждый из направлений выдвигает свои аспекты исследования: логический, лексикологический, лексикографический, семасиологический (семантический), терминологический, типологический, психологический, социологический, исторический, географический, культурологический [там же, с. 221-230].

При топонимическом исследовании исторического документа в настоящее время, по заключению Н.В. Подольской, возможны и интересны такие аспекты,

как локализация топонимов, попытка найти данный топоним на современной карте, выявление различного рода аналогий и вариантов по другим письменным памятникам, одновременным и разновременным, выявление топонимических типов и сопоставление их с современными, восстановление топонимической системы и ее отдельных звеньев, выявление различных топонимических слоев, топонимические этимологии, установление связей топонимии и антропонимики и некоторые другие вопросы [Подольская 1977: 49].

В заключении, следует отметить, что географическим названиям, как и всем ИС отводилось видное место в ряде работ исторического, географического и лингвистического характера. Усилиями представителями различных наук, топонимика заняла свое прочное место в системе научного познания.

1.2. Место топонимики в системе наук

Топонимика и необходимость ее изучения обусловлена значительным научным и практическим значением топонимов для целого ряда научных направлений. Существует ряд наук, особенно заинтересованных в ономастическом, в том числе топонимическом материале (история, география, археология, этнография), поскольку специфической особенностью топонимики является ее экстралингвистический фактор [Ужова 2009: 96]. Бытует мнение о том, что топонимика – синтез лингвистики географии и истории. Вместе с тем, вопрос о том, является ли она самостоятельной наукой или же играет роль вспомогательной дисциплины по отношению к истории, географии, археологии, этнографии остается открытым [Ужова 2006: 100].

По этому поводу существуют различные мнения, которые сводятся к тому, что топонимика, как и в целом, ономастика, является особой гуманитарной наукой, возникшей на стыке лингвистики, географии, этнографии и не образующей равноправную дисциплину, представляющую неотъемлемую часть языкознания. Однако топонимика не обладает своими особыми, только ей свойственными методами исследования [Горбунов 2011:78].

Справедливо пишет М.Р. Багомедов, что вопрос о месте топонимики в общей системе наук до последнего времени является дискуссионным. Одни ученые считают ее пограничной наукой, наукой на стыке географии, истории и языковедения, вторые выделяют в самостоятельную, третьи считают лингвистической, а сам он - сторонник последнего направления [Багомедов 2001:8].

Преобладающими методами исследования в топонимике, как в целом и в ономастике, выступают лингвистические методы исследования, в первую очередь, такие как сравнительно-исторический метод, морфологический, лексико-семантический, компонентный анализ и т.д. [Карпова 2012:115]. Следовательно,

топонимика, как и ономастика в целом, представляет собой замысловатый лингвистический феномен. Об этом свидетельствует и А.В. Суперанская, «историки могут заниматься лишь некоторыми из типов географических названий, интересующими их и не имеющими существенной ценности для географов. То же самое можно сказать о географах, которых не интересуют топонимы, которыми занимаются историки [Суперанская 1997:403].

Только лингвисты могут и должны анализировать все типы географических названий в их связи друг с другом, с прочими ИС и со всей системой языка, в котором они создаются и употребляются [Таганова 2012: 69]. Только лингвистическими методами могут быть проверены гипотезы относительно происхождения ряда географических названий.

Также только лингвисты дают ответ на многочисленные вопросы географов относительно написания географических названий на данном языке и передачи их средствами других языков, целесообразности выбора тех или иных новых названий и замены старых [Суперанская 1984: 6-7]. Мы полностью согласны с этим мнением и хотим добавить, что топонимы представляют собой целый пласт языка и отражают историю его становления и развития. Они как элемент лексики являются лингвистической категорией, которая подчиняется законам языка, следовательно, это еще раз доказывает, что топонимика – это часть лингвистической науки. Тем не менее, нельзя не учитывать тот факт, что она тесно связана с историей и с географией.

В топонимике присутствует исторический компонент. Но здесь изучается не история народов и государств, а история языка. Исторические события не отражаются в языке непосредственно, поскольку топонимы представляют собой автономную систему, которая трудно поддается внешним влияниям, но изменяется по своим законам. Но для самой исторической науки географические названия представляют большую ценность тем, что они играют роль подобия остатков материальной культуры.

Топонимические сведения – это своего рода документы, имеющие значения первоисточников. К примеру, историки могут установить относительный возраст села на основании типа названия. Особенно ценны топонимические свидетельства для стран, не имеющих письменных источников. Также географические названия могут быть классифицированы по историческому принципу, по времени и истории их возникновения. Историческое значение имеют мемориальные названия, данные в память о первооткрывателях, великих людей и т.д.

В свое время В.П. Семенов – Тянь-Шанский отмечал огромные заслуги топонимики в области исторической науки тем, что историкам удалось определить доисторические ареалы распространения различных племен, некогда занимавшие огромные пространства [Семенов – Тянь-Шанский 1940: 815]. В.А. Жучкевич объясняет важную роль топонимики для исторической науки исторической обусловленностью географических названий. Он считает, что «...историческая обусловленность – общее свойство топонимов, но в названии, как правило, не содержится указания на дату его возникновения. И тем не менее некоторые названия несут приметы того времени, когда они появились....» [Жучкевич 1968: 429].

Топонимика тесно связана и со специальными историческими дисциплинами – археологией и этнографией. Археологические данные часто нуждаются в дополнительных подтверждениях со стороны других наук. Поэтому согласованность археологических материалов с топонимикой значительно повышает достоверность получаемых данных. Этнография изучает весь комплекс материальной и духовной культуры народов, и топонимика служит для этнографа одним из источников познания народа» [Там же, 26-27]. Таким образом, топонимика тесно связана с исторической наукой.

Географический компонент также присутствует в топонимике. Но, как отмечает А. В. Суперанская, «это – особая лингвистическая география, занимающаяся изучением «расселения» по поверхности земли отдельных слов и

даже отдельных оттенков значения некоторых из них, «путешествии» некоторых слов, «переселения» их на другие территории» [Суперанская 1984: 7-8]. Происхождение многих географических названий тесно связано с особенностями географической среды, в которой отображается характер местности. При лингвистическом анализе данная информация об особенностях местности географического объекта может быть в значительной мере релевантной. Нередко разгадка сложных вопросов гидронимии кроется не в самих названиях рек, а в топонимическом ландшафте. Поэтому без учета географических особенностей объекта этимологические изыскания могут оказаться безуспешными. Велико значение топонимов и для географии, многие из которых стали нарицательными и вошли в географическую терминологию.

Топонимы – это конкретные адреса географических объектов, конкретная привязка их к местности. География не может обойтись без ориентировки в пространстве, поэтому без географических названий не может обойтись и картография. Правильное написание топонимов очень важно для картографии. Данную географическую обусловленность названий необходимо понимать не только с точки зрения физико-географической, но и экономико-политической, поскольку как мы сказали выше, топонимы имеют пространственную привязку, рассказывают о характере заселения, освоения и хозяйственного использования территории. В.А. Жучкевич констатирует, «понятие «топонимический ландшафт» так же правомерно, как и понятие «географический ландшафт». Первое понятие намного моложе, это и понятно, поскольку топонимические исследования начались позднее, чем географические [Жучкевич 1968: 415].

Сущность географического названия может быть понята лишь на фоне всего топонимического ландшафта в целом» [Там же, с. 33]. Все вышесказанное говорит о том, что топонимические исследования не будут достаточными и надежными без изучения географического, и в последствие топонимического ландшафта.

Более того, было время, когда некоторые географы считали топонимику географической наукой, учитывая огромную роль географии в топонимических исследованиях. А.В. Маракуев охарактеризовал топонимику следующим образом: «Топонимикой мы называем ту часть географии, которая занимается вопросами возникновения и эволюции географических названий (топонимов), изучает их форму, семантику (смысловую сторону) и синонимию, вырабатывает правила орфографии (правописания) и орфоэпии (правильного произношения), а также приемы их изображения на карте существующими системами письма и принятыми в картографии шрифтами» [Маракуев 1954: 29].

Изучая труды Е. М. Мурзаева [Мурзаев 1960:405], В. А. Жучкевича [Жучкевич 1970:36], Е. М. Поспелова [Поспелов 1977:95] и др. В. П. Максаковский видит успех и достоверность топонимической информации о взаимосвязи названных наук [Максаковский 1964:142].

В своей работе Ф.С. Эфендиев рассматривает в целом взаимоотношение этнического сознания и ономастики не только с точки зрения учения о географических названиях как исторического фактора [Эфендиев 1997:123]. Он подчеркивает, что исследуя эту проблему в историческом аспекте, можно выявить основные закономерности, которые способствуют формированию национального сознания.

Он также считает, что характерной чертой этнического сознания является наличие целой гаммы эмоционально-окрашенных знаний, которые вызваны определенными условиями жизни этноса. Он пишет, что специфика национального бытия влияет на духовную деятельность людей, на культуру, на язык, в котором закрепляются все понятия, вплоть до ИС [Эфендиев 1997:124].

Но всем известно, что все перечисленные задачи и приведенные определения не исчерпываются одной только географией, и географ не сможет обойтись без лингвистической науки. Правильное понимание топонимии дает

географам богатый материал для познания природных ландшафтов, характера хозяйственной деятельности населения, этнической принадлежности.

Таким образом, мы видим, что каждая из наук тесным образом смыкается с топонимикой. И даже при том, что топонимика это, прежде всего – язык земли, следовательно, часть языкознания, ни одна из наук не должна обладать «монополией» на топонимику. Топонимист не должен представлять только одну из наук и быть только лингвистом, историком или географом, он обязан быть топонимистом, так как топонимика развивается на стыке трех дисциплин: лингвистики, истории и географии.

§2. Классификация топонимов

Географические названия различаются в зависимости от типа называемого объекта (океан, город, форма рельефа и др.) и подчиняются закономерностям языка, поэтому наряду с обобщающим термином «топонимия» (от греч. *topos* «место, местность» + *онима* «имя») рассмотрим, как группируются столь разнообразные объекты, и приведем семантическую классификацию естественно-географических реалий по объекту номинации.

Переходя к рассмотрению значения топонимов, необходимо остановиться на их словообразовательных моделях, так как они служат основным средством для трансляции внутренней формы (этимологического значения) топонима. Подчиняясь общим законам языка, словообразование топонимов происходит по определенным словообразовательным моделям, которые определяют уникальные черты топонимики данного языка.

Наиболее общими и частотными моделями топонимов принято считать простые, производные и составные. Однако данная классификация может быть детализирована с учетом конкретных морфологических моделей каждого языка.

Д. В. Цыганкин в ходе исследования словообразовательных моделей (на материале мордовских языков) в структурно-словообразовательном отношении выделяет 4 типа топонимов: 1) простые или непродеривные; 2) бессуффиксально-производные; 3) аффиксально-производные; 4) сложные (составные) [Цыганкин 2010:45]. Причем под производными образованиями, вслед за Е. С. Кубряковой, здесь понимается «любая вторичная, т.е. обусловленная другим знаком или совокупностью знаков единица номинации со статусом слова независимо от структурной простоты или сложности последнего» [Там же, с. 47].

Системный анализ топонимов невозможен без определенной классификации, являющейся важнейшей методологией анализа, в том числе и анализа топонимов.

Топонимы, наряду с антропонимами, являются одним из самых больших и гетерогенных классов ИС, что значительно затрудняет их классификацию, так как сложно выделить критерии, удовлетворяющие всем членам класса.

Так, Э. М. Мурзаев предлагает деление топонимов на пять классов: оронимы, гидронимы, имена растительных сообществ (лесов, полей, лугов, и т.д.), имена населенных мест (городов, деревень, хуторов и т.п.), имена улиц, площадей, мостов в городах, поселках, селах [Мурзаев, 1974, с. 92-93].

При этом необходимо упомянуть, что поверхность земли можно разделить на сухопутную территорию и водную. Первая, в свою очередь делится на положительный (горы, холмы) и отрицательный рельеф (впадины, провалы).

С. Н. Басик, изучающий географический аспект топонимики в большей степени, чем лингвистический, дает более подробную классификацию на основе географической принадлежности, он выделяет 8 крупных видов топонимов, все они представлены на схеме:



1) *гидронимы* (hydronyms) – класс топонимов, который включает в себя названия всех водных объектов – рек, ручьев, источников, колодцев, прудов, озер, океанов и их частей (морей, заливов, проливов), включающие:

- океанонимы (oceanonyms) - названия океанов;
- пелагонимы (pelagonyms) - названия морей;
- лимнонимы (limnonyms) - названия озер;
- гелонимы - названия болот;
- потамонимы - названия рек;

В нашем исследовании мы рассмотрели 25 британских гидронимов, детальное изучение которых позволило нам сгруппировать их на ассоциативном уровне по общему признаку «место расположения», «переход ИС в нарицательные» и «история происхождения».

Рассмотрим по одному гидрониму из каждой группы.

Гидронимы, по месту расположения «у холма»:

Лох-Морлих (англ. *Loch Morlich*, гэльск. *Loch Mhùrlaig*) – пресноводное озеро в Шотландии, расположенное в области Хайленд. По данным исследования, Морлих образовано от гэльского *Mog Leacainn*, что означает большой склон. Таким образом, *Loch Morlich* – это озеро большого холма.

Гидронимы по принципу «переход ИС в нарицательные»:

Лох-Катрин (англ. *Loch Katrine*, гэльск. *Loch Ceiterein*) – пресноводное озеро в Шотландии. Расположено на территории области Стерлинг. Название озера, вероятно, произошло от гэльского слова «*Cateran*», означающее «севершотландский разбойник, грабитель», с возможной ссылкой на Роба Роя Макгрегора (*Rob Roy Mac Gregor*).

Гидронимы по ассоциации «история происхождения»:

Гидронимы латинского происхождения:

Лох-Лоху (англ. *Loch Lochy*, гэльск. *Loch Lochaidh*) – пресноводное озеро в Шотландии. Расположено в долине Глен-Мор, область Хайленд. Через озеро проходит Каледонский канал. Озеро берет свое название от старого немецкого слова «*Lacha*», которое в свою очередь образовано от латинского «*Lacus*» – «озеро». Таким образом, название буквально означает «Озеро озер» или «Озеро в озере».

Кроме того, в нашей работе мы провели лексико-семантический анализ структуры и способов образования гидронимов, что наглядно отражено в таблице №1:

Loch–(озеро) и Llyn- (озеро)	+	Имя собственное	=	<i>Лох-Аркэйг (англ. Loch Arkaig)</i>
				<i>Бала или Ллин-Тегид (англ. Bala Lake, валл. Llyn Tegid)</i>
				<i>Лох-Ней (ирл. Loch Eathach, англ. Lough Neagh)</i>
				<i>Лох-Мари (англ. Loch Mary)</i>
				<i>Лох-Том (англ. Loch Thom)</i>
				<i>Ллин Майр (валл. :Llyn Mair- озеро Мэри)</i>
				<i>Лох-Катрин (англ. Loch Katrine, гэльск. Loch Ceiterein)</i>

2) **оронимы** (oronyms) – класс топонимов, названия форм рельефа (наименования гор, вершин, равнин, впадин, пещер, оврагов и других геоморфологических объектов);

- спелеонимы (speleonyms) - названия пещер, гротов, подземных систем;

3) **дримонимы** - класс топонимов, названия лесов, рощ, парков и их

частей;

- фитонимы (phytonyms) – названия отдельных растений, и в узком смысле – как обозначение названий гор и их деталей

[Басик 2006:18 – 21].

Названия объектов, созданных человеком, включают:

1) **хоронимы** – названия больших географических областей, административно – территориальных единиц, которые имеют границы, принятые в официальных документах, то есть названия стран и их единицы деления;

2) **ойконимы** (oeconyms) - названия различного рода поселений:

- полисонимы (полионимы) или астионимы – названия городов;

- комонимы или хорионимы – названия сельских поселений;

- дромонимы – названия путей сообщения, маршрутов;

В нашем исследовании мы рассмотрели 53 британских ойконима, детальное изучение которых позволило нам сгруппировать их на ассоциативном уровне по общему признаку «переход ИС в нарицательные», «история происхождения», «ойконимы, обозначающие флору», «ойконимы, обозначающие водное пространство» и «ойконимы, обозначающие строения».

Ойконимы по принципу «переход ИС в нарицательные»:

Питминстер – (англ. Pitminster) деревня, а также община в графстве Сомерсет, Англия, расположена на 6,4 километра южнее города Тонтон, район Тонтон Дин. Население деревни составляет 929 человек. Название Питминстер – означает собор или главная церковь людей Пипа. В 938 году король Этельстан дал эти земли вместе с близлежащим селением Корф, как десятины, епископу Винчестера. В начале XIII века епископы создали парк в приходе, который посетил король Иоанн в 1208 году.

Ойконимы по ассоциации «история происхождения»:

Ойконимы староанглийского и древнеанглийского происхождения:

Апперли Бридж (англ. Apperley Bridge) – деревня в Западном Йоркшире, Англия. В Апперли Бридж находится частная школа Вудхаус Грув, которая исторически связана с семьей Бронте. Свое название деревня получила благодаря каменному арочному мосту, построенному в конце 16 или начале 17 веков.

Ойконимы, обозначающие флору:

Ойконимы, обозначающие «лесной массив»:

Стиффки (Stiffkey, часто произносится Stewkey) – деревня и гражданский округ на северном побережье английского графства Norfolk, расположенная прибрежном шоссе A149 в шести км восточнее города Wells и в шести км западнее деревни Blakeney, и в 40 км к северо-западу от города Norwich. Географическое название «Stiffkey» впервые появилось в «Книге страшного суда» в 1086 году и означает «остров пней».

Ойконимы, обозначающие водное пространство:

Ойконимы, обозначающие «реку»:

Аберффрау (англ. Aberffraw, валл. Aberffraw) – небольшая деревня на юго-западном побережье острова Англси в Уэльсе, резиденция королей Гвинедда в IX- XIII вв. Деревня расположена на западном берегу устья реки Ффрау, которая и дала ей название (от валлийского aber – устье и Ffraw). Население Аберффрау составляло по данным переписи 2001 года 1293 человек. О римском присутствии на территории Аберффрау свидетельствуют остатки трех последовательно возведенных фортификационных сооружений, которые были исследованы во время раскопок 1973 и 1979 годов.

Ойконимы, обозначающие строения:

Ойконимы, обозначающие «ограждение»:

Хауорт (англ. *Haworth*) – деревня в Англии, Западный Йоркшир, известная, в первую очередь, как родина английских писательниц XIX века - сестёр Бронте (Шарлотты, Эмили и Анны). Хауорт впервые упоминается как поселок в 1209 году. Название относится к «hedgeenclosure» (ограждение живой изгородью) либо «hawthornenclosure» (ограждение боярышником). Название Хауорт (Haworth) было зафиксировано на карте в 1771 году.

Ойконимы, обозначающие неровности земной поверхности

Дансфолд (*Duntesfalde*): «холм» или «сгиб»

Дарем (англ. *Durham*) – «dun» (холм)

Ларгс (англ. *Largs*) - *Na Leargaidh Ghallda* - означает «склоны» (англ. *the slopes*).

Брихин (англ. *Brechin*, гэльск. *Breichin* или *Brichin*) - *Bri-achan* – местность крутых холмов

Уенденс Амбо (англ. *Wendens Ambo*): *Wenden Magna* (*Great Wenden*) + *Wenden Parva* (*Little Wenden*) (долина)

Оксенхоуп (англ. *Oxenhope*): «valleyhead» (долина жизни) или «долина быков»

3) **урбанонимы** (*urbanonyms*) – названия внутригородских объектов:

- годонимы (*odonum*) – названия улиц;

- агоронимы – названия площадей, парков и садов.

Названия зданий также входят в урбанонимию на правах мельчайшей градации топонимов [Суперанская 2007: 187].

В нашем исследовании мы рассмотрели 20 британских урбанонимов, детальное изучение которых позволило нам сгруппировать их на ассоциативном уровне по общему признаку «образованные по названию строения» и «образованные от ИС».

Урбанонимы, образованные по названию строения:

Урбанонимы, образованные по названию «дворца»:

Уайт-холл(Whitehall) — это главная дорога в центре Лондона, в Англии. Эта дорога ведет на север от Британского парламента в Вестминстер, к Трафальгарской площади. «Уайт-холл» называют правительственной улицей, так как на ее территории размещены здания основных Ведомств и Министерств Великобритании. Название произошло от большого Дворца Уайт-холл белый дом как кремль в России, который был значительно разрушен в 1698 году. Уайт-холл был первоначально широкой дорогой, ведущая к дворцу.

Урбанонимы, образованные от ИС:

Лестер-Сквер (англ. Lester Square) расположен в Англии. Площадь названа в честь Роберта Сиднея, 2го графа Лестера, который купил 4 акра земли в поле святого Мартина в 1630 году, построил себе дом и стал облагораживать близлежащие земли.

ИС + частица, обозначающая «дорога» в таблице №2:

Имя собственное	+	Road	=	<i>Дунбабин Роуд (Dunbabin Road)</i>
				<i>Мэрилебон-роуд (англ. Marylebone Road)</i>
				<i>Бичвуд Роуд (Beechwood Road)</i>
				<i>Клевери Роуд (CleveryRoad)</i>

				<i>Друидс Кросс Роуд (Druids Cross Road)</i>
--	--	--	--	--

Вышеупомянутые топонимические классы называют различные географические объекты, сгруппированные по их общему географическому признаку, и составляют основу топонимической системы. «Топонимическая система территориальна. Это система локально ограниченной, пестрой по языковой принадлежности, специфической лексики для обозначения региональных географических реалий» [Фролов 1982: 21 - 22].

Одной из наиболее общих и распространенных классификаций топонимов считается их причисление к макро- и микротопонимике. Однако макро- и микротопонимика обуславливается в различных трудах на базе различных количественных критериев, которые не могут быть признаны полностью объективными.

Ю. А. Карпенко и А. И. Яценко полагают, что противопоставление макро/микро обязано реализоваться в использованном материале топонимии и нести количественный характер: названия небольших топообъектов принадлежат к микротопонимии, наименования больших – к макро [Карпенко 1967; Яценко 1974]. Однако никаких конкретных параметрических критериев не предоставлено.

В качестве дополнительного лингвистического критерия М. Э. Рут и Е. А. Луговая предлагают применять наличие/отсутствие доступной внутренней формы: многие макротопонимы, имеющие, как правило, долгую историю, утратили доступную внутреннюю форму и превратились в формальный звукокомплекс [Рут 2005:20]. Микроонимы, наоборот, стараются к сохранению ярко проявленной мотивированности [Луговая 2006:65].

Э. М. Мурзаев, однако, считает необоснованным объединение разнородных малых топообъектов в одну группу: «неправильно в одном ряду перечисление: гидронимия, оронимия, микротопонимия» [Мурзаев 1974:23]. Он, таким образом, ставит под вопрос само существование микротопонимики.

Учитывая замечания, данные Э. М. Мурзаева, считаем целесообразным все-таки сохранить традиционное разделение на микро- и макротопонимику, но воспринимать микротопонимику не как единое целое, включающее разнородные объекты, а структурировать ее по тем же классам, что и макротопонимику, т.е. выделять микроойконимы, микрогидронимы и т.п.

Приведенный обзор только подтверждает положение о том, что топонимы являются большим и разнородным классом имен. Тем не менее, следует согласиться с И. А. Воробьевой, что это множество единиц объединено одной функцией – дифференциации и идентификации географических объектов какой-либо исторически и географически ограниченной территории [Воробьева 1976:34–35].

Топонимия любой страны или территории многоязычна и разновозрастна, тем не менее, она является упорядоченной и организованной, так как ее составляющие находятся во взаимной связи. Проблема классификаций топонимических единиц на современном этапе исследований продолжает оставаться одной из наиболее актуальных. Многие из классификации оказываются спорными и противоречивыми. В каждой из них есть свои плюсы и минусы. Вопрос создания любой научной классификаций исключительно сложная задача, поскольку она зависит от аспекта, направлении, принципов, типов, целей и задач исследования.

Географические названия необычайно богаты и многообразны в основном из-за перемен в языке и культуре. Топонимы Великобритании имеют в основе элементы языков, по крайней мере, пяти различных народов – кельты, римляне, англосаксы, скандинавы, французы. Все без исключения народы привнесли

собственный вклад в топонимию страны и совершили английские топонимы такими, какими они считаются на сегодняшний день:

- **Кельтские топонимы** – ландшафтные особенности местности (например, горы Blencantra, Helvellyn), названия рек, озер, долин (Ehen, Cocker, Aberdeen, Woolacombe), llan, llan - церковь (Lhanbryde, Llanwenog – деревня, в которой есть церковь), keth, cheth – лес (Penketh, Culcheth) и т.д.
- **Римские топонимы** – названия поселений (суффикс caster/chester – Gloucester, Lancaster), pons (позднее, pont) – мост (Pontypridd), strata (позднее, street) – мощеная дорога (Spittal-in-the-Street), colonia (-coln) – военное поселение (Lincoln), и т.д.
- **Англосаксонские топонимы** – название страны (Engaland – позднее, England – страна Англов), bourne – ручей (Eastbourne, Ashbourne), don – холм (Abingdon), ton – огороженное место (Brighton), и т.д.
- **Скандинавские топонимы** – by – поселение (Grimsby), dalr (позднее, dale) – долина (Rochdale, Airedale), firth – бухта (Firth of Forth), и т.д.
- **Норманнские топонимы** – Grays Thurrock, Stanton Lacy, Chapel-en-le-Frith, и т.д. [Суперанская 1984: 25].

По мнению Е.А. Сизовой «классификация служит ориентиром, целью, авторской платформой при интерпретации ономастических явлений, поскольку направлена на поиск оптимальной схемы описания фактического материала. Топонимы, при всем своем многообразии и неоднородности, крайне интересны, с точки зрения создания единой всеобъемлющей классификации» [Сизова 2011: 1].

Вопрос о единой классификации, которая бы включала все аспекты топонимики, некоторыми учеными считается недостижимой [Мурзаев1982: 90]. На этот счет В.А. Жучкевич утверждает, что «это мнение основывается только лишь на современном состоянии топонимики» [Жучкевич 1968: 90], это говорит о

том, что создание учеными единой универсальной классификационной схемы является делом будущего.

В. А. Жучкевич также считает что, идеальная форма анализа топонимических систем, в частности топонимических классификаций, должна отвечать на три главных вопроса, касающихся географии, морфологии, этимологии и семантики топонимов: 1) Что (называется), какие объекты (реки, горы, города, поля и т.д.)? 2) Каким образом (называется), на каком языке (русском, финском, китайском и т.д.) и какими средствами языка? 3) Почему (называется), в чем смысл названий? [Там же, с. 90-91].

В работах ученых топонимы подвергались различным видами классификаций, в основе которых были различные принципы и критерий. Некоторые из них изложены в работах В. Тащицкого [Тащицкий 1958], А.В. Суперанской [Суперанская 2012], Э.М. Мурзаева, [Мурзаев 1982], Е.М. Черняховской [Черняховская 1970] и др.

В настоящее время все типы классификаций топонимов можно разделить на два блока, с одной стороны, в основе группировки находятся нелингвистические факторы (географические, исторические, культурологические и т.д.), а с другой стороны лингвистические (структурные, морфологические, семантические, этимологические и т.д.).

Нелингвистическая систематизация включает в себя классификацию по объектам топонимической номинации: оронимы, гидронимы, ойконимы, дримонимы, дромонимы и т.д. К примеру, по особенностям характера географического объекта, а также по отношению человека к данному объекту, А.В. Суперанской были выделены: 1) названия природно-физических объектов; 2) названия объектов, созданных человеком; 3) названия населенных мест; 4) названия внутригородских объектов, в которых она рассматривала все классы топонимов по объектам топонимической номинации [Суперанская 1984: 48-69].

Вместе с тем, деление на группы названий крупных и мелких географических объектов способствовало их организации на следующие ярусы: 1) микротопонимы; 2) собственно топонимы; 3) макротопонимы [Там же, с. 42-48]. К лингвистическим классификациям можно также отнести классификацию топонимов по хронологии, в которой выявляются разные эпохи рассматриваемого топонимического материала, а также географическую, которая в идеальной форме должна иметь следующие аспекты: территориальный; сугубо географический аспект по объектам (названия стран, рек, озер, поселений); семантический (смысловой).

Лингвистическая систематизация топонимов в первую очередь нуждается в отнесении топонимов по их принадлежности к тому или иному языку. В таком понимании, по В. А. Жучкевичу, «лингвистическая классификация – это классификация языков» [Жучкевич 1968: 87]. Такая классификация, по мнению не всегда возможна, потому, что среди множества топонимов очень многие из них содержат в себе элементы различных реликтовых языков, происхождение которых теряется в глубинах истории. Одной из лингвистических классификаций предполагает деление топонимов по морфологическим признакам.

По морфологии географические названия могут быть подразделены на односоставные и двухсоставные, последние из которых могут состоять из следующих частей: существительное + существительное; прилагательное + существительное; числительное + существительное; идиоматические и прочие словосочетания; названия- сокращения; прочие образования, различные в зависимости от языка и степени трансформации названия [Мурзаев 1982: 112] и т.д. Лексико-семантический принцип является самым распространенным из всех принципов лингвистических классификаций. Семантический анализ, по мнению В.Н.Топорова, позволяет вскрыть ряд фактов, представляющих интерес для истории языка и территории [Топоров 1962: 6].

Как отмечает В.У. Махпиров, лексико-семантическая классификация должна быть прямым продолжением этимологического анализа и служить его объективным подтверждением [Махпиров 1990: 130].

Этимологическая классификация топонимов достаточно интересная задача. В данной классификации можно выделить топонимы, совершенно ясного смыслового значения (этимологически очевидные), топонимы, смысл которых раскрывается в результате этимологического анализа (этимологически прозрачные), и топонимы, смысл которых невозможно расшифровать (этимологически непрозрачные). Известна также стратиграфическая классификация, основанная на выделении приблизительных исторических пластов, как и неизвестных, которые вызывают наибольшие споры о языковой отнесенности элементов, так и исконных, и заимствованных, последние из которых также требуют более внимательного отношения, поскольку не всегда можно установить, у кого заимствован тот или иной топоним.

При исследовании топонимов в целом, подход Н. В. Подольской к решению топонимической проблемы представляет особый интерес. Н. В. Подольская, предлагает до лингвистического анализа, в обязательном порядке применить первичную классификацию материала, в основе которой должен быть положен признак самого объекта, к которому относится название и выявить следующие классы топонимов:

1. Названия, относящиеся к естественным природным образованиям;
2. Названия, относящиеся к населенным пунктам.

Далее по автору последующий анализ и классификация топонимического материала должны быть осуществлены лингвистическими средствами:

1. Грамматический анализ структуры топонима, в котором рассматривается суффиксальное образование и сочетание слов. Такого рода

анализ может четко распределить топонимы по структурно-морфологическим группам. Доказывая правомерность своего подхода В. Н. Подольская утверждает, что такая структурная классификация очень важна, так как она позволяет выявить характерные для каждой территории типы топонимов и дает возможность соответствующего дальнейшего подхода к материалу и его анализу [Подольская 1977: 75].

2. Детальный лексико-семантический анализ, в заключение, позволит выделить группы топонимов, связанные непосредственно с природой, личными именами и этнонимами. По мнению автора этого подхода, «нельзя при языковом анализе топонимов уделять внимание какой-то одной стороне или преимущественно одной. Анализ топонима должен быть всесторонним и филигранным. От этого зависит качество классификации, верность этимологии, возможность правильного распределения топонимов по хронологическим слоям» [Подольская 1990: 220-228].

Принимая во внимание нелингвистические и лингвистические характеристики ИС в целом, в том числе топонимов, А.В. Суперанской также были выделены следующие типы классификации:

- Классификация имен в связи с именуемыми объектами;
- Естественно возникшие и искусственно созданные имена;
- Классификация по линии «микро» - «макро»;
- Структурная классификация имен;
- Хронологическая классификация;
- Классификация имен в связи с их мотивировкой и примыкающая к ней этимологическая классификация, а также разделение имен на апеллятивные и эпонимические, на «первичные» и «перенесенные»;
- Классификация имен в связи с объемом закрепленных в них понятий;

- Классификация в связи с дихотомией язык - речь;
- Стилистическая и эстетическая классификация [Суперанская 2012: 159].

Однако автор констатирует, что каждая из классификаций далека друг от друга, поэтому они не могут служить уточнением или разветвлением друг друга. Таким образом, все вышеизложенные лингвистические и нелингвистические классификации, различные подходы к исследованию топонимического материала представляют собой концептуальный аспект в изучении топонимов. В нашей работе сопряжены, с одной стороны историко - географические классификации, а с другой классификации топонимов по лингвистическим параметрам.

Топонимические классификации в настоящее время остаются спорными и противоречивыми в связи с большим разнообразием ономастических явлений и их различными параметрами. Однако именно классификации систематизируют названия, учитывают многообразие существующего материала и, соответственно, формируют различные подходы к его изучению.

Отечественные и зарубежные топонимисты до настоящего времени не пришли к единому подходу к систематизации топонимов, так как необходимо учитывать данные не только языка, но и истории, географии. Тем не менее, необходимо отметить, что классификации русских лингвистов построены более последовательно.

§3. Способы лексикографирования топонимов в английской национальной лексикографии

Предшественники современного словаря появились в средневековой Англии, и представляли собой пометки и записи на полях латинских рукописей. Это были английские синонимы наиболее трудных латинских слов и выражений, которые потом стали собирать в списки – глоссы. Отдельные глоссы объединялись в книги – глоссарии, которые, по сути, представляли собой первые латино – английские словари. Первый печатный словарь появился в Англии в 1440 году и имел латинское название «*Promptorium Parvulorum*». Такое доминирование латыни связано с ее статусом языка средневековой науки и церкви [Ступин 1985; Карпова 2010].

На начальном этапе были небольшие указатели малопонятных слов, составленные, в основном, в форме конкорданса. Во – первых, это словари, которые относились к английскому переводу Библии, поскольку она являлась важнейшим историческим памятником. В XVII в. появились первые толковые словари английского языка, в которых так называемые «трудные слова» (*hard words*) объяснялись с помощью толкований или подобия дефиниций [Карпова, Averboukh 2002:65]. Но качество и полнота толкования входных дефиниций оставляли желать лучшего: они были недостаточны с точки зрения семантики и зачастую искажали смысл слов, а также не поясняли грамматические характеристики. В словарях XVII века уже присутствовало идеографическое разделение слов на секции согласно их тематике: мифология, наука, география и т.д.

В английской лексикографии изначально ИС включались в словники наряду с именами нарицательными. Так, первым словарем, регистрировавшим имена собственные, был *The English Dictionary: or, An Interpreter of Hard English Words*

автора Генри Кокеррама (H.C. Henry Cockeram), изданный в трех томах в 1623 г., который содержал 5000 слов и небольшое количество онимов и графических иллюстрации в третьем томе. Как поясняет А. Бежуа: «с этого словаря началась долгая история энциклопедий в английской лексикографии» [Bejoint 2010:56]. Данный словарь переиздавался 12 раз вплоть до 1670 г.

The New World of English Words: or a General English Dictionary был создан Эдвардом Филипсом (E. R. Edward Phillips). Словник включал в себя 11000 входных единиц, среди которых были и ИС, кроме того автор «наделил себя правом разделять слова на плохие и хорошие», что было характерно для лексикографии того времени, когда в лексикографии доминировала теория литературный авторитет [Lancashire 2005:166].

Вместе с тем, новаторство данного издания заключалось в том, что Э. Филипс впервые применил в нем этимологические пометы, тем самым давая возможность пользователю ознакомиться с историей английского языка [Горощук 2009:78].

В 1676 г. вышел *An English Dictionary*, словник которого включал в себя 25000 слов, в большинстве своем «трудные» (hard words), сленгизмы, диалектизмы. Более того, здесь были и ИС, которые получили энциклопедическое толкование, в ряде случаев – весьма подробное.

Словари Джонсона и Вебстера являются авторскими, а значит, по содержанию определяются субъективными взглядами и широтой кругозора каждого из них. Современные издания в этом смысле более объективны и универсальны, так как являются результатом труда целого коллектива лексикографов и нередко основываются на электронных корпусах. Со временем в лексикографии усовершенствовались способы фиксации словарного материала с помощью системы условных обозначений, сокращений, различных помет. Целое направление практической лексикографии посвящено оптимизации размещения информации в корпусе и на странице (lay out of a dictionary). Словарные статьи

включают теперь значительно больше сведений о слове, чем это было во времена Вебстера и Джонсона: это и этимология, и сочетаемость, и набор синонимов/антонимов, стилистические и нормативные пометы и др.

Несомненно, печатные словарные издания прошли большой эволюционный путь, и по сей день их усовершенствование продолжается [Bejoint 2010:54]. Требования времени и современного уровня технологий обусловили появление машинных словарей, которые сегодня являются приоритетным направлением в лексикографии. Два основных раздела – корпусная лексикография и Интернет – лексикография – развиваются наиболее интенсивно и открывают перед составителями и пользователями множество новых перспектив и возможностей [Карпова 2010:25].

Что касается типологии справочных изданий менялись значительно с течением времени, начиная с середины XX в. Ранние тенденции к более полному и широкому охвату лексики языка сменились на противоположные [Щерба 1974; Карпова 2011].

Рассматривая историю английской лексикографии, нельзя не упомянуть первую, как утверждает А. Бежуа (Bejoint) английскую энциклопедию *Cyclopaedia, or an Universal Dictionary of Arts and Science*, написанную Эфраймом Чемберсом (Ephraim Chambers) в 1728 году, основой для создания которого послужил опубликованный во Франции словарь прецедентных ИС Пьера Бэйля (Pierre Bayle) [Bejoint 2010: 254].

По исследованиям ученых О. М. Карповой и Н. Bejoint позднее в промежуток приблизительно около 200 лет ИС исчезли из словников словарей для общих целей. Создатели авторитетного Оксфордского словаря английского языка (Oxford English Dictionary – OED), работа над которым начались в 1857 году, принципиально сторонились помещения ИС в словник, невзирая на то, что первоначально планировалось выделения целого раздела для онимов. [Rand Hoare and Salmon 2000:159].

Лишь в 1957 году OED был снабжен приложением (Supplement), в котором на принципах, установленных в основной части словаря, существовали зарегистрированные определения, сленгизмы, а также разные типы имен собственных (топонимы, аргонимы, этнонимы) [Горбунов 2011: 15].

При этом необходимость их фиксации в словнике создатели доказывали тем, что «...эти лексические единицы фигурируют в произведениях художественной литературы...» [Brewer 2007: 204].

Таким образом, в британской лексикографии ИС долгое время не регистрировались в толковые словари, за исключением онимов, которые использовались в художественных текстах, а также прилагательных, образованных от ИС, и некоторых других родственных разрядов слов. Исключением можно считать современные толково – энциклопедические словари, содержащие в своих словниках некоторые разряды ИС [Тычинский 2003:91].

Более того, за последние десятилетия значительно увеличилось количество специальных лексикографических направлений. Так, если Ю. Н. Караулова выделила в свое время только четыре направления в лексикографии:

- Терминологическая;
- Вычислительная;
- Учебная;
- Общая лексикография; [Караулова 1981:34].

В настоящее время в качестве самостоятельных направлений в лексикографии со своей специфической проблематикой, наряду с более активно разрабатываемой учебной лексикографией [Берков 2000], [Воронцова 2000], [Григорович 2005, 2006], [Девель 2008], [Денисов 1969], [Добровольский 2003], [Кауль 2006], [Мандрикова 1994], [Морковкин 1990], [Новиков 2001], [Семейн 2000], [Германова 2011] и терминологической [Авербух 2007], [Авербух, Карпова 2008], [Герд 2009], [Гринев 1996]. В том числе лексикография [Карпова 2004,

2010], [Кимягорова 2008], [Курносова 2008], [Фонякова 1993], [Шестакова 1998, 2011], [Карпова 2011], компьютерная [Беляева, Герд, Убин 1996], [Букреева 2001], [Вадаев 2003], [Григорович 2006], [Иванова 2007], [Карпова, Менагаришвили 2000], [Мандрикова 1994], [Русакова 2008], [Сивакова 2004], [Стройков 2008], [Титов 2005], [Тузлукова 2003], [Lawler, Dry 2003], ассоциативная [Гольдин, Сдобнова 2008], [Добровольский, Караулов 1994], [Караулов 1994], [Черкасова 1998], имеющая в английской национальной лексикографии значительную роль [Карпова 2011: 43].

В отдельную отрасль выделилась английская писательская лексикография, и среди них более 100 шекспировских направлений, включая ономастическую лексикографию, объектом которой непосредственно являются ИС: личные, топонимы и другие типы ИС [Карпова, Коробейникова 2007:45].

Английская авторская лексикография, накопившая богатый исторический опыт, в XXI веке нашла новые формы и получила широкие возможности для лексикографической обработки авторских произведений, долгое время остававшихся за пределами внимания ученых [Akbarov 2011], [Apresjan 2002], [Авербух, Карпова 2008].

В этой связи следует отметить, что к XXI в. значительно расширяется само понятие «авторская лексикография» («author lexicography») и получает распространение соответствующий термин, до недавнего времени используемый исключительно в работах по зарубежной лексикографии [Garber 2009], [Bejoint 2010], [Hartmann 2001], [James 1994], [Jackson 2002], [Tarp 2008].

Таким образом, в отечественной лексикографии прежде был наиболее известен термин «писательская лексикография», который равномерно коррелировал с устойчивыми суждениями «словарь языка писателей», «писательский словарь» [Шестакова 2011:17].

Литературное наследие писателей воплощает в себе определенный этап развития языка и отражает лингвистическую ситуацию конкретного исторического периода. Авторские словари помогают глубже понять и оценить литературное мастерство и уникальный стиль писателя наряду с изучением общенародного языка на момент написания произведения [Краснянский 2004], [Гребенников 2006], [Григорьев 2005].

Создатели первых толковых словарей английского языка начали применять готовый цитатный материал в словарных статьях, таким образом, собранный навык английской писательской лексикографии предоставил им обратиться к ранее изданным конкордансам [Карпова 2009], [Карпова, Коробейникова 2007], [Горбунов 2011].

На сегодняшний день отмечается заинтересованность ученых к терминологической лексике, который определен ускоренными темпами формирования науки и техники, что, без сомнения, обретает отражение в языке [Авербух 2007], [Авербух, Карпова 2008], [Герд 2005], [Карпова 2010, 2015, 2016], [Лейчик 2006], [Svensen 1993], [Picht, Drascau 1985].

Таким образом, в англоязычной писательской лексикографии существует 2 способа регистрации ИС:

а) стабильная традиция включения ИС в словники (словари к произведениям Чосера – XVI века, Шекспира – XX века и др.) [Горбунов 2011:18].

б) отдельная категория словарей, которые фиксируют только имена собственные – это писательские ономастиконы. Первоначально из них появились в XIX веке и формировались согласно трем направлениям:

- Словари героев произведений, фиксирующие личные ИС;
- Словари героев произведений и географических наименований – топонимов;

- Словари, фиксирующие все классы ИС [Карпова 2011: 46]

Дж. Чосер был первым писателем, привлечшим внимание английских лексикографов. Чосеровская лексикография восходит к XVI в. Словари к языку произведений Чосера имели форму глоссария и снабжали лексику соответствующими толкованиями, в эти словари включены и ИС [Speght *The Old and obscure words in Chaucer explained*. L.,1598].

На протяжении некоторых десятков лет на рубеже XIX – XX веков создатели ономастических словарей проводили эксперимент в области формы и структуры справочников, применяли разные подходы к регистрации различных типов ИС (личные, топонимы, мифонимы и др.) [Горбунов 2011:26]

Среди них наиболее известны:

- *The Dickens Dictionary. A Key to the Characters and Principal Incidents in the Tales of Charles Dickens* [Pierce, 1878];
- *A Compendium and Concordance of the Complete Works of Shakespeare, Also an index of Every Character, the Dramas and Where They Appear* [Smith 1889] (цит. по Карпова 2011: 135).
- *A Tennyson Dictionary. The Character and Place – names contained in the Poetical and Dramatic Works of the Poet Alphabetically Arranged and Described with Synopses of the Poems and Plays* [Baker, Hist 1878].

Основная масса ономастиконов к произведениям англоязычных писателей составлена в лексикографической форме толково – энциклопедического словаря, поскольку давали подробную энциклопедическую справку об ИС и является полной по словнику, лексикографической обработке слов и некоторым другим параметрам, характерным только для данной группы словарей.

В более поздних изданиях писательских словарей появились индексы героев произведений, которые также можно отнести к прикнижным ономастиконам (например: «Who is who in Shakespeare»). Еще позднее появились

произносительные ономастиконы, которые значительно пополнили писательскую лексикографию. Эти справочники также включают разные классы ИС с указанием их произношения в эпоху жизни авторов [Карпова 2011:24].

Вплоть до настоящего времени в английской лексикографии не существовало разработанных универсальных приемов регистрации подобных языковых единиц. Но анализ имеющегося опыта ономастических исследований и рекомендации О. М. Карповой и Ф. И. Карташковой позволяют определить принципы лексикографической обработки этого типа ИС:

- Отбор лексики должен проводиться методом сплошной выборки из произведений какого – либо автора. Отобранный материал может составить базу данных интертекстуальных ИС;
- Описание входной единицы должно быть контекстуально – историческим, возможно с этимологической справкой, а также с указанием адреса в произведении, в котором встречается данная единица;
- Чтобы отразить в словаре культурную отнесенность описываемой единицы, необходимо ее иллюстрирование и экстралингвистические комментарии. [Карпова, Карташкова 2001:85].

Такая организация микроструктуры вполне удобна, но требует доработки с учетом культурно – исторической принадлежности. В целом же можно сказать, что разработка словаря интертекстуальных ИС является актуальной и перспективной работой.

Рассуждая о современном состоянии ономастической лексикографии, необходимо еще раз подчеркнуть, что из-за сложности семантики ИС оказались как бы на периферии языковой системы. Носителей имен слишком много, известность их слишком различна. Вот почему ИС оказались вне сферы внимания многих толковых и двуязычных словарей. И несправедливо: «...эта лексическая категория обладает сложными формальными, содержательными и

ассоциативными характеристиками, знание которых совершенно необходимо людям в процессе преодоления языковых и межкультурных барьеров» [Ермолович 2001:11].

Казалось бы, ИС легко пересекают межъязыковые барьеры, поскольку стремятся сохранить свою внешнюю форму даже вне сферы «родного» языка. ИС помогают преодолеть языковые барьеры, но в своей изначальной языковой среде они обладают сложной смысловой структурой, уникальными особенностями формы и этимологии, способностями к видоизменению и словообразованию, связанными с другими единицами и категориями языка. Если не знать или игнорировать эти особенности ИС, то процесс коммуникации будет не только не облегчен, но и значительно затруднен. И только словарь, который, по мнению О. М. Карповой является «важнейшим средством отражения языка и культуры, которым он принадлежит» [Карпова 2004:27] способен предоставить пользователю необходимую информацию об ИС, обеспечить его фоновыми знаниями и особенностями функционирования ИС не только в языке, но и в речи.

§4. Английские словари топонимов как источники ИС для общих слов

Следует отметить, что неопределенная дата возникновения большинства географических названий создает значительные проблемы как для методологии их исследования, так и для описания любого топонима в словаре в связи с историко-культурным контекстом различных регионов Англии, которые подвергались бесчисленным набегам воинственных соседей и оккупации различными народами [Карпова 2010:65].

Проблема состоит в том, что самые ранней формы фиксации топонима в языке явился древнеанглийский период формирования английского языка. Большинство крупных имен в Англии, как известно, возникли в англо-саксонском периоде (с тех пор, как Alshorpe и Ashton обсуждалось выше, они первые записаны в книге судного дня (1086). Поэтому значительная часть входных единиц английских словарей географических названий составляют топонимы, начинающие с данного периода.

Более ранние же ИС, возможно, осуществились и использовались в течение многих лет, прежде чем, были записаны в первоисточниках, которые зачастую не отражали этой предыстории и ничего не могут нам сказать о времени возникновения этих ИС. С другой стороны, может возникнуть такая ситуация, когда топонимы создавались сравнительно недавно, например, в XIX в. из лексических элементов, которые ведут свое начало из древнеанглийского языка, но при этом, по факту не имеют к этому периоду никакого отношения.

Следующей проблемой является лексическое описание заглавного слова и формы топонима в словаре, если они состоят из элементов иноязычного происхождения.

Каждая из подобных групп использует обычное слово собственного языка, чтобы дать значимые описания или деноминации населенных пунктов,

сооружений и ландшафтных особенностей и иных географических названий в своем родном языке.

С течением времени, данные иноязычные наборы лексем из каждого из этих иностранных языков были заимствованы в английский язык, полностью или частично поглотились им и перешли в повседневный лексикон обычных носителей английского языка. Примерами таких топонимов явились некоторые как кельтские и латинские наименования, которые были приняты и используются и натурализованы в древнеанглийском языке. Словарные заимствования из скандинавских языков (датского и норвежского на севере и востоке Англии) и французского языка (Норманны после 10696 года) стали частью обычного лексикона среднеанглийского языка и послужили, в частности, основой для описания и классификации ландшафтно-географических территорий.

В этой связи может возникнуть следующая трудная проблема: считать ли данное географическое название записанным в тринадцатом веке в норманнском диалекте французского языка со слов говорящих последователей Вильгельма Завоевателя или трактовать его как имя, придуманное позже носителями английского языка с использованием обычных среднеанглийских слов, содержащие французскую этимологию. В данном случае важен не столько источник заимствования, сколько сама процедура описания его этимологии [Oxford Handbooks in Linguistics 2016:263].

Вот почему, чтобы преодолеть трудность в определении этимологии, топонимам необходимо определить какие истоки его употребления в литературных памятниках.

Подобный пласт топонимов, в частности, названия рек, производных от слов из кельтского языка, на котором говорили в Англии до англо – саксонского нашествия. Такие слова должны быть реконструированы на основе того, что известно о них из более поздних источников по правилам соответствия произношения и написания. Данные реконструированные лексемы следуют

отличать от полностью подтвержденных слов путем добавления звездочки в микроструктуру словаря национального языка.

Многие названия на севере и востоке Англии впервые зафиксированы в среднеанглийском и современном английском периодах и состоят из слов скандинавского происхождения. Эти составные слова условно могут быть представлены в виде 'древнескандинавского' (или более конкретно стародатского, старо западно - скандинавского и т. д.) языка.

Необходимо расширение базы цитирования топонимических форм, за счет литературных памятников тех языков, из которых пришли элементы английской топонимики и в которых данные географические названия могли упоминаться. Также, предположительно, эти источники могут дать приблизительное время создания каждого топонима, что особенно важно для лексикографического справочника.

Огромное количество новых топонимических названий заимствуют старые элементы из различных языков (такие английские слова как «*bank*» и «*place*»), имеющие, соответственно, датское или французское происхождение. Топонимы, которые содержат эти элементы в новостройках по всей стране, по форме не отличаются от более ранних названий. Так, составители Кембриджского словаря топонимов (2004) попытались избежать проблемы смешения ранних и поздних номинаций, помечая ранние топонимы староанглийской формой в скобках. Эти топонимы позднее включены и в общие словари английского языка со ссылкой на источник [Oxford Handbooks in Linguistics 2016:264].

Сбор корпуса английских географических наименований должен содержать как отдельные слова, так и основные, продуктивные модели словообразования, классифицированные по территории или типам топонимических объектов. Более того, каждая входная единица должна содержать трактовку динамики ее смысла, этимологию, грамматические пометы и произношение. Эта информация, как

показывает наше исследование, имеется в ряде современных английских словарей для общих целей.

Данные словари включают целый ряд словоформ происходящих из различных языков, в которых изначально они были использованы в топонимической атрибуции. Таким образом, формируется исторический словарь, построенный на основе специализированной ономастики с привлечением данных древних литературных текстов, как сделано в Большом Оксфордском словаре. При этом новейшие словари, включающие английские топонимы из большей степени, имеют связь с другими историческими словарями, посредством перекрестной ссылки.

За всю историю существования английской национальной лексикографии был создан ряд специальных словарей топонимов, в которых этот слой лексики по – разному был представлен и лексикографически обработан. Как правило, заглавные единицы сопровождалась грамматической информацией о краткой или развернутой дефиницией основного смысла.

К сожалению, в микроструктуре этих словарей почти всегда отсутствует произношение, как именно орфоэпическую характеристику читатели хотели бы видеть в словарной статье, поскольку многие топонимы были либо заимствованы из других языков, что вызывали трудности в произношении исконно английских слов.

Постепенно, к началу XX в. материалы словарей топонимов представили на специальных сайтах, где собрали, главным образом, британские топонимы. Многие из них позднее попали в электронные корпуса Bank of English и другие. Так большая часть британских топонимов оказались в общих словарях английского языка.

Создателями этих сайтов и соответственно топонимических изысканий в Англии стали Маргерет Геллинг и Энн Коул. Их исследования текстов,

содержащих описание топонимов дает информацию о каждом слове в этой базе данных. Например, оригинальное слово *Broc* (прародитель современного слова ручей – *brook*), как правило, подразумевает медленный поток с илистым дном. [Gelling and Cole 2000: 7]. Словари топонимов, как правило, нацелены на характеристику названий местности, расположенной в определённой четко очерченной, географической зоне.

Такая информация имеет огромное значение, поскольку, с одной стороны, существует большое количество сходных по звучанию топонимов за пределами Англии (в Канаде, Новой Зеландии, США и Австралии), с другой стороны, названия многих городов и деревень в Англии были изначально заимствованные из других языков: латыни, французского, кельтского или раннего скандинавского.

Когда речь идет о национальной принадлежности сходных по форме географических наименований в разных странах, многие лингвисты обращаются к информации, содержащейся в туристических справочниках, на географических картах и в туристических путеводителях.

В этой связи следует отметить, что во многих стран мира, существуют специальные государственные организации по топонимической стандартизации, предоставляющие официальные документы в форме национальных справочников и баз данных, которыми можно пользоваться для составления топонимических словарей и ономастиконов. Так, например, словарь *Rayburn's Dictionary of Canadian Place Names* (1999) охватывает 6225 названий имен, взятых из коллекции 450 000 официальных наименований, указанных в канадской базе данных географических названий, которая направлена на поддержание природных ресурсов Канады и составлена в столице Оттаве.

В Великобритании и Ирландии, эту функцию эффективно выполняет Картографическое управление. На основании данных этой организации составляются современные справочники и атласы с разными уровнями

детализации. Характер подобных справочников и атласов определяется конкретными потребностями определенной целевой аудитории пользователей. В последние годы популярные серии справочников вышли в разных частях Великобритании. Первый из них – однотомный справочник Whaley's Dictionary of Lake District Place - Names (2006) задуман как удобный путеводитель по национальному парку Озерного края, с учетом фамилий великих людей когда – либо связанных с ним. Owen and Morgan's Dictionary of the Place – Names of Wales (2007) также опирается на топонимы, появляющиеся на карты Уэльса и Уэст-Мидлендс, с целью объединения в одном томе топографии страны. А классический труд по Ирландской топонимике - Joyce's Irish Names of Place (1869-1913) основывается на данных из картографического Namebooks, собранных во время исследований в Ирландии в 1802г. [Oxford Handbooks in Linguistics 2016:266].

Ядро словника в топонимических словарях Великобритании, как правило, составляют, прежде всего, названия населенных пунктов (городов, поселков и сел). Преференция отдаётся более густо - населенным пунктам, т. е. крупным административным подразделениям со значительным статусом. Названию же природных географических объектов (рек, озер, гор, холмов, мысов, лесов, заливов и так далее) уделяется меньше внимание, чем объектам рукотворного происхождения. Природные объекты содержатся в более специализированных справочниках по описанию природного ландшафта, составленных как в алфавитном порядке, так и по гнездовому принципу, объединяющему конкретные классы объектов.

Так называемые «малые имена» или микротопонимы (названия поместий, ферм, полей) часто включаются только в самые подробные ономастические исследования. Хотя в последние годы, в некоторых англоговорящих странах намечается тенденция к созданию алфавитных словарей отдельных классов микротопонимов (например, справочник названий английских полей).

Топонимы появились в начале развития национальной лексикографии, чаще также имеют приоритет в толковых словарях для общих целей. Однако и появились и только в последнее время также фиксируются в словарях. Таким образом, современные топонимы имеют более прозрачную этимологию, а более древние названия нуждаются в подробных этимологических комментариях. Тем не менее, новые словари английского языка стремятся охватить все те и другие имена, независимо от их исторической принадлежности [Oxford Handbooks in Linguistics 2016:267].

4.1. Исторические этапы становления топонимов

Несмотря на многочисленные исследования, посвящённые изучению топонимов, вплоть до настоящего времени остаётся множество проблем, затрудняющих толкование топонимов и спорных вопросов, связанных непосредственно с определением источников топонимов. Как указывалось выше, история образования английских топонимов достаточно сложная, поскольку английские топонимы пришли из разных языков: латинского, древнеанглийского, древнескандинавского (двух видов), нормандского и французского. Каждый из этих языков способствовал формированию и становлению существующих топонимов. Рассмотрим основные факторы образования английских топонимов:

- **ИСТОРИЧЕСКИЙ ФАКТОР**

Историческая и социально-экономическая номинация географических объектов территории Восточной Англии обусловлена первоначальным заселением ее территории различными этносами, проникновением на эти земли кельтских народов, завоевания римлян, скандинавов. Все эти события сформировали большую группу названий, отражающих исторические события, социально-экономические условия жизни людей, трудовые процессы и навыки [Петрович 2015:2].

Среди таких топонимов целесообразно упомянуть следующие:

- a. *Framlingham* (Фрамлингем), топоним староанглийского происхождения, в переводе на русский ham – ферма и ling – потомки, народ. Это дает нам сделать вывод, что на данной территории проживали народы работающие на фермах.

b. *Littleport* (Литлпорт), топоним латинского и британского происхождения, в переводе на русский *little* – маленький, *port* – ворота. Значение топонима: ‘маленькие ворота’.

• ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФАКТОР

Восточная Англия богата топонимией, которая, имеет в своей основе французские, кельтские, нормандские, французские, латинские, староанглийские и другие корни из языков, формировавших ее на разных этапах существования государства. Как правило, в процессе своей жизни языки претерпевают изменения: исчезают из обихода одни слова, появляются другие. В топонимии же в «законсервированном» виде сохранились многие слова, которые уже либо забываются, либо совсем исчезли из употребления [Петрович 2015:2]. Приведем в этой связи ряд примеров:

a. *Iford* (Илфорд), топоним происходит из латинского языка, латинская частица *ford* в переводе на русский означает ‘переправу, брод’. Значение топонима: ‘переправа, брод.’

b. *Burwell* (Беруэм), топоним восходит к староанглийскому языку. Топоним составной. Состоит из двух слов: *well*, что в переводе на русский означает ‘колодец’, источник и *bur* – ‘жилище’. Значение топонима: ‘жилище возле источника’.

c. *Bar Hill* (Бар Хилл), топоним имеет древнеанглийские и британские корни. Слово *bar* берет свое начало в древнеанглийском языке и переводится на русский как, ‘кабан’. Вторая часть топонима *hill* переводится, как ‘холм’. Значение топонима: ‘холм кабанов’

• ЭТНИЧЕСКИЙ ФАКТОР

Имена английских топонимов происходят из трех основных групп, одной из которых является группа топонимов *folk* ‘народные’. Данные имена были использованы на ранних стадиях англосаксонских образований.

Количество топонимов группы *folk* невелико, но они являются важным типом топонимов. Многие имена важны для Англии вплоть до сегодняшнего дня. Топонимы этого типа содержат характерные элементы, например:

settlers 'поселенцы' и folk 'народ'.

a. **Saffolk** (Саффолк) является 'южно-народным'. Dorset (Дорсет) означает 'поселенцев Дорна', в котором *dorn* (дорн) является формой английского имени 'Дорчестер'. Корнуолл топоним кельтского происхождения, с добавлением древнеанглийского элемента *walh*, означающего 'британец, валлиец'.

b. **Hastings** (Гастингс), происходит из древнеанглийского языка. Древнеанглийское окончание *ingas* означает 'потомков, последователей или народ'. Это название означает народ *Haesta*. Традиционно, ученые считали, что имена, образованные с помощью элемента *ingas* представляют самые старые английские поселения, но последние изыскания ученых ставят под сомнение эту теорию. Некоторые окончания *ingas* были сформированы в топографической перспективе вместо личного имени. В этом случае, люди отразили в своем названии ландшафт вокруг своего поселения, и спустя время оно стало названием населенного пункта. Avening (Эйвенинг) получил свое название от 'людей, живущих на берегу реки Эйвон' и Эссекс (Essex) из 'верховых людей'.

c. **Doddington** (Доддингтон), топоним староанглийского происхождения. Состоит из трех частей: *ing*, что означает 'потомки', *ton*, переводится, как 'ферма, огороженное место'.

• НАЗВАНИЯ, ОТОБРАЖАЮЩИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ

Поселения, носящие названия, которые указывают на занятия населения и его производственные навыки, в общем, невелики, но встречаются и

крупные села, и бывшие местечки, что свидетельствует о реальном распространении старых промыслов на территории Великобритании, среди них:

- a. **Banham**, (Банхем) - топоним древнеанглийского происхождения. Состоит из двух частей: ban и ham. Ban - приставка, которая переводится на русский как 'запрет', и ham, переводится, как 'ферма'.
- b. **Bildeston**, (Билдстон) - топоним древнеанглийского происхождения. Состоит из двух частей: bildes и ton. Bildes, приставка, которая переводится на русский как 'постройка', и ton, переводится, как 'огороженное место'.
- c. **Dersingham**, (Дерсингем) - топоним древнеанглийского происхождения. Состоит из двух частей dersing и ham. Dersing - приставка, которая со временем перетерпела формирование: изначально ИС Дерси, и ham, переводится, 'ферма'.

Топонимия Великобритании, впрочем, как топонимия любой страны разнообразна. В английских названиях сохранились следы языка народов, населявших Великобританию, в основном кельтов, бриттов, пиктов, скандинавов и англосаксов.

Так, вслед за Г. Г. Нагиевой и Е. Ю. Лецис представим английские топонимы, характерные для различных исторических периодов в данной таблице №3 [Нагиева, Лецис 2016:34]:

Периоды	Примеры топонимов
<p>1. Кельтский период (XI в. до н. э. — I в. н. э.)</p>	<p><i>Bradwell, Brassington, Brandon, Branston, Brewood</i> (бреco значением «высокий холм») <i>Melbourn</i> (mel со значением «белесый») <i>Donisthrope, Donnington</i> («dun» со значением «крепость, укрепление») <i>Penkridge, Penrith, Penistone, Penge, Pembury</i> (pen со значением «холм, вершина»).</p> <p>Топонимы с кельтскими компонентами pen –, bre –, crusa –, ceto –, mel — расположились на территории современных графств <i>Lancashire, Dorsetshire, Yorkshire, Stratfordshire, Derbyshire, Worcestershire, Wiltshire</i>.</p>
<p>2. Период Римской Британии (I – V вв. н. э.)</p>	<p>1.–chester(caster) встречается на всей территории Британии, исключая северные районы. Центральная часть: <i>Doncaster, Chesterfield, Colchester</i> Запад: <i>Worcester, Lancaster, Chester, Manchester, Gloucester</i>.</p> <p>2. –port. Cornwell: <i>Port Gaverne, Port Isaac, Porth, Porthcurno, Porthleven, Porthtowan, Portloe, Portreath, Portscatho, Portwrinkle</i>. Dorsetshire: <i>Portland</i> Hampshire: <i>Portchester</i> Surrey: <i>Portslade</i></p>
<p>3. Англо–саксонский период (V –</p>	<p><i>–bourne</i> Dorsetshire: <i>Bournemouth, Sherbourne, Bourton, Southbourne, Wimbourne, Winterbourne</i>. — <i>leigh</i> Devonshire: <i>Colverleigh, Hitlisleigh, Inwardleigh</i>,</p>

<p>IX вв. н. э.)</p>	<p><i>Kennerleigh, Monteleigh, Northleigh, Romansleigh, Satterleigh, Southleigh, Stockleigh, Throwleigh, Warkleigh, Woodleigh — ingas Sussex: Hastings, Lancashire: Haslingden, Kent: Hastingsleith –ham Cambridgeshire: Hildersham, Surrey: Effingham, Norfolk:Frammingham.</i></p>
<p>4. Период скандинавского завоевания (IX –XI вв. н. э.)</p>	<p><i>–bea, –bell Dorsetshire: Beaminster Hampshire: Beaulien, Beauworth Surrey: Belmost Northumberland: Belford, Bellingham, Belsey Durham: Beamish Lincolnshire: Belmesthrope, Belton Norfolk: Beachamwell Suffolk: Belcham St. Paul.</i></p>
<p>5. Период нормандского завоевания (С XI в. н.э).</p>	<p><i>by Yorkshire: Asenby, Sowerby, Whenby, Derbyshire: Ingleby, Lancashire: Irby, Lincolnshire:Barrowby, Mickby — dale Cumberland: Borrowdale, Kendal, Lindal, Lansdale, Mungrisdale, Ravenstonedale Durham:Weardale, Lincolnshire:Martin Dales — thwaite Cumberland: Armathwaite, Calthwaite, Bassenthwaite, Braithwaite, Haverthwaite;</i></p>

Как мы видим, наряду с исконными, т. е. кельтскими и древнеанглийскими топонимами, выделяются заимствованные топонимы, взятые из норманнского, латинского и древнескандинавского языков. Кроме того, очень высок уровень личных имен в пределах географических названий — чаще всего это имена неизвестных ныне землевладельцев. Ноттингхем — *snotengham* — селение людей

Снота; Тодморден (Todmorden) — граница долины Тода. А вот Эдинбург (Edinburgh) сохранил в своем названии имя королевской семьи Эйдин.

Таким образом, можно сделать следующие выводы: современные английские топонимы образовались, помимо исконного, из других языковых источников. В ряде случаев английский топоним состоит из элементов, не принадлежащих конкретному языку и историческому периоду. Кельты, римляне, англосаксы, викинги и норманны не только внесли свой вклад в развитие английской культуры и языка, но также повлияли на топонимию Британский островов; большое количество языковых источников затрудняет исследование топонимов Великобритании; в результате изменений, происходивших в языке и культуре, многочисленные формы и значения географических названий были искажены или вовсе утеряны.

Иностранные заимствования оказали значительное влияние на тематическое распределение исследуемой лексики. Заимствования из европейских языков представлены всеми тематическими группами топонимов. Обширной частью европейских топонимов, преобладающую роль в которой занимают слова греческого и латинского происхождения, охарактеризован человек. Наименования артефактов или предметов материального мира в основном заимствованы из французского языка, что характеризует французскую культуру как законодательницу мод по многим направлениям.

Выводы по I главе

В ходе анализа специальной литературы были определены основные теоретические положения для изучения топонимических названий, значимость ИС в антропонимике, а так же основных принципов отбора ИС в лексикографические источники.

Как доказывают многочисленные примеры, национально-культурное содержание лексики играет важную роль в прикладном языкознании, а особенно в практике преподавания и изучения иностранного языка.

Изучение фоновых знаний, объективных способов выделения культурного компонента значения является важной задачей, так как включение в лингвистический анализ социального измерения дает возможность глубже проникнуть в самую природу языка, полнее выявить условия его функционирования и динамику его развития, позволяет представить в новом свете картину языка как общественного явления.

На основе исследований отечественных и зарубежных ученых – ономастов удалось доказать, что природа ИС и нарицательных имен имеет принципиальные различия. Если апеллятивы связаны с денотатом посредством понятия, то онимы непосредственно именуют объект действительности. При этом, мы принимаем точку зрения тех специалистов, которые считают, что ИС имеет значение в языке и в речи, хотя это значение глубоко отлично от традиционного апеллятивного.

В семантическом плане топонимы имеют следующие значения: 1) этимологические (это значение, которое слово имело до того, как стало топонимом); 2) топонимические (здесь географическое значение топонима является его прямым значением, главным и обязательным); 3) посттопонимические (здесь на базе основного, топонимического значения топоним развивает новые, дополнительные значения).

Поскольку ИС принадлежат к определенной социальной системе и культуре, они обладают неким «разделенным знанием» и являются носителями культурной информации о своей стране и нации классификации топонимов.

Рассматривая ИС в аспекте прикладной лексикографии, необходимо особо учитывать культурологическую наполненность имен. Для адекватного отображения онимов в словарях разных типов с учетом всех современных требований, необходимо изучение имеющегося опыта инвентаризации данного класса слов.

Писательские ономастиконы являются отдельной отраслью современной лексикографии. Они бывают полными или дифференциальными в зависимости от разработки значений и толкований слов. Специфика таких словарей состоит в самом материале и способах его обработки. В англоязычной лексикографии накоплен значительный опыт по составлению ономастиконов, но и отечественные специалисты занимаются этой проблемой весьма успешно.

Классификация топонимов может осуществляться по различным принципам, по типам именуемых объектов, по языковой принадлежности имён, по характеру лексических основ, по формальным показателям, на основе типологической, хронологической, генетической общности имён.

Особый интерес представляет культурный аспект семантики онимов, которые являются неотъемлемой частью культурного достояния нации и не подлежат истолкованию без привлечения экстралингвистических сведений. Очевидно, что различия в языках разных народов обусловлены особенностями мировоззрения, так называемой национальной картиной мира. Один и тот же предмет или явление обозначаются в разных языках разными словами с неодинаковым объемом семантического поля. Эта проблема особенно важна для достижения культурной компетенции современных словарей

ГЛАВА II. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ТОПОНИМОВ В СЛОВАРЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ОБЩИХ ЦЕЛЕЙ И В АВТОРСКИХ СЛОВАРЯХ.

§1. THE NEW OXFORD DICTIONARY OF ENGLISH, 2014

Как неоднократно указывалось выше, географические названия являются объективными свидетелями различных исторических эпох и их развития. Топонимами, безусловно, можно назвать объект культурного наследия, потому что они связаны с историческими или культурными событиями в жизни народа [Карпова 2014:41]. По этой причине топонимы, включены в большинство авторитетных толковых словарей национального английского языка, такие как Cambridge, Chambers, Longman and Oxford.

Так, особенностью «The New Oxford Dictionary of English» в дальнейшем (NOD) является регистрация в его словнике всех слов литературной и разговорной английской речи – современных, так и устаревших (употреблявшиеся с середины XII века н.э.), поскольку настоящий толковый словарь создан на исторических принципах и является одноязычным, лингвистическим, толковым и содержит 600 тыс. слов английского языка с подробными дефинициями и примерами употребления в речи, поскольку его основой является электронный корпус British National Corpus, в словарь вошли все группы лексики современного английского языка, в том числе и топонимы.

Словарь имеет конкретного адресата и предназначается для носителей английского языка. Целью данного словаря является представление в алфавитном порядке слов, которые сформировали словарь английского языка, учитывая все важные факты, касающиеся их форм, истории, произношения и этимологии. Макроструктура охватывает не только стандартную литературную лексику и разговорный английский, вышедшие из употребления или архаичные слова, но также основную техническую терминологию, большое количество диалектизмов и сленга.

NOD является авторитетным толковым словарем для общих целей, который регистрирует и описывает значительное количество географических названий, связанных только с британской историей, которые подробно обрабатываются и имеют подробную толково-энциклопедическую дефиницию, например:

- **Brighton** / ˈbraɪ tɪn / a resort town on the south coast of England; pop. 133,400 (1991). It was patronized by the Prince of Wales (later George IV) from c.1780 to 1827, and is noted for its Regency architecture [The New Oxford Dictionary of English 1998: 210].
- **Winchester** / ˈwɪ ntʃ ɪ stə / a city in southern England, the county town of Hampshire; pop. 35.660 (1981), known to the Romans as Venta Belgarum, it became capital of the West Saxon kingdom of Wessex in 519. It is the site of Winchester College, the oldest public school in England, founded by the bishop of Winchester William of Wykeham (1324-1404) [The New Oxford Dictionary of English 1998:1837].
- **Glastonbury** / ˈg læstən(b)əri / a town in Somerset; pop.6.770 (1981). It is the legendary burial place of King Arthur and Queen Guinevere and the site of a ruined abbey held by legend to have been founded by Joseph of Arimathea [The New Oxford Dictionary of English 1998: 689].

Мегаструктура словаря имеет принятую в современной английской лексикографии двухчастную структуру. Первая часть включает предисловие, где автор указывает правила пользования словарем, а также разъясняет назначение

словаря. Мегаструктура словаря является весьма удачной, особую ценность представляют собой приложения (список сокращений и указатель английских терминов), алфавитный порядок расположения входных единиц как наиболее традиционный и доступный для любого пользователя.

Анализ структурных параметров словаря показывает, что набор составляющих мегаструктуру справочника традиционен, но не полон. На наш взгляд, можно было внести различного рода приложения, в которых следовало ввести информация, не вошедшую в основную часть (например, аббревиатуры, и т.п.), как это делается в ряде авторитетных словарей современного английского языка.

Под Макроструктурой подразумевается общая структура словаря и характер представления в словаре лексических единиц.

France PROPER NOUN

A country in western Europe; population 64,400,000 (estimated 2015); official language, French; capital, Paris.

France became a major power under the Valois and Bourbon dynasties in the 16th–18th centuries, and, after the overthrow of the monarchy in the French Revolution (1789), briefly dominated Europe under Napoleon. Defeated in the Franco-Prussian war (1870–1), the country suffered much destruction and loss of life in the First World War and during the Second World War was occupied by the Germans. France was a foundermember of the EEC in 1957 [The New Oxford Dictionary of English 1998: 561].

Макроструктура словаря NOD организована в привычном пользователю алфавитном порядке от А до Z. Кроме того, в словнике справочника представлен широкий набор лексем:

а) запатентованные торговые марки (Muzak, Teletext, Teflon, iPod);

b) Религиозная лексика (Saviour, Bible Belt, Gospel, Good Samaritan, Redeemer);

c) Медицинские термины (golden hour, Down's syndrome, friar's balsam);

d) ИС, в том числе герои мифов, преданий, притчей (Pandora's box, Zeus, Gordian knot, Artemis);

Лексикографический анализ всех словарей в настоящей главе проводится по методике О.М. Карповой [Карпова 2010: 78], которая апробирована в диссертациях аспирантов Ивановской Лексикографической школы [Егошина 2013], [Горбунов 2011], [Григорьева 2014], [Мелентьева 2014], [Уткина 2012].

Bulgaria PROPER NOUN

A country in south-eastern Europe on the western shores of the Black Sea; population 7,100,000 (estimated 2015); official language, Bulgarian; capital, Sofia.

Part of the Ottoman Empire from the 14th century, Bulgaria remained under Turkish rule until the late 19th century, becoming independent in 1908. Bulgaria fought on the German side in both world wars. A communist state was set up by the Soviets after the Second World War, and a multiparty democratic system was introduced in 1989. In 2007 Bulgaria joined the EU [The New Oxford Dictionary of English 1998: 192].

Таким образом, среднее арифметическое входных единиц на странице 41, из них топонимов, что составляет 3,5% от общего состава словника словаря.

Поскольку топонимы представлены разными типами, рассмотрим, какие типы топонимов характерны для данного словаря. Необходимо отметить, что в нашей работе и в данной главе мы придерживаемся классификации О. М.

Карповой, для того, чтобы объяснить отношение типов топонимов к общему количеству слов в данном словнике.

Приведем топонимы в следующей таблице №4:

Страница словника	Количество топонимов	Отношение % к общему количеству	Типы топонимов	Примеры топонимов
1	3	3%	Астионимы Урбанонимы	<i>Aachen,</i> <i>Aalborg</i> <i>Aarhus</i>
50	4	20%	Агоронимы Астионимы Годонимы Гидронимы	<i>Aassam</i> <i>Aassart</i> <i>Aasses</i> <i>bridge</i> <i>Assisi</i>
100	2	4%	Астионимы Урбанонимы	<i>Boise</i> <i>Bolivia</i>
150	5	50%	Дронимы Гидронимы Оронимы Макротопонимы Микротопонимы	<i>Chad</i> <i>Chade Lake</i> <i>Chagos</i> <i>Archipelago</i> <i>Chine</i> <i>Chalde</i>
200	5	23%	Астионимы Микротопонимы	<i>El Paso</i> <i>El Salvador,</i> <i>Ely</i> <i>Elsinore</i>

Из данной таблицы, очевидно, что в данном словнике преобладают такой тип топонимов как астионимы, т.е названия городов и которые чаще встречаются в данном словнике.

Более того, в корпусе словаря также фиксируются топонимы из разных культур, что очевидно, объясняется мультикультурным характером нового пользователя словаря, прибывших в Великобританию со многих континентов [Карпова, Кулагина 2010:56]:

- **Mostar** /'mɒ stɑ ɹ/ a largely Muslim city in Bosnia and Herzegovina south-west of Sarajevo, the chief town of Herzegovina; pop. 126.000 (1991). Its chief landmark, an old Turkish bridge across the River Neretva, was destroyed during the siege of the city by Serb forces in 1993 [The New Oxford Dictionary of English 1998:1061].
- **Akkad** /'akad/ the capital city which gave its name to an ancient kingdom traditionally founded by Sargon in north central Mesopotamia, the northern division of Babylonia [The New Oxford Dictionary of English 1998:36].

Таким образом, авторы словаря стремятся сохранить национальную идентичность новых членов общества [Таганова 200: 145].

Как известно, согласно общей классификации топонимов, лингвисты различают макро - и микротопонимы. Макротопонимы из NOD указывают имена крупных географических объектов: *Durham, Canterbury, Windsor, Rabaul, Gloucester*. Имена небольших необитаемых объектов или микротопонимов, включают физико-географическое или междугородные названия - *Camelot, Penzance, Haworth, Salisbury, Wigan*, и т.п.

Большинство топонимов относятся к истории Великобритании, т.к. отражают исторические топонимы Великобритании, среди них:

- **Gloucester** / ˈg lɒ stər / a city in SW England, the county town of Gloucestershire; pop. 91,800 (1991). It was founded by the Romans, who called it Glevunm in AD 96 [The New Oxford Dictionary of English 1998: 692].

Фактически, дефиниция включает историко – этимологическую справку о топонимии, поскольку словарь NOD, как известно, строится на исторических принципах:

- **Colchester** / ˈkɒl tʃ ɛ stər/ is a historic town and the largest settlement within the borough of Colchester in Essex, England. It was a prominent town in Roman Britain, even it was known as Camulodunum [The New Oxford Dictionary of English 1998: 332].

Таким образом, такой подход к отбору и обработке топонимов, как и других групп лексики, отражает вполне исторический характер данного словаря:

- **Edinburgh** / ˈɛ dɪ nbərə/ the capital of Scotland, lying on the southern shore of the Firth of Forth; pop. 421,200 (1991). The city grew up round the 11th century castle built by Malcolm III on a rocky ridge which dominates the landscape [The New Oxford Dictionary of English 1998: 522].

Представлены некоторые словарные статьи:

- **Jarrow** / ˈdʒ ærou / a town in NE England, on the Tyne estuary, pop. 31,310 (1981). From the 7th century until the Viking invasions its monastery was a center

of Northumbrian Christian culture. Its name is associated with a series of hunger marches to London by the unemployed during the Depression of the 1930s. [The New Oxford Dictionary of English 1998: 867].

- **Leeds** / ˈliːdz/ an industrial city in Northern England, a unitary council formerly in Yorkshire; pop. 674,400 (1991). It developed as a wool town in the Middle Ages, becoming a center of the clothing trade in the Industrial Revolution [The New Oxford Dictionary of English 1998: 928].

Как видно из примеров перечисленные выше топонимы, относятся, главным образом, к средневековой Великобритании, в то время как другая группа топонимов относится к позднему периоду времени и характеризует новую эпоху, начиная с XIX в., например:

- **Bath** /ˈbʌt/ is a city in Somerset, South West England. A city by Elizabeth I granting it a Royal Charter in 1590 and a county borough in 1889. The city became part of Avon in 1974; since Avon's abolition in 1996, it has been the principal center of Bath and North East Somerset. [The New Oxford Dictionary of English 1998:138].

Этот тип топонимов также снабжен исторической справкой:

- **Lincoln** /'lɪ ŋkən/ 1 a city in eastern England, the county town of Lincolnshire; pop. 81.900 (1991). It was founded by the Romans as Lindum Colonia. 2 the state capital of Nebraska; pop.191.970 (1990). Founded as Lancaster in 1856, it was made state capital in 1867 and renamed in honor of Abraham Lincoln

[The New Oxford Dictionary of English 1998:944].

Микроструктура словаря отражает все характеристики входного слова, включая различного рода пометы.

Указанные выше примеры показывают, что каждое ИС несет в себе ценную информацию по различным аспектам: историческую, культурную, географическую, политическую, лингвистическую и т.п. В целом, NOD отражает современное состояние английского языка и культуры.

Топонимы не только выделяют определенные географические объекты из ряда подобных, но также являются носителями информации. У каждого из них есть своя история создания: одни географические названия призваны отразить особенности местности, другие - события, произошедшие в этих местах, третьи реалии того времени, когда был создан данный топоним, и так далее. Все эти сведения содержатся в смысловой части географического названия - топооснове.

Топонимы могут сохраняться в неизменном виде в течение многих веков, в то время как язык, культура и опыт определенной группы людей постоянно меняются. Следует отметить, что информация, утраченная для определенного языкового или культурного коллектива, может быть сохранена в топооснове географического названия. Из нее же она может быть восстановлена в ходе этимологического исследования. Иногда результат может представлять даже практический интерес, причем, не только для ученых, но и для представителей самых различных сфер.

Таким образом, словарь отражает историю британской нации, а топонимы позволяют сохранить особенности британского культурного наследия, которые проявляются в формировании их структурных, семантических и этимологических типов, характерных для различных исторической эпохи.

§2. «COLLINS CONCISE DICTIONARY» FIFTH EDITION, 2015

Как известно, особенностью топонимы считается то, что, собственно, их культурная отнесенность отображается не в номинации, а в самом денотате. Один и тот же объект может быть по-разному назван представителями различных культур, и наименование будет отображать особенности национального мировоззрения, словообразования, фонетики, орфографии языка номинанта, но сущность именуемого объекта от этого никак не изменится [Горбунов 2010:189]. Каждое уникальное название оказывается вписанным в культуру: оно отражается в языке народа, в его мифологии, пословицах, литературе и связано с историей этого народа [Карпова, Мизерная 2002:87].

Следующим словарем для общих целей нами выбран авторитетный толковый словарь из серии Collins Dictionary, который основан на другом электронном корпусе английского языка Bank of English. Таким образом, предметом данной статьи становится лексикографическая обработка топонимов на материале словаря «Collins Concise Dictionary» [Collins Concise Dictionary, Fifth Edition 2015], в дальнейшем CCD. Особое внимание привлекает эстетическое оформление справочника, продиктованное жесткой конкуренцией на рынке словарей и свидетельствующее о поиске новых способов привлечения пользователей лексикографии XXI века.

Таким образом, источником словаря стал многомиллионный электронный корпус Bank of English, который включает академический, разговорный и другие подкорпусы (Subcorpora). Такой представительный репертуар входных единиц, соответственно расширяемый и круг пользователей, к которым можно отнести как носителей английского языка, так и изучающих английский язык как иностранный. Таким образом, адресатом словаря могут быть студенты, переводчики и т.д., поскольку в этом словаре акцент делается на «живой» английский язык.

Мегаструктура CCD мало отличается от NOE. Она традиционна и состоит из раздела «Using this Dictionary», списка сокращений (Abbreviations), вступительного слова, непосредственно словника и приложения, как это принято в толковых словарях английского языка.

Раздел «Using this Dictionary» представляет собой краткий путеводитель по микроструктуре словаря. Отметим, что настоящий справочник достаточно прост в использовании и поэтому востребован пользователями, интересы которых сегодня учитываются при создании словарей в первую очередь. Справочник ориентирован на широкий круг пользователей, внимание акцентируется на правописании, употреблении слов и на самых новых их значениях.

В отличие от исторически ориентированного академического NOD настоящий словарь включает в словник входные единицы современного словоупотребления. Причем толковый словарь национального английского языка регистрирует большое количество лексики, включая, имена собственные вообще, и топонимы, в частности. Его ценность для пользователя заключается, прежде всего, в том, благодаря электронному корпусу Bank of English (более 500 млн. слов), он постоянно пополняется новыми словами, а его 5-е издание включает новые входные единицы, значительно обогатившие макроструктуру справочника.

Макроструктура данного словника организована в алфавитном порядке: от А до Z. Отметим, что его качественный состав достаточно разнообразен. Словник содержит историко-культурный и лингвистический комментарий 123 тыс. словосочетаний, расположенных в алфавитном порядке, знание которых необходимо для понимания явлений и фактов. Словник предлагает широкий охват мировых и региональных диалектов английского языка с примерами и пояснениями.

Анализ принципов регистрации топонимов в словаре CCD позволил выявить наиболее распространенные модели географических наименований, которые вошли в его словник.

Топонимы представлены в основном именами существительными (*Bix, Bould*), сочетанием нарицательных существительных как в сложных (*Horspath*), так и в составных названиях (*Cane End*), комбинацией ИС и имени нарицательного (*Tubney*), сочетанием прилагательного и имени нарицательного (*Westwell, Chill Brook*). Немногочисленные трех- и четырехсложные словосочетания состоят из пары существительных и прилагательных (*White Horse Hill*) или из предложной группы слов (*Isle of Rhea*).

Greece PROPER NOUN

A country in south-eastern Europe; population 11,000,000 (estimated 2015); official language, Greek; capital, Athens.

The age of the classical city states, of which the most prominent were Athens and Sparta, reached its peak in the 5th century BC, after which Greece fell to Macedon and then became part of the Roman and Byzantine Empires. It was conquered by the Ottoman Turks in 1466 and remained under Turkish rule until the war of independence (1821–30), after which it became a kingdom. The monarchy was overthrown in a military coup in 1967; a civilian republic was established in 1974. Greece joined the EC in 1981 [Collins Concise Dictionary, Fourth Edition 2005: 624].

Следует особенно отметить, что словарь содержит много ИС, появившихся в последние годы и не зарегистрированных в других справочниках национального английского языка (*Blair Tony, Women's Liberation, Belarus – a republic in E. Europe, Chernobyl, etc.*). Однако не смотря на то, что топонимы берутся авторами словаря из электронного корпуса – базы словника, остается не совсем понятным принцип отбора ИС в словарь. Нами отмечены многие малоизвестные и малозначимые топонимы (*Hatfield – a market town in Central England*), антропонимы (*Froude James – british historian..., William – his father, british engineer*). В то же время, в словаре подробно трактуются имена политических деятелей прошлых десятилетий (*Stalin, Roosevelt, Bush*), но мало известных имен современников.

Babylonia PROPER NOUN

An ancient region of Mesopotamia, formed when the kingdoms of Akkad in the north and Sumer in the south combined in the first half of the 2nd millennium BC [Collins Concise Dictionary, Fourth Edition 2005: 100].

При поиске эргонимов в словнике не найдены известные торговые марки, такие как *Ford, Toyota, Kodak, Nestle*, но отмечены *Calor Gas, Levis, Teletext* и др., не столь известные в мир. На наш взгляд такой подход авторов, не совсем удачен, так как он не отражает их практическую важность, хотя и представляет большой интерес с точки зрения интернационализации многих имен собственных.

Количественный и качественный анализ словника позволил получить следующие результаты:

Количественный анализ словника CCD представлен в данной таблице №5:

№	Страница словника	Буква алфавита	Количество слов в словнике
1	1	A	41
2	101	B	42
3	201	B	42
4	301	C	35
5	401	D	26
6	501	E	31
7	601	G	41
8	701	H	36
9	801	K	46
10	901	M	28
11	1001	N	36

12	1101	P	40
13	1201	P	35
14	1301	R	8
15	1401	S	30
16	1501	S	29
17	1601	T	34
18	1701	W	39

Общее количество слов на анализируемых страницах - 619. Среднее арифметическое – 34.

Качественный анализ словника CCD представлен в данной таблице №6:

Страница словника	Количество топонимов на странице	Отношение % к общему количеству	Типы топонимов	Примеры топонимов
1	5	10%	Астионимы	<i>Aachen,</i> <i>Aalborg,</i> <i>Aarau</i> <i>Aarhus</i> <i>Abakan</i>
101	3	4%	Астионимы Макротопонимы	<i>Babylon</i> <i>Vacau</i> <i>Babylonia</i>
201	1	1%	Астионимы	<i>Buxton</i>
301	0	-	-	-

401	2	3%	Ойконимы Гидронимы	<i>Dien Bien Phu</i> <i>Dieppe</i>
501	-	-	-	-
601	3	4%	Копонимы Ойконимы Гидронимы	<i>Gippsland</i> <i>Gironde</i> <i>Gisborne</i>
701	2	3%	Гидронимы Макротопонимы	<i>Hull</i> <i>Humberside</i>
801	5	10%	Макротопонимы Потамонимы Оронимы	<i>Kingston,</i> <i>Kingstow,</i> <i>Kinshasa</i> <i>Kingston upon</i> <i>Thames</i> <i>Kiritimati</i>
901	10	20%	Астионимы Администра- тивный хороним Оронимы	<i>Margate,</i> <i>Marianaο,</i> <i>Marianske</i> <i>Lazne,</i> <i>Maribor,</i> <i>Mariehamn</i> <i>Mari El</i> <i>Republic</i> <i>Margarita,</i> <i>Marianna</i> <i>Islands, Marie</i> <i>Galante,</i> <i>Marinduque</i>

1001	7	13%	Астионимы Потамонимы Макротопонимы Гидронимы	<i>Nikko,</i> <i>Nikolayev,</i> <i>Nimes,</i> <i>Nimrud</i> <i>Nile</i> <i>Nineveh</i> <i>Ningbo</i>
1101	0	-	-	-
1201	3	4%	Потамонимы Оронимы Астионимы	<i>Purus</i> <i>Pusan</i> <i>Pushkin</i>
1301	6	11%	Хоронимы Оронимы Астионимы Ойконимы	<i>Ruthenia,</i> <i>Rwanda</i> <i>Rutland</i> <i>Ryazan,</i> <i>Rybinsk</i> <i>Rudal</i>
1401	0	-	-	-
1501	2	3%	Потамонимы Оронимы	<i>Swan</i> <i>Swansea</i>
1601	5	10	Астионимы Потамонимы	<i>Tucson,</i> <i>Tucuman,</i> <i>Tula, Tulsa</i> <i>Tugela</i>
1701	1	1%	Оронимы	<i>Whitney</i>

Так, лексикографический анализ справочника показывает, что в целом, словарь регистрирует значительное количество ИС и большую часть словаря занимают такие типы топонимов, как астионимы – это около 57% словаря. Среди них: *London, Florida, Cotton State, Canberra, Manchester*. Данный факт не случаен и обусловлен тем, что хороним обозначает название больших областей, стран, обширных пространств. Также в словник включены Макротопонимы – *Nineveh, Kingston, Humberside*. В словнике также показаны, годонимы, обозначающие названия улицы, шоссе, проезда - *Lombard Street, Regent Street, Abbey Road, Bond Street, Bay Street*; потамонимы, обозначающие название рек - *The Severn, Tyne, Clyde, Tay, Force* [Collins Concise Dictionary, Fourth Edition 2005].

Проанализируем качественный состав ИС, для чего разделим их на классы:

- С. 1 – 10 ИС, из них 3 личных (*Aalto, Aaron, Abaddon*), 7 топонимов (*Aachen, Aalborg, Aalesund, Aarau, Aargau, Aarhus, Abakan*).
- С. 101 - 1 топоним (*Back River*).
- С. 201 – 13 ИС, из них 4 личных (*Dyatt, Byng, Byrd, Byron*), 9 топонимов (*Bydgoszcz, Byelgorod – Dnestrovski, Byelorussia, Byelostok, Byelovo, Byrd Land, Bytom, Byzantine Empire, Byzantium*).
- С. 301 – 6 ИС, из них 3 личных (*Compton, Compton – Burnett, Comte*), 1 топоним (*Conacry*), 1 хремотоним (*Comsat*), 1 теоним (*Comus*).
- С. 401 – 1 ИС, личное (*DietrichMarlene*).
- С. 501 – ИС нет.
- С. 601 – 5 ИС, из них 1 личное (*Gladestone William E.*), 3 топонима (*Giza, Gladbeck, Glamorgan*), 1 эпоним (*Gladestone bag*).
- С. 701 – 7 ИС, из них 6 личных (*Humboldt, Hume,*

- Hummel, Humperdink, Humprey, Humphries*), 1 эпоним (*Humpty Dumpty*).
- С. 801 – 23 ИС, из них 5 личных (*Kirk, Kirov S. M., Kissenger, Kitaj R. B., Kitchener H.H.*), 18 топонимов (*Kirkby, Kirkaldy, Kirkudbrightshire, Kirkless, Kirkpatrick, Kirkuk, Kirkwall, Kirov, Kirovabad, Kirovograd, Kiruna, Kisangani, Kishinev, Kismayu, Kistna, Kisumu, Kitakushu, Kitchener*).
- С. 901 – 11 ИС, из них 6 личных (*Marinetti, Maritain, Marius, Marivaux, Mark, Mark Antony*), 4 топонима (*Maritime Alps, Maritime Provinces, Maritsa, Mariupol*), 1 этноним (*Maritimer*).
- С. 1001 – 12 ИС, из них 1 личное (*Nirenberg M. W.*), 5 топонимов (*Nipigon, Nipissing, Nippon, Nippur, Niteroi, Nis*), 1 этноним (*Nisei*), 2 эпонима (*Niobium, Nissen hut*), 2 мифонима (*Ninus, Niobe*).
- С. 1101 – 4 ИС, из них 1 личное (*Perlman Itzhak*), 2 топонима (*Perlis, Perm*), 1 хрематоним (*Perl*).
- С. 1201 – 2 ИС, из них 1 личное (*Putnam*), 1 этноним (*Pushto*).
- С. 1301 – 5 ИС, из них 3 личных (*Ryle, Reswick, Ryurik*), 2 топонима (*Rye, Ryukyu Islands*).
- С. 1401 - 5 ИС, из них 4 личных (*Smetana, Smiles, Smith, Smithson*), топоним (*Big Smoke*).
- С. 1501 – 4 ИС, все топонимы (*Swat, Swatow, Swaziland, Swazi Territory*).
- С. 1601 – 6 ИС, из них 5 топонимов (*Tunbridge Wells, Tungting, Tunguska, Tunis, Tunisia*), 1 хрематоним (*Tungusic*).
- С. 1701 – 4 ИС, из них 3 топонима (*Whyalla, Wichita, Wick*), 1 хрематоним (*Wicca*).

Как свидетельствует приведённый выше материал, в словаре представлены не все классы ИС. Наиболее многочисленные личные топонимы (*Swat, Perlis Maritime Provinces*) встречаются хремотонимы(*Tungusic, Perl, Comsat*) этнонимы(*Pushto, Nisei*) эпонимы (*Niobium, Nissen hut*), мифонимы(*Ninus, Niobe*), теонимы(*Comus*)

В микроструктуре словника дается подробная дефиниция входной единицы, которая носит толково - энциклопедический характер:

- **London** (□lɑ ndən) n 1. the capital of the United Kingdom, a port in S England on the River Thames near its estuary on the North Sea: consists of the City (the financial quarter), the West End (the entertainment and major shopping centre), the East End (the industrial and former dock area), and extensive suburbs Latin name: Londinium See also City. 2. Greater. the administrative area of London, consisting of the City of London and 32 boroughs (13 Inner London boroughs and 19 Outer London boroughs): formed in 1965 from the City, parts of Surrey, Kent, Essex, and Hertfordshire, and almost all of Middlesex. Pop.:6 964 400 (1994 est.). Area: 1579 sq. mm (610 sq. miles). 3 a city in SE Canada, in SE Ontario on the Thames River: University of Western Ontario (1878). Pop: 303 168 (1991) [Там же, р. 862].

Отметим также, что каждая входная единица сопровождается широким набором помет: стилистической, региональной, этимологической, которые присутствуют и у других групп ключевых слов:

- **Galloway** [ˈgæləweɪ] 1. an area of SW Scotland, on the Solway Firth: consists of the former counties of Kirkcudbright and Wigtown, now part of Dumfries and Galloway; in the west is a large peninsula, the Rhinns of Galloway, with the Mull of Galloway, a promontory, at the south end of it (the southernmost point of Scotland) 2. A breed of hardy beef cattle, usually black, originally bred in Galloway

Необходимо отметить наличие в микроструктуре словаря этимологических помет, которые присутствуют далеко не во всех словарях для общих целей. Этимологическая помета в CCD на наш взгляд, заслуживает особого внимания. В отличие от большинства справочников такого типа, этимологическая характеристика в словнике данного издания заключена в квадратные скобки и помещена в конце словарной статьи (за дефиницией), что, безусловно, отвечает требованиям пользователя и существенно повышает информативность словаря:

- **Jacobean** (ˈdʒækəbeɪən) adj. 1. history characteristic of or relating to James I of England or to the period of his rule (1603–25) 2. of or relating to the style of furniture current at this time, characterized by the use of dark brown carved oak. 3. denoting, relating to, or having the style of architecture used in England during this period, characterized by a combination of late Gothic and Palladian motifs; 4. any writer or other person who lived in the reign of James I [C18: from New Latin *jacōbaeus*, from *Jacōbus* James] [Там же, p. 768].

На наш взгляд, такой способ указания на этимологию слова весьма нагляден и удобен, различные сокращения и пометы уменьшают объем словарной статьи и способствуют повышению информативности, а также быстрого получения справки.

В словаре представлены также отсылочные пометы, даны устойчивые словосочетания с заглавной единицей, слова дариваты. Весьма удачно подобраны вербальные иллюстрации, которые, к сожалению, есть не во всех словарных статьях. Материал на странице расположен в виде двух вертикальных колонок, заглавное слово выделено крупным шрифтом, различные пометы – курсивом, что делает их более наглядными и облегчает информативный поиск. Благодаря прекрасному оформлению словарь привлекает пользователя и конкурирует со многими изданиями. Эти моменты, по утверждению Л. А. Григоровича весьма важны для современных словарей, особенно при выборе для конкретных целей [Григорович 2006:605]. Ко всем личным ИС приводится краткая биографическая справка, определяющая период жизни человека, его личность и вклад в историю, например:

NIRENBERG MARSHALL WARREN, born in 1927, US biochemist; shared the Nobel Prize for physiology or medicine (1968) for helping to decipher the genetic code.

Такая справка представляется нам достаточно краткой, но одновременно информативной. Как правило, она не содержит лишнего материала и не требует специальных дополнительных знаний. К сожалению, такая информация отсутствует или наоборот, присутствует у топонимов.

Для описания топонимов даются энциклопедические сведения, например:

NITEROI – a part in SE Brazil, on Guanabara Bay opposite Rio de Janeiro: contains Brazil's chief shipyards. Pop.: 400586 (1991).

Такой способ толкования удобен, т.к. подробно показано описание энциклопедических данных. Но словарные статьи нередко содержат излишнюю информацию, которая отвлекает пользователя от сути вопроса. Многие топонимы кажутся нам малозначимыми (Molise – region of central Italy, the second smallest of the regions).

В заключение необходимо отметить, что объем лексикографической обработки в словарных статьях ИС, которые зарегистрированы в указанных приложениях, значительно превышает объем статей других входных единиц, что вполне удовлетворяет требованиям к лексикографическим источникам нового поколения. Тем самым авторы акцентируют внимание пользователей на данных ИС как на основных носителях культурной информации и стремятся дать им максимально полное энциклопедическое толкование.

С точки зрения культурной специфики, не все рассмотренные словари являются культурно – ориентированными, они не всегда направлены на достижение этой цели. Например, NOD, несмотря на принадлежность к толковым словарям, недостаточно полно отражает культурный аспект английской лексики, в то время как, CCD справляется с этой задачей успешно. Новой тенденцией в кодификации «культурных» блоков в CCD, а также применение комплексного подхода к лексикографическому описанию ИС при помощи как исчерпывающего вербального толкования. Данный словник также отличается от NOD тем, что словарь построен не на исторических принципах, а сконцентрирован на «живом» языке (living language).

Специальные словари в силу своей специфики регистрируют определенные типы ИС. CCD фиксирует прецедентные антропонимы (имена писателей), хрематонимы (названия произведений), эргонимы (литературные объединения, издательства) и хрононимы (направления в литературе США).

Лексическая обработка топонимов сводится к полному и доступному лексикографическому анализу в данном словнике, что позволяет пользователям получить и энциклопедическую и культурологическую информацию.

В целом, CCD отражает современное состояние английского языка и культуры. Также справочник может быть использован и в качестве учебного словаря. Система помет, представленных в словнике, помогает получить исчерпывающую информацию о входных единицах.

§ 3. «Who's Who in Shakespeare», 2007

Английская национальная лексикография формировалась в течение многих веков под влиянием различных тенденций, исторически сложившихся в западноевропейских странах, где роль кодификатора нормы выполняли академии [Карпова 2010:56]. Значительную роль в ее становлении сыграли специальные словари английского языка, а именно: писательские справочники к сочинениям Дж. Чосера, Дж. Мильтона, У. Шекспира, а также конкордансы к Библии, история создания которых восходит к XVI веку [Карпова 2013:64].

В большой группе авторских словарей с XVII в. сформировалась солидная группа толково – энциклопедических словарей языка английских писателей, в число которых вошли ономастиконы (регистрирующие и обрабатывающие ИС) ко всему творчеству и отдельным произведениям Т. Гарди, Ч. Диккенса и других английских поэтов. Именно в этой группе сформировались и специальные словари топонимов (Dictionary of Place Names) (цит. По Карповой О. М., 2011).

Большинство ономастиконов к произведениям англоязычных писателей составлено в лексикографической форме толково – энциклопедического словаря и является полной по словнику и лексикографической обработке слов, что характерно только для данной группы слов.

Самую многочисленную группу писательских ономастиконов составляют справочники В. Шекспира. В связи с хронологической удаленностью они позволяют читателям, не обладающим достаточно эрудицией и испытывающим затруднения при чтении и понимании текстов творчества В. Шекспира.

В этой группе справочников также представлены лингвистические и энциклопедические словари, к которым и относятся писательские ономастиконы, регистрирующие и обрабатывающие лишь ИС, поскольку своеобразие входных единиц, а также способы их лексикографического описания, объединяют в себе

черты двух типов словарей: лингвистического и энциклопедического [Карпова 2001:105].

Так называемые нелингвистические или толково-энциклопедические словари Шекспира [Карпова 1992:600] включают несколько типов справочников:

1. Собственно энциклопедии (author encyclopedias: Shakespeare Encyclopedia);

2. Путеводители ко всему творчеству и отдельным произведениям писателей (companions and guides: Guide to Shakespeare's Plays, Characters and Contemporaries);

3. Ономастиконы (dictionaries of characters and place names: The Shakespeare Name Dictionary);

4. Словари цитат и пословиц (Dictionaries of quotations and proverbs: The Pinguim Dictionary of Quotations from Shakespeare) [Карпова1992: 599].

Представляется целесообразным обратиться к лексикографическому анализу словаря Шекспира «Who's Who in Shakespeare» (2007), который относится к писательским ономастиконам, фиксирующему в том числе и топонимы.

Анализ ИС в словаре словаря Шекспира «Who's Who in Shakespeare», выявил наиболее распространенный тип географических наименований, в том числе, астионимы, обозначающие названия городов:

- **Bridgnorth.** Town in Salop. Mtd. As the rendezvous of the royal forces before the battle of Shrewsbury, 1 Hen. IV, iii, 2 (2).
- **Carthage.** Ancient city on the N. coast of Africa, traditionally founded by Dido; destroyed 146 b. c. The city of Tunis is about 10 m. from the site. Andrian insists that «Tunis was C.»

(Temp. ii, 1); Dido «the C. Queen» (M. N. D. i, 1); Dido at C., M. V. v, 1; «the Queen of C.» (Tam. Sh. i, 1).

- **Eltham.** Town in Kent, between Greenwich and Dartford; near it are the remains of El. Palace, a royal residence from Henry III to Henry VII. Acc. Hol. Iii, 591, Beaufort planned to remove the young King from E. to Windsor some four years after his accession as Henry VI.
- **Greenwich Town of.** The D. of Buckingham was accused of having spoken traitorous words, «at east G. in the country of Kent... unto Charles Knevet» (Hol. iii, 864). The fact mtd. Hen. VIII, i, 2.
- **Inverness.** Country town of I. shire; made the seat of a royal castle by Malcolm Canmore. «At Envernes, or (as some say) at Botgosuane,» Macbeth slew Duncan (Hol. ii, 170). The scene of Act I, Scenes 5, 6, 7, and Act II of Macb., acc. mod. edns. Duncan bits the nobles meet him at I., Mcb. i, 4 («Envernes,» Ff).
[Who's Who in Shakespeare 2007: 46].

Специфика словаря, как свидетельствуют примеры, состоит в том, что здесь фиксируются и обрабатываются ИС вообще, и топонимы, в частности, которые встречаются в творчестве Шекспира и относятся к определенным произведениям.

Первое издания словаря появилось в 1924 году, и стало событием в лексикографическом мире. Как замечает О. М. Карпова: «Этот справочник является первым и полным толково – энциклопедическим словарем имени собственные всех разрядов, встречающихся в текстах Шекспира. В него включены: имена библейских и мифологических персонажей, греческих и римских легендарных и исторических деятелей, персонажей средневековой

истории, вымышленные имена, топонимы, названия фестивалей, планет, книг и т. д.» [Карпова 1994:49].

Мегаструктура ономастического словаря «Who's Who in Shakespeare » включает введение (Preface), Abbreviated Titles of Plays and Poems, список сокращений (General Abbreviations), Explanation of Signs (условные обозначение), словник (от А до Z) и приложения (Appendices). Этот раздел представляет собой краткий путеводитель по структуре словаря. Уже в самой мегаструктуре четко прослеживается специфика писательского ономастикона, связанного с художественными произведениями.

Макроструктура словника включает 350 страниц и регистрирует 3000 входных единиц. В качестве приложения в словаре имеются генеалогические древа родов в произведениях Шекспира (Genealogical tables of the family of Neville, of the family of Percy and etc). Словарь имеет конкретного адресата и предназначается, прежде всего, студентам, изучающим английский язык на продвинутом этапе, а также преподаватели английского языка и составителям писательских словарей. Этот тип специальных словарей обнаруживает много специфических особенностей регистрации и обработки ИС, включая топонимы.

Представляется целесообразным проанализировать количественный анализ словника «Who is Who in Shakespeare?» в таблице №7:

№	Страница словаря	Буква алфавита	Количество имен собственных на странице
1	1	А	14
2	51	С	4
3	101	Е	7
4	151	Н	8

5	201	M	1
6	251	P	5
7	301	S	15
8	349	Y	12

Общее количество слов на странице – 66.

Среднее арифметическое – 8.

Словник охватывает ИС из всех пьес, и сонетов Шекспира:

- **Wittenberg.** Town in Saxony; famous for its association with Luther and the early Reformation. Its university was founded in 1502. Hamlet resolves to go «back to school in W.»; his mother dissuades him; Horatio has just returned thence, Haml. I, 2.
- **Verona.** Ancient city of N. Italy; it became of great importance during part of the 13th and 14th cents. Under the Della Scala family. The scene of T. G. V. i, ii, 2, 3, 7, is laid at V.; mtd., T. G. V. iv, 1 (2) (in iii, 1, and v, 4, it occurs in Ff, by an evident error, for «Milan»). Petruchio comes from V. to Padua, Tam. Sh. I, 2(3); «old V.» (ib. ib); Petruchio is «a gentleman of V.» (ib. ii, 1). The scene of Rom. J., with the exception of v, 1, is laid throughout at V.; «fair V'» (Prol.; I, 2); «V's. ancient citizens» (i,1); early marriages in V., i, 3; «V.'s summer» (ib.); «V. brags of him [Romeo]» (i, 5); «V. streets» (iii, 1); «V. walls» (iii, 3); Romeo banished thence, ib.; «news from V.» (v, 1); Juliet's memory preserved «whiles V. by that name is known» (v, 3).

- **Valence.** A French town on the Rhone (Dept. Drome). In 1456 the Bps. Of V. became vassals of the Dauphins. Joan de V. was an ancestress of John Talbot (q. v.), one of whose titles was Earl of V., 1 Hen. VI, iv, 7.
- **Tunis.** Roman City on the N. coast of Africa, near the site of ancient Carthage (q.v.). Mtd. In connation with «Claribel, daughter of the King of Naples,» who has become «Queen of T., and «dwells ten leagues beyond man's life» (Temp. ii, 1); mtd., ib. v, 1.
[Who's Who in Shakespeare 2007:337].

Примеры, указанные выше, являются таким типом топонима, как астионимы – название городов, из данных примеров видно, что здесь не хватает таких помет, как грамматической, стилистической, этимологической, что затрудняет объяснение для некоторых пользователей.

Данный справочник имеет толково – энциклопедический характер, является средним по объему. Интересно то, что в данном лексикографическом издании включено большое количество топонимов, относящихся к разным странам, например, Италии:

- **Bergamo.** City of Northern Italy. «He is a l11ailmaker in B.» (Tam. Sh. V, 1). B. being far inland, the trade of l11ailmaker seems incongruous. The situation of the town between lakes Iseo and Como has been suggested as an explanation.
- **Corioli.** Town in Latium, capital of the Volsci; from its capture (493 b. c.) Caius Marcius was surnamed «Coriolanus» (Livy,ii, 33 ff.). («Corioles,» Plut. Pp. 7- 11.). The scene is laid in or near Corioli: Cor. I, 2, 4,5 – 10. Warlike preparations at C., ib. I, 2;

mtd., ib. i, 3; sally from C., ib. i, 6; Caius Marcius gains a surname thence, ib. i, 9; mtd., ib. ii, 1 (3), 2(2); the deeds of C. Marcius before C. recalled, ib. iv, 5; mtd., ib. v, 3; «like an eagle in a dove – cote, I Flutter'd your Volscians in C.» (ib. v, 5).

В словнике встречается множество топонимов, например относящихся к Франции:

- **Poïou.** A former province of Western France, in early times ruled by Counts; passed to the English crown by the marriage of Elinor of Guienne of Guienne to Henry of Anjou (Hen. II); conquered by Philip Augustus 1205; reverted to Edw. III 1360; retaken by Charles V 1369. See Poictiers. [Who's Who in Shakespeare 2007:76].

Данный пример объясняется тем, что многие произведения имеют место во Франции, Италии и т.д.

Таким образом, макроструктура словаря полностью отражает ИС, зарегистрированные во всех сочинениях Шекспира, включая пьесы и сонеты.

Отметим что, материал на странице данного словаря располагается традиционно – в две колонки, заголовки выделены жирным шрифтом, комментарии к статьям – более мелким. Система помет является традиционной для писательских словарей и облегчает запись адреса произведения, например:

Названия произведения – акт – сцена

iii, 4 – Act III, Scene 4.

Или iii, 4] – the character takes part in Act III, Scene 4.

Заглавные единицы словаря, слова и словосочетания представлены в исходной форме, сопровождаются литературной справкой, комментарием со ссылкой на произведение (например: Масб. Iii, 5; Polychronicon, f, xii).

Характерно, что в словаре не указана транскрипция входных единиц, что значительно затрудняет прочтение не только иностранным пользователям, но и самим пользователям английского языка, поскольку творчество Шекспира относится к XVI в и значительно хронологически удалено от XXI в. Отсутствуют также и какие - либо грамматические, стилистические пометы, которые, однако, представляются необязательными для данного типа словаря. Отличительной чертой является активное использование цитат из разных произведений писателя, которые успешно дополняют толкование. Многие статьи содержат перекрестные ссылки, что также способствует раскрытию понятия и экономит пространство в словнике, делая справочник достаточно компактным.

Микроструктура словаря построена таким образом, чтобы всесторонне описать включенные в словник топонимы.

Проанализируем количественный состав словника. Общее количество слов на странице – 66. Среднее арифметическое – 8. Можно отметить, что разное количество входных единиц на странице определяется объемом толкования в статье: некоторые понятия описаны очень подробно, другие содержат лишь перекрестную ссылку для быстрого нахождения справки.

Как нам представляется, **качественный анализ** словника удобно представить следующим образом:

С. 1 – 14 ИС, из них 12 личных (Aaron,
Abbes, Abel, Abergavenny, Abhorson, Abraham
Cupid, Abram 1, Abram 2, Absyrtus, Accost Mary),
2 топонима (Academe, Acheron).

С. 51 – 4 ИС, все личные (Caelius,

Caesar 1, Caesar2, Caesar Julius Caius).

С. 101 – 7 ИС, из них 5 личных (Egyptian

An, Elbow, Eleanor Queen, Elinor, Elizabeth 1),

2 топонима (Elbe, Elephant).

С. 151 – 8 ИС, из них 6 личных (Hereford

Earl of, Herennius, Hermina, Hermione, Herne),

2 топонима (Herefordshire, Hereford – West).

С. 201 – 1 хремотоним (Macbeth, the tragedy of).

С. 251 – 5 ИС. Все личные (Percy

Henry 3, Percy Henry 4, Percy Lady, Percy

Thomas, Perdita).

С. 301 – 16 ИС, из них 11 личных (Slender

Abraham, Sly Christopher, Sly Stephen,

Sly William, Smalus Smethwick John, Smile Jane,

Smith «the Weaver», Smooth, Snare, Slander),

1 литературных метафорических имени (Sir Smile, Smolkin).

С. 349 – 12 ИС, из них 7 личных

(Xantippe, Yagham, Yead, Yedward, Yorick,

York Duches of 1, 2, York Duke of),

1 название должности (York, Lord Mayor of),

1 топоним (York, City of), 1 династия (York, the house of).

Итак, на основе результатов качественного анализа словника можно сделать вывод о том, что наиболее частотной категорией ИС являются личные имена, что объясняется в свою очередь индексом справочки «Who's Who in Shakespeare», который, однако, нередко включают и топонимы, поскольку этот тип словарей произошёл от «Dictionary of Character and Place Names» [Карпова 2011: 59]. Их толкование дается в форме краткого описания роли и места героя в произведениях Шекспира с несколькими цитатами из произведений и их

адресами в произведениях, что характерно для писательской ономастики, например:

- **Share.** D. P. 2 Hen. IV. A sheriff's officer. Ii, 1] attempts to arrest Falstaff at the suit of the Hostess, but fears «he will stab»

Иногда ИС снабжены дополнительными, историческими или культурологическими комментариями, особенно ценными для современного пользователя, поскольку произведения Шекспира значительно удалены от нас по времени и требует дополнительной информации, например:

- **Yorick.** The King of Denmark's jester; Haml. V,1. «A fellow of infinite jest»; Hamlet moralizes upon his skull, and recalls how he frolicked with Y. when a child. The name has been conjectured to be a corruption of «Rorick» (Roricus being Hamlet's maternal grandmother, acc. Saxo Grammaticus) (Douce and Magnusson), or adapted from «Yorgen», the Danish for «George» (Ainger).

Так, и заглавное слово снабжается подробной описательной дефиницией, например:

- **Dunstable.** Town in Bedfordshire on the highway from London to Chester. In D. Priory Cranmer, with four bishops 'and divers other learned men', held the court which pronounced the decree of divorce between Henry VIII and Fatharine of Arragon (Hol. Iii, 929). See Ampthill Castle. 'D., six miles off From Ampthill, where the Princess lay' (Hen. VIII, iv, 1) [Who's Who in Shakespeare 2007:95].

Более того, поскольку топонимы взяты из произведений Шекспира, нередко в словарной статье имеется подробный комментарий, связанные с описанием сюжетом линии в пьесе. В этой части словарной статьи комментарий играет ведущую роль, поскольку передает сюжетные линии произведения. Приведем еще один пример:

- **Monmouth.** Town on the Wye; birthplace of Henry V.

Fluellen draws a comparison between M. and Macedon, as the respective birthplace of Henry and Alexander the Great, Hen. V, iv, 7, adding, 'I'll tell you, there is good men born at M.' A prophecy that 'Henry, born at M., should win all' quoted, Hen. VI, iii, 1. ('Monmoth,'Q.) [Who's Who in Shakespeare 2007:218].

Характерной чертой словарной статьи этого типа писательского ономастикона, безусловно, являются цитаты из произведений, которые и определяют особенности лексикографической разработки топонимов в писательском словаре.

К сожалению, не все входные единицы в данном справочнике снабжены иллюстративными примерами, что нередко затрудняет восприятие информации. Хотя, как показывает практика, в энциклопедическом словаре языка писателей, иллюстрации не всегда присутствуют, особенно в ономастиконах типа «Who's Who in Shakespeare» [Карпова 1994:45].

Вторая по численности группа ИС в словаре это - топонимы, которые в ряд слов статей имеют дополнительные авторские комментарии, связанные с историей употребления топонимов, например:

- **Elephant, The.** Name of inn. T. Nt. Iii, 3; iv 3.

« The E. », or «E. and Castle», was a well – known sign in London in Sh.'s days.

Толкование всех других типов ИС имеет аналогичный характер и представляется весьма информативным в большинстве случаев. Словарь достаточно богат внеязыковой и внетекстовой информацией, что необходимо для любого писательского ономастикона. Ономастикон представляет особый интерес для изучающих произведения Шекспира, способствуя более полному раскрытию и пониманию внутритекстовых и географических названий, отношений и героев.

Отметим, что в отличие от общих толковых словарей, где каждая вокабула сопровождается широким репертуаром помет: грамматической, стилистической, региональной, этимологической, в микроструктуре писательского ономастикона отсутствуют выше перечисленные пометы. В словаре «Who's Who in Shakespeare». Однако их отсутствие компенсируются подробной энциклопедической и культурологической информацией, а также подробно раскрываются сюжетные линии шекспировских произведений, что важно для читателя.

В заключение отметим, что принципы регистрации и лексикографическая обработка топонимов в ономастическом словаре Шекспира могут использоваться как лучшие образцы для создания новых писательских энциклопедий, ономастиконов и других типов толково-энциклопедических словарей. Более того, их вклад в исследование творчества писателя чрезвычайно велик, поскольку содержит подробный информативно – культурный комментарий. Несмотря на тот факт, что ономастические словари языка писателей, типа «Who's Who in Shakespeare» (2007) являются весьма краткими справочниками, они, тем не менее, имеют богатые традиции в английской писательской лексикографии и, безусловно, должны подробно изучаться. Следует отметить, что к выпуску в свет готовится в 2017 г. новый выпуск этого ономастикона («Who's Who in Shakespeare», 2017), в который войдут новые материалы, полученные шекспироведами в XXI в. [Карпова 2016:8].

§ 4. NTC'S Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries. Lincolnwood by S. Clarks (2015)

Многие ученые [Карпова, Коробейникова 2007], [Шестакова 2011], [Алешина 2001] и др. отмечают, что современная лексикографическая картина Великобритании постоянно пополняется новыми справочниками различных типов, которые приобретают новые черты на рубеже XX – XXI вв. К ним следует отнести увеличение текстовой базы, многоплановую серийность словарей, привлечение к описанию разноуровневых значимых единиц авторского языка, доминирование алфавитных регистрирующих справочников, интегрирование в рамках одного издания словарей различных типов.

Среди энциклопедических писательских словарей и ономастиконов английского языка, выделяется и группа справочников, относящихся к путеводителям по произведениям писателей (Guides and Companions). Традиция их составления в писательской лексикографии имеет глубокие корни, и эта разновидность словарей постоянно пополняется новыми разновидностями (цит по Карповой О.М., 2011).

Одним из наиболее авторитетных путеводителей представляется, выдержавший несколько изданий «NTC'S Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries. Lincolnwood» by S. Clarks (2015 г.). Этот словарь выбран нами для анализа, поскольку включает большой ономастический материал и принадлежит к серии современных словарей английского языка, выпускаемых авторитетным издательством NTC Publishing Group.

Данный словарь имеет подзаголовок A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters and Contemporaries. Первое издание появилось на

свет в 1994 г., а анализируемый справочник является его последним переизданием 2015 г.

Мегаструктура словаря традиционно состоит из двух частей. Вводная часть содержит предисловие (Preface). Это краткая биография Шекспира (A Short Biography of Shakespeare), перечисление театральных постановок в эпоху писателя (Theatre and Play Production in Shakespeare's Time), поэтические произведения (Shakespeare's Major Poetry), библиография (A Selected Bibliography) текстологических исследований Шекспира, опубликованных за последние пять лет.

Вторая часть представляет собой собственно словарь, состоящий более чем из 100 входных единиц и организованный по алфавитному принципу. В предисловии, в отличие от других толково – энциклопедических словарей, впервые проводится подробный анализ шекспировских сонетов, причем даются не только отрывки и цитаты, но и полностью приводятся тексты произведений, что особенно удобно для пользователя, изучающего творчество Шекспира.

Раздел «Библиография» включает полный список изданий сочинений Шекспира (Editions of Shakespeare's Works), справочники (Reference Books), библиографические данные (Background Reading), жизнь и искусство (Life and Art), театральное мастерство драматурга (Theatres and Stagecraft).

Проанализируем количественный анализ словника «NTC'S Dictionary of Shakespeare», методом сплошной выборки, представленный в таблице №8:

№	Страница словаря	Буква словаря	Количество имен собственных на странице
1	1	-	0
2	51	-	0
3	101	В	11

4	151	Н	5
5	201	М	7
6	249	Р	0
7	291	У	2

Анализ количественного состава словника показал, что общее число слов на 7 анализируемых страницах – 25. Среднее арифметическое - 3. Необходимо отметить, что разное количество входных единиц на странице определяется различным объемом их толкования: к некоторым входным единицам даются очень подробные дефиниции, к другим – краткие.

Таким образом, читатель обеспечен руководством для выбора словаря к отдельным произведениям и всему творчеству писателя. Данный справочник не имеет приложений, что позволяет сосредоточить весь материал непосредственно в корпусе словаря, хотя основные сведения о Шекспире, его жизни и творчестве даются не в словнике, а вынесены во вводную часть, что является удобным для составителя.

Анализ макроструктуры словарей цитат показал, что источником цитат послужили не только литературные тексты, но и тексты кинофильмов, песен, выступлений известных людей и т. д., которые обычно оставались за рамками словарей цитат и значительно обедняли информационную справку.

Из-за различных способов расположения цитат в словнике составители словарей цитат обычно представляют пользователю несколько вариантов поиска цитаты, например, с помощью тематического индекса или индекса значимых слов цитат. Такой принцип расположения языкового материала не использовался ранее в словарях цитат.

Микроструктура словарной статьи дает подробную энциклопедическую дефиницию. Цитаты из различных произведений писателя органично дополняют толкование. Все цитаты снабжены адресом в произведении Шекспира:

- **Mamilius** In The Winter' Tale, the young Prince, son of Leontes and Hermione. He gives the play its title, when he says «A sad tale's best for winter» (II. i). His death is later reported.

Заглавное слово дается в исходной форме без указания транскрипции, что затрудняет их прочтение. Грамматически и стилистические пометы отсутствуют, что, однако, не является обязательным для такого вида справочника. Входная единица часто сопровождается датой первой публикации, хронологической справкой и указанием источника. Например:

- **Othello** [Full title, The Tragedy of Othello, the Moor of Venice]. A tragedy by Shakespeare, probably written in 1602, first acted in 1604, and printed in 1622 in quarto, but both were apparently prepared from the Shakespeare manuscript, the folio containing revisions made during the playing. The plays main source was Giraldi Cinthio's Gli Hecatommithi (Decade 3, story 7)...

После подробной энциклопедической дефиниции приводятся имена главных действующих лиц, а также краткое содержание произведения. Составители данного справочника часто используют отсылочную помету «see»:
King Lear. See Lear, King.

Заголовки словарных статей выделены курсивом, собственно, текст словарных статей – обыкновенным печатным шрифтом, как принято в современной писательской лексикографии.

Качественный анализ словника можно представить следующим образом:

C. 1 – не содержит входных единиц, посвящена биографии В. Шекспира.

C. 51 – не содержит входных единиц, посвящена анализу поэзии В. Шекспира.

C. 101 – представлено 11 ИС, из них 8 антропонимов (Bernardo; Berowne; Betram; Bevis, George; Bianca; Bianca; Bigot, Lord; Biondello), 1 прозвище (Bezonian), 1 топоним (Birnam Wood), 1 название театра (Blackfriars Theatre).

C. 151 – 5 ИС, все антропонимы (Harcourt; Harpier; Harvey; Hastings, Lord; Hastings, Lord).

C. 201 – 7 ИС, все антропонимы (Maria; Maria; Mariana; Mariana; Mark Antony; Marlowe, Christopher).

C. 249 – не содержит собственно входящих единиц, на большей части страницы напечатано продолжение статьи Romeo and Juliet (с. 250), а также список действующих лиц трагедий.

C. 291 – 2 ИС, из них 1 личные (York, Richard) и 1 хрематоним (Yorkshire, Tragady).

Основываясь на результатах, полученных при качественном анализе словника, необходимо отметить, что наиболее частотной категорией ИС являются антропонимы. Их толкование дается в форме описания роли и места героя в произведениях Шекспира с адресами из текста:

- **Cleopatra** In Antony and Cleopatra, the heroine, a paradoxical and fascinating character, to whom Enobarbus says: «Age cannot within her, not custom stale her infinite variety» (II, ii)...

Многие зарегистрированные в словнике ИС несут дополнительную культурологическую нагрузку, как в самом произведений, так и в словаре. К ним относятся:

1. Антропонимы:

- Имена актеров и театральных деятелей (Cooke, Alexander, Marsfon, John, etc.);
- Имена персонажей (Cleopatra; Mark Antonio);
- Имена современников Шекспира (Constable, Henry; Elizabeth, Queen);
- Имена ученых, критиков, художников (Scogan, Henry; Sidney, Sir Philip).

2. Мифонимы, к которым относятся имена богов, дьяволов, вымышленных героев (Smolkin; Setebos; Caliban).

3. Топонимы:

- Названия стран, городов, деревень (Strandford – Uron – Avon);
- Названия районов, улиц (Whitefriars);
- Названия скал, лесов (Shakespeare’s Cliff, Birnam Wood).

4. ИС смешанного типа:

- Названия театров (Blackfriars Theatre; Salisbury Court Theatre);
- Названия танцев (Bergomask);

- Названия ресторанов, баров (Boar's Head; White Hart Inn).

Толкование большинства ИС имеет схожий характер, и представляет собой удачную компиляцию внеязыковой и внетекстовой информации, характерной для любого ономастикона.

Анализ данного справочника позволяет выявить следующие принципы лексикографической обработки ономастического материала:

- Регистрация всех типов ИС проводится с исчерпывающей полнотой;
- Все ИС снабжены иллюстративным примером из произведений В. Шекспира;
- Указаны адреса ИС в Шекспировском тексте.

Как нам представляется, словник, и словарная статья ономастиконов должны строиться по описанным выше принципам. Однако следует заметить, что ИС в проанализированном словаре не рассматривались авторами в ракурсе проблем межкультурной коммуникации, в то время как задача писательского словаря как раз и заключается в том, чтобы показать особенности их функционирования не только в тексте художественного произведения, но и живой речи, как для носителя языка, так и для иностранного пользователя. Особенно важными эти моменты являются для пользователя XXI в., значительно удаленного по времени.

§ 5. «Oxford British and World English Online Dictionary»

Поскольку современная лексикографическая картина любой страны не может рассматриваться без электронных и интернет – справочников, представляется обратиться и к лексикографическому анализу интернет словаря.

Принимая во внимание особенности лингвистической истории в современном мире, когда иностранный язык считается орудием межкультурной коммуникации, значимость и роль словаря в жизни людей очевидны и не требуют особого обоснования. С формированием Интернет - лексикографии в современной прикладной лексикографии огромное распространение получили Интернет версии популярных словарных изданий [Карпова 2000:70].

В оценке А. Бежуа, именно англоязычные страны отличает максимальное количество справочной литературы по сравнению со всеми другими. Более того, одно из лидирующих мест в современном мире словарей занимает Великобритания [Zgusta L. 1971:75].

Великобритания обладает наибольшим количеством авторитетных лексикографических издательств, известных по всему миру высоким качеством своей продукции: Cambridge University Press, Harper Collins Publishers, Longman Dictionaries, Oxford University Press [Карпова 2000:102].

Приоритет онлайн словаря определен рядом преимуществ электронного справочника над печатным. В первую очередь, Интернет - словари охватывают больший объем данных, чем печатные издания. Только онлайн словари дают возможность говорить о непрерывности процесса обновления данных (information update), таким образом, составители словаря обладают прямой возможностью корректировки словарных статей.

Объектом для анализа нами был выбран «Oxford British and World English Online Dictionary». Данный справочник принадлежит авторитетному издательству Oxford University Press и доступен бесплатно на сайте <http://www.oxforddictionaries.com/>. Словарь является одноязычным, относится к категории словарей для общих целей. Благодаря своей онлайн – форме справочник постоянно пополняется новыми входными единицами и вмещает большое количество информации.

Определяя тип «Oxford British and World English Online Dictionary», мы опирались на комплексный подход, выработанный отечественной и зарубежной лексикографическими школами (Дубичинский, 1994; Карпова, 1977; Ступин, 1985; Bejoint, 1994; Svensen, 1993; L. Zgusta, 1971).

Рассмотрим макроструктуру словаря. На главной странице сайта <http://www.oxforddictionaries.com/> расположена строка поиска, в которую можно ввести любое слово, предварительно выбрав слева нужный язык (в нашем случае это British and World English). После этого пользователя либо отсылают к соответствующей статье, либо предлагают изменить запрос, если слово не найдено. Например, работая с существительным feature, пользователь при желании обращается к отдельным статьям с описанием словосочетаний double feature или feature film. Есть возможность также ознакомиться с наиболее популярными словами в разделе «top 1000 words».

Микроструктуру словаря отличают высокая информативность и наглядность представленных сведений. Словарная статья состоит из следующих зон: входная единица, дефиниция, добавочная семантико-функциональная характеристика, иллюстративный (вербальный) пример, отсылки.

Для того чтобы пользователь не тратил время на поиск нужного значения в словарной статье, в «Oxford British and World English Online Dictionary» заглавными буквами и жирным шрифтом выделены краткие толкования,

объединяющие несколько близких значений, и только затем следует подробная дефиниция.

Иллюстративные примеры (полные предложения), взятые из корпуса, содержат также краткие перефразирования сложных для понимания выражений. Последнее обстоятельство снижает необходимость дополнительно прибегать к двуязычному словарю.

Особенности грамматической сочетаемости слова раскрываются посредством пометы, указывающей на часть речи; также в справочнике используются коды, определяющие подкласс данной части речи: у существительных, к примеру, исчисляемые (C) или неисчисляемые (U). В качестве дополнительного средства (в частности, для указания согласования в числе, морфологического класса) в словаре в скобках применяются комментарии:

Piece (...) noun

(C) – (of smth) (used especially with of and uncountable nouns).

Обратимся непосредственно к анализу интересующей нас группы слов – топонимам. Для более удобного описания данного пласта лексики воспользуемся классификацией А. В. Суперанской [Суперанская 2012: 256].

Первая обширная группа топонимов в классификации по объекту номинации это – гидронимы. В анализируемом словаре присутствуют дефиниции всех четырех океанов: *Pacific Ocean*, *Atlantic Ocean*, *Indian Ocean*, *Arctic Ocean*. Название морей (пелагонимы), также представлены, например, *Mediterranean Sea*, *Caribbean Sea*, *Ionian Sea*, *Black Sea*, *Baltic Sea*, *Barents Sea*, *Coral Sea*, *Red Sea*, *Arabian Sea* и тд.

Что касается озер, в справочнике можно найти большую часть самых крупных из них, например, Loch Ness, Baikal, Tanganyika, Onega, Ontario, Vanern,

Titicaca и др. Однако, некоторые даже крупные озера мы найти не смогли, среди них, к примеру, озеро Чад (lake Chad), озеро Иссык – Куль (lake Issyk Kyl).

Потапонимы (названия рек) представлены в «Oxford British and World English Online Dictionary» довольно широко. В справочник включены наиболее крупные и известные реки разных стран, например, Dnieper, Volga, Yenisei, Ob, Amu Darya, Nile, Ganges, Congo, Mackenzie, Parana, Yellow River (Huang Ho), Yangtze, Mississippi, Missouri, в том числе и британские, такие как: Thames, Severn, Trent, Wye, Clyde, Tweed, Avon.

Что касается мелких рек, все их включить в справочник, разумеется, не представляется возможным (реку Уводь, например, в данном словаре найти не удастся). Аналогично обстоит дело и с гелонимами (названиями болот). Во – первых, большинство из них небольшие (и поэтому не всегда имеют названия); Во – вторых, даже крупные болота зачастую известны лишь внутри территории той страны, в которой они находятся, поэтому такие российские болота, как Мшинское, Сестрорецкое, Васюганские. В словаре найти не удалось.

Что касается названий проливов и заливов, в справочнике содержатся самые известные из них: Mozambique Channel, Drake Passage, Dardanelles, Bosphorus, Bering Strait, Gibraltar, Strait of Skagerrak, Juan de Fuca Strait, Bay of Biscay, Gulf of Alaska, Bay of Bengal, Gulf of Guinea, Hudson Bay и др. Из крупных проливов нам не удалось найти только Сингапурский (Singapore Strait) и Баб – эль – Мандебский (Bab – el – Mandeb).

Вторая группа топонимов в классификации А. В. Суперанской – оронимы (название форм рельефа). Сюда относятся, в первую очередь, горы. В справочнике «Oxford British and World English Online Dictionary» можно найти названия большей части крупных горных систем и отдельных вершин: Apennines, Alps, Carpathian Mountains, Pyreness, Ural Mountains, Caucasus, Appalachian Mountains, Atlas Mountains Himalayas, Southern Alps, Kilimanjaro Mount, Elbrus, Aoraki Mount Cook, Great Dividing Range. Однако некоторых

оронимов в словаре нет, например, Crimean Mountains, The American Cordillera, Snowy Mountains, Brandberg. Равнины, возвышенности и низменности, даже самые крупные из них (East European Plain / Russian Plain, Amazon Basin, Valdai Hills, Central Russian Upland) также не были найдены в справочнике. Аналогичная ситуация наблюдается и с названиями пещер (Mammoth Cave / Mammoth – Flint Ridge Cave System, Kazumura Cave, Jewel Cave, Wind Cave) – в данный словарь они не включены.

Еще одной большой группой топонимов в классификации по объекту номинации являются названия объектов, созданных человеком. Сюда входят, в первую очередь, хоронимы, т.е. названия стран и единиц их деления. В справочник включены названия всех стран. Поэтому перечисление их в данной работе представляется нам нецелесообразным. Что касается названий единиц административно – территориального деления, наиболее полно в словаре представлены штаты США (Alabama, Kansas, California, Wisconsin, etc.) и графства Англии (Norfolk, Hampshire, Cheshire, Warwickshire, Greater Manchester, etc.).

В «Oxford British and World English Online Dictionary» можно найти также ойконимы (названия различного рода поселений), в частности названия многих городов. Среди урбанонимов (названий внутригородских объектов) в справочнике представлены только названия некоторых площадей (Trafalgar Square, Red Square, Times Square) и парков (Hyde Park, Central Park).

Проанализируем микроструктуру словаря. Словарная статья в справочнике оформлена классическим образом: она состоит из входной единицы, дефиниции, например:

Yantze

Line breaks: Yang|tze

Pronunciation: / 'jantsi /

Definition of Yangtze in English:

The principal river of China, which rises as the Jinsha in the Tibetan highlands and flows 6.380 km (3.964 miles) southwards then generally eastwards through central China, entering the East China Sea at Shanghai. Also called Chang Jiang.

В словарных статьях, посвящённых топонимам, используется в первую очередь, орфоэпическая помета (как неоднократно указывалось выше). Так как географические названия часто вызывают затруднение при произношении. Она включена в дефиницию и представляет собой выделение слов голубым или синим цветами. При нажатии на слова пользователь перенаправляется к словарной статье по смежной теме.

Дефиниция содержит краткую справочную информацию: если речь идет, например, о реке, то это ее расположение, длина и т.п. Сюда же может речь пойти, посвященной Тайланду:

Thailand

Line breaks: Thai|land

Pronunciation: /'tailand/

Definition of Thailand in English:

A kingdom in SE Asia; population 65.998.400 (est. 2009); official language, Thai; capital, Bangkok. Former name (until 1939) Siam.

A powerful Thai kingdom emerged in the 14th century.

In the 19th century it lost territory in the east to France and in the south to Britain. Thailand was occupied by

the Japanese in the Second World War;
it supported the US in the Vietnam War, later
experiencing a large influx of refugees from Cambodia,
Laos, and Vietnam. Absolute monarchy was abolished
in 1932, the king remaining head of state.

Words that rhyme with Thailand

Rhineland * swampland

Как можно увидеть из приведённых словарных статей, в них присутствует раздел «Слова, которые рифмуются с...», который помогает подобрать рифму к входной единице. В некоторых случаях в словарную статью включается также раздел Derivatives, например, к хорониму Laos предлагается производное слово Laotian.

В результате проделанной работы мы пришли к следующим выводам:

- В анализируемый словарь включено большое количество разных типов топонимов, а именно гидронимов, оронимов, хоронимов и ойконимов;
- В то же время, не были найдены спелеонимы (названия пещер, гротов и т. д.) и гелонимы (названия болот), недостаточно словарных статей посвящено лимнонимам (названиям озёр) и урбанонимами (названиям внутригородских объектов);
- К достоинствам словарных статей, посвящённых топонимам, относится то, что в них включены какие информационные категории, как орфоэпическая и отсылочная пометы, а также справочная

информация (включая в некоторых случаях и историческую справку);

- К особенностям лексикографической разработки в словарных статьях, посвященных топонимам, относится отсутствие информации об этимологии входных единиц, а также иллюстративного материала, который помог бы лучше воспринимать географическую информацию.
- Сама электронная форма словаря позволяет снять проблему экономии места и позволяет сделать последующие его выпуски открытым. Иными словами, пользователь сам может вносить новые входные единицы в макроструктуру словаря по образцу Urban Dictionary.

Выводы по II ГЛАВЕ.

В целом, после проведения лексикографического анализа словарей различных типов можно сделать вывод, что у разных издательств существует полезный опыт инвентаризации ономастического использованного материала. Разные типы словарей преследует разные цели, таким образом, используют характерные способы отбора и лексическое описание топонимов. С точки зрения культурной специфики, не все словари являются культурно – компонентными, они не всегда ориентированы на достижение этой цели.

Современные словари для общих и специальных целей связывают в себе лингвистические и энциклопедические свойства, содержат в микроструктуру культурные реалии и экстралингвистическую данные о входной единице.

Толкование топонимов в словарях NOD и CCD имеет ярко выраженный энциклопедический характер, кроме того, в микроструктуре дифференциально приводится расширенная экстралингвистическая информация.

Общие словари нового поколения регистрируют наиболее частотные топонимы большинства классов. CCD фиксирует преимущественно топонимы и эргонимы, NOD — прецедентные антропонимы, эргонимы и прагматонимы.

Что касается специализированных словарей, они имеют один общий недостаток – они не универсальны. NTC's Dictionary of Shakespeare представляет большой интерес с точки зрения подачи материала и интересен для прочтения и образования. Справочник Ф. Стоукса более проработан в вопросе описания разных категорий имен и использует для толкования как средства языка и литературных текстов, так и экстралингвистическую информацию. Но сфера применения этого словаря достаточно узкая, так как он является писательским ономастиком.

NOD, несмотря на принадлежность к толковым словарям, недостаточно полно отражает культурный аспект английской лексики, в то время как, CCD справляется с этой задачей успешно. Новой тенденцией в кодификации «культурных» блоков в CCD, а также применение комплексного подхода к лексикографическому описанию ИС при помощи как исчерпывающего вербального толкования.

Специальные словари в силу своей специфики регистрируют определенные типы ИС. Так, CCD фиксирует прецедентные антропонимы (имена писателей), хрематонимы (названия произведений), эргонимы (литературные объединения, издательства) и хрононимы (направления в литературе США). Следует отметить, что культурная компетентность справочников является целью и, одновременно, средством достижения коммуникативного успеха пользователей. В этом проявляется влияние новейших и лингвистических тенденций: иностранный язык стал не просто объектом изучения. А средством общения людей. Прикладное использование и определяет новизну теоретических исследований в языке. Для лексикографии достижение культурной компетентности словарей стало первоочередной задачей, и первые попытки ее решения мы можем наблюдать в последних изданиях 90 – х годов XX века.

Топонимы представляют интерес не только для лингвистики, но и для истории, географии, культуры, поэтому топонимика имеет длительную историю исследований и наличие весомого количества трудов, посвящённых изучению топонимов, несмотря на это все вопрос остается множество проблем, затрудняющих толкование топонимов, спорных вопросов, связанных с определением источников топонимов и требующих к себе более пристального внимания не только со стороны лингвистов, но и историков. Эти вопросы стараются решить авторы интернет словарей.

В начале XXI в. традиция составления английских словарей для общих целей продолжает развиваться и пополняться толково – энциклопедическими

словарями нового типа. Усовершенствование мегаструктуры, связанное с упорядочением накопленного в настоящее время материалов, а также рациональное расположение на страницах словаря словарных статей, сделало настоящие справочники широко востребованными у аудитории.

На уровне макроструктуры изданий явно прослеживается унифицированный подход к отражению определенных групп топонимов в словнике словарей. Во всех описанных словарях, макроструктура организована в привычном пользователю алфавитном порядке от А до Z. Словники содержат историко-культурные и лингвистические комментарии, расположенных в алфавитном порядке, знание которых необходимо для понимания явлений и фактов. Корпусы словарей предлагают широкий репертуар мировых и региональных диалектов английского языка с примерами и пояснениями. В этом же разделе даны указания по пользованию словарем.

Проведенное исследование топонимов английского языка позволяет сделать ряд обобщений. Прежде всего, обращает на себя внимание тот факт, что в распоряжении лексикографов имеет обширный исследовательский материал, который с различной степенью эффективности используется в словарной практике. Очевидно также, что лексикографы при составлении специализированных словарей опираются на результаты лингвистических, исторических, этнографических и т.п. исследований. Материалы словарей наглядно демонстрируют, с одной стороны, стремление к унификации описательных процедур, а с другой – отсутствие такой унификации.

Общим моментом для словаря является алфавитный принцип расположения входных единиц. Вместе с тем, учитывая терминологический характер данного слоя лексики, такое безоговорочное, даже не обсуждаемое предпочтение, отдаваемое составителями всех словарей алфавитному способу расположения материала, с нашей точки зрения, свидетельствует только о несовершенстве теоретической базы лексикографирования топонимов.

Составители проанализированных специальных авторских словарей используют различные подходы в описании топонимов: 1) применяют энциклопедическое толкование входных единиц, 2) включают в микроструктуру базовые литературоведческие сведения.

Авторы NOD и CCD позиционируют указанные словари как учебные, ориентированные на развитие преимущественно филологической компетенции пользователей и уделяют большое внимание литературоведческому анализу, как отдельных произведений, так и творчества британских и американских писателей в целом. Авторы NOD, напротив, повышают уровень культурологической компетенции пользователей, акцентируя их внимание на экстралингвистических факторах, обусловивших развитие творчества, как конкретных писателей, так и литературы Англии в целом.

Разновидность этимологической справки — исторические данные являются обязательной составляющей словарной статьи всех словарей. В большинстве случаев эта часть словарной статьи имеет самостоятельную значимость.

Грамматическая информация, под которой чаще всего поменяется принадлежность к определенной части речи и способы образования основных форм словоизменения, отсутствует, что вполне закономерно, учитывая особенности строя английского языка и их проявление в топонимах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог проделанной работы, стоит отметить актуальность и практическую значимость полученных результатов.

Вклад лексикографии в достижение данной цели состоит в поиске новейших методов регистрации языковых единиц в различных справочниках. При этом словари нового поколения обязаны отображать не только лексический и грамматический характер того или иного языка, но и его сопоставимость с национальной картиной мира, с мышлением народа и с его культурой. На первый план выдвигается культурологический аспект языка. Так как, данный вопрос разрабатывается в основном на материале общей лексики, недостаточно уделяется внимание топонимам. Данное исследование подтверждает, что своеобразная сущность онимов потребует других принципов регистрации и объяснения топонимов различных категорий.

В данной работе исследование семантики топонима опирается на общую теорию имени собственного, в которой выделяется четыре основных взгляда на семантическое наполнение ИС. Результаты, полученные в ходе исследования, позволяют согласиться с тем направлением, которое признает особый статус имени собственного в языке. Кроме того, анализ практического материала дает возможность утверждать, что семантическое наполнение топонимов уникально по сравнению с антропонимами, зоонимами и другими онимами, входящими в класс ИС. Преобладание в номинации модели «один референт – одно имя» указывает на четкий индивидуализирующий характер топонимов.

Вклад английской лексикографии в описание британских и иноязычных топонимов весьма значителен и заключается в поиске новых способов их регистрации и лексикографические разработки языковых единиц в различных словарях для общих и специальных целей. При этом словари нового поколения

должны отражать не только лексический и грамматический строй того или иного языка, но и его соотнесенность с национальной картиной мира, с мышлением народа и с его культурой. Так, на первый план выдвигается культурологический аспект языка и его отражение в словарях национального языка.

Проведенный лексикографический анализ английских словарей для общих и специальных целей выявил, что произошли определенные изменения в подходе к регистрации топонимов.

В общих словарях данное наблюдается в увеличении числа фиксируемых топонимов: начало XXI в. ознаменовалось выходом в свет целого ряда справочников, в которых фиксируются географические наименования (топонимы), названия предприятий, организаций (эргонимы), личные имена людей (антропонимы) и др. Современные лексикографические продукты совместили в одном томе свойства как толковых словарей, так и энциклопедий.

Изменения в лексикографическом описании топонимов в словарях для общих целей прослеживаются как на визуальном, так и содержательном уровне: увеличение объема словарных статей, энциклопедическое толкование ИС, повышение объема приводимых экстралингвистических данных, применении иллюстраций, и кроме того, систематизация культуроведческих данных посредством формирования специализированных "культурных" блоков в микроструктуре.

Лексикографический анализ примеров позволяет заключить, что наиболее заметный след в топонимии Англии оставило англосаксонское завоевание. Топонимы этого периода преобладают территориально и количественно, они отражают состояние природы и народонаселения тех времён.

В общих словарях это прослеживается в увеличении количества фиксируемых топонимов: начало XXI в. ознаменовалось выходом в свет целого ряда справочников, в которых регистрируются географические названия (топонимы),

названия предприятий, объединений (эргонимы), личные имена людей (антропонимы) и др. Современные лексикографические продукты объединили в одном томе свойства как толковых словарей, так и энциклопедий

В процессе исторического развития внутренняя форма топонима может быть утрачена из-за происходящих в системе языка изменений, но конвенциональный характер топонима сохраняется. Это способствует устойчивости топонимической системы и предохраняет ее от избыточной номинации, в систему входит только тот топоним, который принимается данной языковой общностью.

Важно отметить, что культурная компетентность справочника является составляющей коммуникативного успеха пользователя. Достижение социокультурной компетентности словарей стало первоочередной задачей лексикографии, и первые попытки ее решения можно наблюдать в последних изданиях 90 – х годов XX века. Проведенный анализ группы справочников показывает, что успешное решение проблемы еще не найдено, но у их создателей есть удачные находки в области инвентаризации топонимов.

В ходе изучения специальной литературы по данной теме определены основные теоретические положения. Был определен статус топонимов в фоновых знаниях представителей определённой культуры и изучены основные принципы отбора топонимов в английских словарях. Исследуя лексикографические понятия, определяя роль национально – маркированной лексики, мы широко использовали работы Е. М. Верещагиной и В. Г. Костомарова, А. А. Брагиной, О. М. Карповой, Г. Д. Томахина, С. Г. Тер – Минасовой. Все они единодушны в своем утверждении, что язык необходимо изучать в неразрывной связи с культурными ценностями, и что лексикографический подход должен быть одним из ведущих в процессе обучения языку.

В ходе настоящего исследования удалось определить, какие топонимические наименования являются доминирующим большинством в

словарях английского языка различных типов. Отмечено, что результатом нашего исследования показал, что данные словари фиксируют преимущественно такие типы топонимы, как астионимы (названия городов).

При лексикографическом анализе английских словарей для общих и специальных целей выявлены принципы построения их мегаструктуры, макро – и микроструктуры. А анализ топонимов, представленных в словарях, показал наличие в словниках топонимического материала различных типов, насыщенного культурными компонентами и коннотациями историко – социального плана, что соответствует принципам отбора ИС в английских словарях современного поколения.

Современные писательские словари отражают языковое сознание, языковую картину мира отдельной личности. Если раньше основным адресатом авторских словарей, безусловно, являлись исследователи, профессионально занимающиеся языком, специалисты – филологи, то в настоящее время создатели многих авторских словарей делают акцент на адресованности их не только узкому кругу специалистов, но и широкому читателю, проявляющему интерес к этой форме описания языка творческой личности. Многие справочники являются ономастиконами, регистрирующими различные типы топонимов.

Эволюция писательских словарей показывает разнообразие типов лингвистических и энциклопедических справочников, которые к концу XX в. интегрировались в новую разновидность: толково – энциклопедические словари, в словники которых вошли ИС, а также культурные реалии, связанные с характеристикой эпохи, жизнь и деятельности известных писателей.

Современное состояние писательской лексикографии и словарей цитат, свидетельствует о том, что шекспировские словари, имеющие богатый исторический опыт развития, продолжают оставаться ведущей группой и в XXI в. При этом акцент смещается на составление толково – энциклопедических

словарей, включающих культурологическую информацию и другую экстралингвистическую информацию о жизни и деятельности художника слова.

Словари языка писателей и цитат становятся проводниками культуры для новой группы пользователей. В связи с изменением профиля пользователя, востребованы новые типы словарей, направленные на повышение культурной грамотности общества, чему способствует и сведения о национальных топонимов.

Результаты, полученные в ходе лексикографического анализа авторских словарей и цитат нового типа, приводят к следующим выводам:

- В словники толково – энциклопедических словарей вводятся сведения о новых спектаклях, текстологических исследованиях. Видоизменилась мегаструктура толково – энциклопедических словарей, в которую вошли новые данные, ранее не включавшиеся в структуру. Расширились приложения, а соответственно дополнились словники словарей.
- В микроструктуре словарей продолжают превалировать цитаты, однако появляются и новые виды помет, которые ранее отсутствовали в словарной статье справочников. Тем самым усилилась культурологическая направленность авторских словарей и расширился круг их пользователей.

В результате лексикографического анализа установлено, что мегаструктура проанализированных изданий представлена несколькими образцами:

- двухчастным, включающим краткую вводную часть и словник (The New Oxford Dictionary of English, NTC's Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries);
- комплексным образцом, состоящим из списка сокращений, условных обозначений, введения, словника, и приложений (Collins Concise Dictionary,

Fourth Edition, *Who's Who in Shakespeare* by F. Stokes). При этом особенности мегаструктуры и ее наполнение не имеют прямой зависимости от ориентации словаря на адресата иностранного пользователя или носителя языка, в связи с изменением профиля пользователя в современном мире.

Комплексное изучение семантики топонима показывает особую значимость культурного компонента для данного вида онимов, способствует расширению представлений о моделях образования и механизмах функционирования топонимов в языке и речи, а также позволяет построить языковое пространство, свойственное отдельной языковой общности.

Проведенный анализ намечает пути дальнейшего исследования семантики топонимов в рамках когнитивного подхода к изучению языка. Методика и полученные результаты могут быть использованы для изучения других классов имен собственных. Полученные результаты открывают перспективу для лингвокультурологических исследований, направленных на изучение базовых концептов культуры, стереотипов, констант, связанных с именами собственными в одном или нескольких языках.

Проведенное исследование специальных словарей топонимов английского языка позволяет сделать ряд обобщений. Прежде всего, обращает внимание на себя тот факт, что в распоряжении лексикографов имеет обширный исследовательский материал, который с различной степенью эффективности используется в словарной статье. Очевидно также, что лексикографы при составлении специальных словарей английского языка опираются на результаты лингвистических, исторических и т.д. работ.

Общим для всех словарей является и алфавитный принцип расположения слов. Вместе с тем, учитывая терминологический характер данного слоя лексики, отдаваемое составителями всех словарей алфавитному способу расположению материала.

Этимологическая информация представлена в большинстве словарей, при этом в самом разном, абсолютно не унифицированном виде, что еще раз подтверждает наше наблюдение об отсутствии теории в данной работе лексикографии.

Грамматическая информация, под которой чаще всего имеются в виду принадлежность к определенной части речи и способы образования основных форм словоизменения, отсутствует, что вполне закономерно, учитывая особенности строя английского языка и их проявление в топонимах.

Мы же, со своей стороны попыталась проанализировать, с чем сейчас ассоциируются британские топонимы. В ходе написания данной работы, удалось выяснить, что существует множество различных ассоциаций, как напрямую связанных с географическими названиями, так и косвенно, что порой ассоциация даже затмевает оригинальное значение, в таких случаях на ум приходит не сам топоним, а его современная коннотация, например как с фамилией Линкольн.

Итак, важное значение изучения топонимов несомненно. Они, с одной стороны, отражают происходящие в природе и обществе изменения, а с другой, в силу особой консервативности, переживают эпоху, в которую были созданы, сохраняя свидетельства более древнего состояния языка, содержат большую лингвистическую и экстралингвистическую информацию, помогают изучению путей миграции отдельных этносов, выявлению мест их прежнего обитания, установлению более древнего состояния отдельных языков, определению языковых и культурных контактов разных этносов, путей их исторического развития.

Таким образом, можно сделать заключение о том, что различные авторитетные издательства в мире новейших направлений в лексикографии используют различные методы регистрации и отображения топонимов в связи от типа справочника и адресата словаря и по-прежнему экспериментируют с формой и структурой словарей.

Итак, данное исследование анализирует основы регистрации и лексикографического отображения топонимов в общих и специальных словарях на современном этапе формирования лексикографии, кроме того, вносит вклад в развитие общей системы условий, предъявляемых справочникам для общих и специальных целей, фиксирующих и описывающих различные типы топонимов, и рекомендаций по составлению указанных типов словарей.

Список литературы

1. Авербух К. Я. Языки для специальных целей как порождение новых социальных отношений в обществе // Лексика и лексикография : сб. науч. тр. / РАН, Орл. гос. техн. ун – т. М.; Орел, 2007. Вып. 18. - С. 3-7.
2. Авербух К. Я., Карпова О. М. Двухязычная терминография: современные тенденции и их реализация // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. / РАН, Орл. гос. техн. ун – т. М.; Орел, 2008. Вып. 19. - С. 3-9.
3. Агеева Р. А. Происхождение имен рек и озер. - М.: Наука, 1985. - С. 144.
4. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики / Н. Ф. Алефиренко – М., 2010. – С. 169.
5. Алешина Л. В. Словари авторских новообразований в контексте современной отечественной лексикографии. Орел, 2001. – С. 172.
6. Арутюнова Н. Д. Лингвистические проблемы референции / Н. Д. Арутюнова // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Радуга, 1982. – Вып. XIII: Логика и лингвистика (проблемы референции). – С. 5–40.
7. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии / О. С. Ахманова. – М.: Гос. учебно-педаг. изд-во мин-ва просвещ. РСФСР, 1957. 295 с.
8. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1991. – 140 с.
9. Бабий С.Н. Семантика ойконимов Андреапольского района Тверской области// XI международная конференция «Ономастика Поволжья». Йошкар-Ола, 2008. - С.98-103.
10. Багомедов М. Р. Структура и семантика топонимических единиц даргинского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.Р. Багомедов. – Махачкала, 2001. – 21 с.
11. Басик С. Н. Общая топонимика: Учебное пособие для студентов географического факультета / С. Н. Басик. – Мн.: БГУ, 2006. – 200 с.

12. Беленькая В. Д. Топонимы в составе лексической системы языка. – Москва, 1969. - 168 с.
13. Белецкий А. А. Лексикология и теория языкознания (ономастика). Киев, 1972. - 204 с.
14. Белецкий А. И. Лексикология и теория языкознания / А. И. Белецкий. – Киев: КГУ, 1972. – С.12–17.
15. Беляева Л. Н., Герд А. С., Убин И. И. Автоматизация в лексикографии // Прикладное языкознание. СПб.: Изд – во СПбГУ. 1996. - С. 318 – 334.
16. Берг Л. С. О русской географической терминологии // Землеведение. М., 1915. Кн. IV.
17. Березович Е. Л. Географический макромир и микромир в русской народной языковой традиции (к изучению культурных коннотаций русских топонимов) / Е. Л. Березович // Славяноведение. – 2002. – № 6. – С. 60–71.
18. Березович Е. Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте / Е. Л. Березович. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000. – 532 с.
19. Березович Е. Л. Топонимия Русского Севера: этнолингвистические исследования / Е. Л. Березович. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1998. – 335 с.
20. Берков В. П. О словарях XXI века: (из лексикографической футурологии) // Мир русского слова. 2000. №3. - С. 65 – 69.
21. Блох М. Я. Имена личные в парадигматике, синтагматике и прагматике / М. Я. Блох, Т. Н. Семенова. – М. : Готика, 2001. – 196 с.
22. Болотов В. И. К вопросу о значениях имен собственных // Восточнославянская ономастика. - М., 1972. - С. 333-345.
23. Болотов В. И. Назывная сила имени собственного и классификация существительных в языке и речи / В. И. Болотов // Восточно-славянская ономастика / под ред. А. В. Суперанской. – М., 1979. – С.47–58.
24. Бондалетов В. Д. Русская ономастика. М.: Просвещение. 1983. – С. 224.

25. Бондарук Г. П. История формантного метода в топонимике // Развитие методов топонимических исследований. - М., 1971. - С.19-25.
26. Букреева Т. В. Структурирование лексики для представления в двуязычном электронном словаре // Вестн. МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. №3. – С. 119 – 129.
27. Вадяев С. Е. Электронная лексикография и корпусная лингвистика // Аспекты становления и функционирования западно – германских языков. Самара: Самар. гос. ун – т, 2003. – С. 83 – 92.
28. Вартанова О. А. Англоязычные топонимы и их стилистический потенциал в поэзии : Дис. канд. ... филол. наук : 10.02.04 / Вартанова Ольга Александровна. – СПб, 1994. – 226 с.
29. Васильева Н. В. Антропонимические стереотипы в кросскультурном аспекте / Н. В. Васильева // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2010. - №4. – С. 453 – 465.
30. Васильева, Т.Ю. Коды культуры – ойконимия: проблема взаимосвязи / Т.Ю. Васильева // Смоленск и Смоленщина в именах и названиях: история и современность (к 1150-летию со дня основания города). Сборник статей по материалам докладов и сообщений конференции. – Смоленск: Маджента, 2012. – С. 65–69.
31. Воробьева И. А. К вопросу о топонимических кальках / И. А. Воробьева // Языки и топонимия. – Томск, 1976. – с. 34 – 35.
32. Воронцова И. А. Лексикографический анализ тезаурусов учебного типа: (на примере современных тезаурусов английского языка) // Словарь в современном мире: материалы III Междунар. школы – семинара. Иваново: Иван. гос. ун – т. 2000. - С. 81 - 85.
33. Генкин В.М. Ойконимы приграничья как лингвокультурологическое явление / В.М. Генкин // Славянские языки: системно-описательный и социокультурный аспекты исследования: материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Брест, 25–26 нояб. 2009 г.: в 2 ч. / Мин-во образования Респ.

- Беларусь, Брест. гос. ун-т; ред-кол.: С.А. Королевич [и др.]. – Брест, 2010. – Ч. 2. – С. 168–172.
34. Генкин В.М. Сложные ойконимы Витебщины / В.М. Генкин // Наука – образованию, производству, экономике: материалы XVII (64) Регион. науч.-практ. конф. преподавателей, науч. сотрудников и аспирантов, Витебск, 14–15 марта 2012 г. / Витеб. гос. ун-т; редкол.: А.П. Солодков (гл. ред.) [и др.]. – Витебск, 2012. – Т. 1. – С. 141–144.
35. Генкин, В.М. Ойконимия и катойконимия Белорусского Поозерья / В.М.
36. Генкин. – Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2009. – 115с.
37. Герд А. С. Прикладная лингвистика. СПб.: Изд – во СПбГУ. 2005. С. 266.
38. Герд А. С. Термины в языках для специальных целей и в литературном языке // Современные тенденции в лексикологии, терминоведении и теории LSP : сб. науч. тр. М.: Изд – во МГОУ. 2009. - С. 84 – 88.
39. Германова О. А. Иллюстрированные и иллюстративные словари: формирование, развитие и современное состояние : дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун – т. Иваново, 2011. - С. 278.
40. Гольдин В. Е., Сдобнова А. П. Русская ассоциативная лексикография: учеб. Пособие. Саратов: Науч.кн., 2008. – С. 77.
41. Горбаневский, М.В. В мире имен и названий. Изд. 2-е, перераб. и доп. / М.В. Горбаневский. – М.: Знание, 1987. – 208 с.
42. Горбунов М. В. Проблемы лексикографической разработки имен собственных в авторских словарях в культурологическом аспекте // Учитель, ученик, учебник: материалы VI международной научно - практической конференции. - М.: КДУ, Т.1. 2010. – С. 188 – 193.
43. Горбунов М.В. Принципы регистрации и лексикографического описания имен собственных в словарях английского языка для общих и специальных целей: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Горбунов Михаил Владимирович. – Иваново, 2011. - 191с.

44. Гребенников А. О. Частотный словарь и образ мира писателя // Словоупотребление писателя: межвуз. Сб. СПб., 2006. Вып. 3. С. 156-163.
45. Григорович Л. А. Современное состояние и тенденции развития учебной лексикографии // Грани слова: сб. науч. ст. к 65 – летию проф. В. М. Мокиенко. М.: ЭЛПИС. 2005. - С. 265 – 274.
46. Григорович Л. А. Учебный словарь «NTC'S American English Learner's Dictionary»: полиграфическая и электронная версии // Слово в словаре и дискурсе: сб. науч. ст. к 50 – летию Харри Вальтера. М.: ЭЛПИС. 2006. - С. 602 – 607.
47. Григорьева Е. М. Культурно-маркированная лексика австралийского варианта английского языка в словарях различных типов : дис. ... канд. филол. наук / Е. М. Григорьева. – Нижний Новгород, 2014. – С. 230.
48. Григорьев В. П. Авторская лексикография и филология (реплика О. М. Карповой и Н. А. Богомолу) // Рус. яз. в науч. освещении.. 2005. №2 С. 315 – 319.
49. Гринев С. В. Введение в терминографию. М.: Моск. гос. пед. ун – т, 1996. – С. 161.
50. Гудков Д. Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д. Б. Гудков. И.В. Захаренко, В. В. Красных, Д. В. Багаева // Вестник МГУ, Сер. 9. Филология. – 1997. – №4. – С. 106 – 118.
51. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков - М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – С. 288.
52. Девель Л. А. Британская лексикография в XXI веке: (толковые учебные / педагогические словари английского языка) // Филол. науки. 2008. - № 1. - С. 55 – 67.
53. Денисов П. Н. Принципы отбора лексики для учебных словарей // Вопросы учебной лексикографии. М.: Изд – во МГУ.1969. - С. 56 – 78.
54. Добровольский Д. О. Национально-культурная специфика во фразеологии // Вопросы языкознания. № 6. 1997. - С.37-48.

55. Добровольский Д. О. Современная двуязычная лексикография: проект нового Немецко – русского словаря // Теоритическая лексикография: современные тенденции развития: материалы V Междунар. школы - семинара. Иваново: Иван. гос. ун – т. 2003. - С. 3 – 5.
56. Добровольский Д. О., Караулов Ю. Н. Ассоциативный фразеологический словарь русского языка. М.: Помовский и партнеры, 1994. – С. 120.
57. Дубчинский В. В. Искусство создания словарей: конспекты по лексикографии. Харьков, 1994. – С. 18-23.
58. Дубчинский В. В. Лексикография русского языка: уч. пос. – М.: Флинта Наука, 2009. – С. 432.
59. Дурново Н.Н. Очерк истории русского языка/ Н.Н. Дурново. – М.–Л.: Государственное издательство, 1924. – 376 с.
60. Дурново Н.Н., Соколов, Н.Н., Ушаков, Д.Н. Опыт диалектологической карты русского языка в Европе / Н.Н. Дурново, Н.Н. Соколов, Д.Н. Ушаков // Труды Московской диалектологической комиссии. Вып. 5. – М.: Синоидальная типография, 1915. – 140с.
61. Евсеева О. С. Топонимия смоленско-витебского приграничья: структурно-семантический аспект: дисс. ... канд. филол. наук: / Евсеева Ольга Сергеевна. Смоленск, 2015. – С. 181.
62. Егошина Н. Б. Сленг в СМИ: лексикографический аспект (на материале одноязычных и двуязычных словарей): дисс. ... кандидат. филолог. наук : / Егошина Нина Борисовна: Ярослав. гос. пед. ун-т им. К.Д. Ушинского.- Иваново, 2013.- С. 244.
63. Ермолович Д. И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи / Д. И. Ермолович. – М.: Р. Валент, 2005. – 416 с.
64. Есперсен О. Философия грамматики / О. Есперсен. – М.: Изд-во иностр. лит., 1958. – 404 с.
65. Живоглядов А. А. Реализация поэтической функции английских имен собственных личных / А.А. Живоглядов. – М.: Прометей, 1998. – 140 с.

66. Жучкевич В. А. Общая топонимика. Минск, 1970. - С. 432.
67. Жучкевич В.А. Общие и региональные географические закономерности топонимики: автореф. дис. ... д-ра геогр. наук : П.690 / В.А. Жучкевич. – Минск, 1970. – 36 с.
68. Иванова Е. П. Электронные словари как компонент мультимедийного информационного поля // Язык и культура: на материале романо – германских и восточных языков: VI Степановские чтения: материалы докл. и сообщ. Междунар. конф. М.: Изд – во Рос. ун – та дружбы народов. 2007. – С. 244 – 246.
69. Кабакчи В. В. Лексикографические и методические аспекты учебного русско-иноязычного словаря крылатых слов // Актуальные проблемы учебной лексикографии. - М. 1999.- С.51-52.
70. Казакевич В. А. Современная монгольская топонимика. – Л., АН СССР, 1934. – С. 30.
71. Капанадзе Л. А. О понятии «термин» и «терминология» // Развитие лексики современного русского языка. – М., 1965. – С. 51 – 74.
72. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. М.: Наука. 1981. - С. 366.
73. Караулов Ю. Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // Русский ассоциативный словарь. М.: Помовский и партнеры, 1994. Кн. 1. – С. 190 - 218.
74. Карпенко Ю. А. Лингвистика – география – история (проблема топонимического этимологизирования) / Ю.А. Карпенко// Совет. славяноведение. 1970. – №4. – С. 64–70.
75. Карпенко Ю. А. Свойства и источники микротопонимии / Ю. А. Карпенко // Микротопонимия. М., 1967. – С. 15–23.
76. Карпова О.М., Кулагина, М.А. Словари для иммигрантов: новый тип словаря/О.М. Карпова. – М.: Издательство МГОУ, 2010. – 232 с.

77. Карпова О. М. Английская лексикография: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / О.М. Карпова. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. –176 с.
78. Карпова О. М. Библиографический указатель «Словари современного английского языка». СПб., 2002. – С. 65.
79. Карпова О. М. К проекту создания нового типа культурологического словаря / О.М. Карпова // Современные прагмалингвистические и лингвокультурологические исследования: сборник научных трудов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2012. – С. 113-121.
80. Карпова О. М. Лексикографические портреты словарей современного английского языка / О.М. Карпова. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2004. – С. 192.
81. Карпова О. М. Лексикография как учебная дисциплина (на материале спецкурсов по англоязычной лексикографии). // Актуальные проблемы теоритической и прикладной лексикографии. Отв. Ред. О. М. Карпова. Иваново, 1997. – С. 56.
82. Карпова О. М. Методические рекомендации к спецкурсу «Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии». Иваново, 1992. – С. 97.
83. Карпова О.М. Новые тенденции в современной лексикографии // Лексика и лексикография / отв. ред. Ю. Г. Коротких. Вып. 11. – М., 2000. - С. 63-72.
84. Карпова О. М. От «Лексикона Шекспира» к «Словарю языка А.С. Пушкина» // Авторская лексикография и история слов: Материалы расширенного научного семинара, посвященного 50-летию выхода в свет «Словаря языка Пушкина». - М.: Издательский центр «Азбуковник», 2013. - С. 62-66.
85. Карпова О. М. Роль писательских словарей в формировании английской национальной лексикографии // Вестн. Воронеж. гос. ун – та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2009. - № 4. - С. 10 – 15.

86. Карпова О. М. Словари языка Шекспира. Опыт историко - типологического исследования. XVIII – XX вв. / Иван. гос. ун –т. Иваново, 1994. – С. 196.
87. Карпова О. М. Современная картина шекспировской лексикографии // Вестн. Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2001. Вып. 1. – С. 104-110.
88. Карпова О. М. Шекспировская лексикография нового времени: возвращение глоссариев // Вестник Ивановского гос. ун-та. Вып.1. Гуманитарные науки. 2012. - С. 48-53.
89. Карпова О. М., Коробейникова О. В. Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии. – М.: Изд – во МГОУ, 2007. - 213 с.
90. Карпова О. М., Менагаришвили О. В. Электронные словари английского языка // Словарь в современном мире: материалы III Междунар. школы – семинара. Иваново: Иван. гос. ун – т, 2000. – С. 121 – 124.
91. Карпова О. М., Уткина Н. С. Английская авторская лексикография: от Шекспира к Гарри Поттеру / О. М. Карпова, Н. С. Уткина – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2013. –108 с.
92. Карпова О.М., Мизерная О.В. Имена собственные в культурологическом аспекте // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современных условиях: материалы круглого стола Фестиваля гуманитар. наук. Иваново, 2002. С. 19-22.
93. Картавенко В.С. Диалектная региональная лексика по данным исторической микротопонимии / В.С. Картавенко // Русский язык в школе. – 2010. – № 3. – С. 64–66.
94. Картавенко В.С. Динамика топонимов и микротопонимов (на примере топонимии Смоленского края) / В.С. Картавенко // Вестник МГОУ. Серия «Русская филология». – 2010. – № 1. – С. 7–10.
95. Карташкова Ф. И., Карпова О. М. Проблема лексикографического описания имен собственных в различных типах писательских словарей в ракурсе

- лингвокультурологического подхода // Язык, культура, общество. Сб. научн. статей. М., 2001. - С.85.
96. Кауль М. Р. Предисловие // Англо – русский учебный словарь Collins Cobuld. М.: Астрель: АСТ. 2006. Т. 1. - С. 9 – 11.
97. Кацнельсон С. Д. Содержание слова, значение и обозначение / С. Д. Кацнельсон. – Л. : Наука, Ленингр. отд-ние, 1965. – 109 с.
98. Кимягорова Р. С. Об особенностях работы над авторскими словарями // Филол. науки. 2008. - №5. – С. 105 – 111.
99. Коков Д. Н. Кабардинские географические названия / Д.Н. Коков. Нальчик: - Кабардино - Балк. кн. изд-во, 1966. - С. 182.
100. Кондакова И. А. Образные средства, содержащие топонимы, в английском языке : дис. . канд. филол. наук / Кондакова Ирина Александровна. – Киров, 2004. – 225с.
101. Королева И. А. Географические названия смоленско-витебского приграничья как обозначения объектов культурно-языкового ландшафта. / И.А. Королева. Материалы для исследования культурно-языкового ландшафта смоленско - белорусского пограничья. Вып.1. – Смоленск: СмолГУ, 2014. – С. 49–61.
102. Королева И. А. Язык не знает границ / И.А. Королева // Политическая информация. – 1989. – № 22. – С. 24–27.
103. Королева И. А. Языковые и культурные контакты в русско-белорусском приграничье / И.А. Королева // Актуальные проблемы приграничных районов Беларуси и Российской Федерации. Материалы Международной научно-практической конференции (Витебск, 27 мая 2011 г.). – Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2011. – С. 261–264.
104. Красных В. В. Этнопсихология и лингвокультурология / В. В. Красных. – М.: Гнозис, 2002. - С. 284.

105. Краснянский В. В. Словарь эпитетов И. А. Бунина как источник сведений л языке писателей // Русский язык сегодня: сб. ст. М., 2004. Вып. 3: Проблемы русской лексикографии. С. 124 – 134.
106. Кузьмина Н. А. Интертекстуальный тезаурус языковой личности и методы его изучения / Н. А. Кузьмина // Интерпретатор и текст. Проблемы ограничений в интерпретационной деятельности: материалы пятых филологических чтений. – Новосибирск, 2004. – С. 28 – 34.
107. Кунаккужина Л. М. Топонимы в языковой системе: на материале немецкого и башкирского языков : дис. ... канд. филолог. наук / Кунаккужина Луиза Михайловна. – Уфа, 2003. – 168 с.
108. Курилович Е. Положение имени собственного в языке / Е. Курилович // Очерки по лингвистике. – М., 1962. – С. 251 – 266.
109. Курносова И. М. Диалектная лексика языка писателей как объект авторской лексикографии: к истории вопроса // Вестн. МГУ. Сер. 9. Филология. 2008. - №5. – С. 191 – 197.
110. Лейчик В. М. Терминоведение : предмет, методы, структура. М.: ЛКИ. 2006. С. 256.
111. Литвин Ф. А. Имена прилагательные собственные в толковом словаре // Лексика и лексикография.- М. 1996. - С.74-82.
112. Луговая Е. А. Топоним виртуального пространства как культурно-историческая категория (на материале эпопеи Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин Колец») : дис. ... канд. филол. наук / Луговая Екатерина Александровна. – Ставрополь, 2006. – 189 с.
113. Мадиева Г. Б. Теоретические основы ономастики / Г. Б. Мадиева. – Атматы – Волгоград: Из-во «Арыс», 2011. – 280 с.
114. Максаковский В. П. Опыт постановки факультативного курса по топонимике / В.П. Максаковский // Принципы топонимики: мат. совещания 15–16 мая 1962 г., г. Москва / Отделение яз. и лит. АН СССР, отделение

- истор. наук АН СССР, отделение геолог.-геогр. наук АН СССР ; под ред. В.А. Никонова, О.Н. Трубачева. – М., 1964. – С. 142–144.
115. Мандрикова Г. М. Учебное компьютерное лексикографирование в теоретическом и прикладном рассмотрении: дис. ... канд. филол. наук / МГУ. М.: МГУ, 1994. - С. 196.
116. Манжуева Ю. Ф. Гидронимия Циркумбайкальского региона : дис. ... канд. филол. наук / Манжуева Юлия Фрунзевна. – Улан-Удэ, 2003. – 146 с.
117. Маник С. А. Общественно – политическая лексика (оценочный аспект) в словарях различных типов): дисс. ... канд. филол. наук. / Иван. гос. ун – т. Иваново, 2001. – С. 229.
118. Манушкина Г. П. Фразеологические единицы с компонентом «имя собственное» в современном английском языке : Автореф. дисс. ... канд. филол. наук : / Г. П. Манушкина. – М., 1973.—27 с.
119. Маракуев А. М. Краткий очерк топонимики как географической дисциплины/ А. М. Маракуев// Учен. записки Казах. ун-та: - Сер. «Геология и география». Алма-Ата, Т. 18, Вып. 2. 1954. - С. 29–72.
120. Матвеев А. К. Апеллятивные заимствования и стратификация субстратных топонимов / А.К. Матвеев // Вопросы языкознания. – 1995. – №2. – С.29–42.
121. Матвеев А. К. Значение принципа семантической мотивированности для этимологизации субстратных топонимов// Этимология 1967. - М., 1969. - С. 192-195.
122. Матвеев А. К. Методы топонимических исследований / А.К. Матвеев. – Свердловск: Изд-во Уральск. гос. ун-та, 1986. – 100 с.
123. Матвеев А. К. Ономатология / А.К. Матвеев. – М.: Наука, 2006. – 292 с.
124. Матвеев А. К. Субстрат и заимствование в топонимии / А.К. Матвеев // Вопросы языкознания. – 1993. – №3. – С. 86–95.

125. Матвеев А.К. Эволюционные процессы в ономастике / А.К. Матвеев // Вопросы ономастики. – Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 2008. – №6. – С. 130–136.
126. Махотин Б.А. К живым истокам. / Б.А. Махотин. – Смоленск: Моск. Рабочий. Смолен. отд-ние, 1989. – 127 с.
127. Махпиров В. Древнетюркская ономастика. Алматы. 1990. – С. 85.
128. Мелентьева О.А. Словари языка Чосера в парадигме английской писательской лексикографии: дисс. ... канд. филол.наук. / Нижний Новгород, 2014. – С. 288.
129. Мерзлякова А. В. Мотивированные микропонимы: сравнительный анализ семантических особенностей ойконимов и гидронимов / А. В. Мерзлякова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – Нижний Новгород : Изд-во ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2012. – №1. – Ч. 2.– С. 384–388.
130. Мерзлякова А. В. Семантический потенциал топонимов современного французского языка: диссертация ... кандидата филологических наук / Мерзлякова Анна Владимировна. - Нижний Новгород, 2015. - 177 с.
131. Милль Дж. Ст. Система логики. Сочинение. В 2 т.: с 5-го доп. лондонского изд. переведено под ред. и с примеч. П. Л. Лаврова, Ф. Резенером / Дж. Ст. Милль. – СПб., 1895. Т. 1 – 2.
132. Морковкин В. В. Основы теории учебной лексикографии : автореф. дис. ... д – ра филол. наук / МГУ. М., 1990. - С. 21.
133. Морозова М. Н. Вопросы топонимики. - М., 1969. - С. 50.
134. Мурзаев Э. М. География в названиях, 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Наука.1982. – С. 176.
135. Мурзаев Э. М. Очерки топонимики / Э. М. Мурзаев. – М. : Мысль, 1974. – 382 с.
136. Мурзаев Э. М. Топонимика и география// Вестник МГУ. 1995. - №3. - С. 11-16.

137. Мурзаев Э.М. Происхождение географических названий / Э.М. Мурзаев // Совет. география: итоги и задачи : сб. тр. / АН СССР, геогр. общ-во СССР; под ред. И.П. Герасимова. – М., 1960. – С. 404–411.
138. Мурашов Р. З. Топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка / Р.З. Мурашов // Вопросы языковедения. М. : Наука, 1986. – № 4. – с.70–82.
139. Мурашов Р. З. Топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка / Р.З. Мурашов // Вопросы языковедения. М. : Наука, 1986. – № 4. – С.70–82.
140. Нагиева Г. Г., Лецис Е. Ю. Особенности топонимики Великобритании // Юный ученый. – 2016. - №2. – С.33 – 36.
141. Нахимова Е. А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах / Е. А. Нахимова // Лингвистика. Бюллетень уральского лингвистического общества. – 2004. – Т. 13. – С. 166 – 174.
142. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в политической коммуникации / Е. А. Нахимова // Вестник Уральского государственного технического университета – УПИ. Серия Филология. – 2005. - №.60(8). – С. 232 – 241.
143. Нерознак А. П. Топонимика/ А.П. Нерознак// Лингв. энцикл. слов/ гл. ред. В.Н. Ярцева. - М. 1990. - С. 515–516.
144. Никонов В. А. Введение в топонимику/ В.А. Никонов. - М.: Наука, 2011. - С. 172.
145. Новиков Л. А. Учебная лексикография и ее задачи // Избр. тр. М.: Изд – во Рос. ун – та дружбы народов, 2001. Т. 2. - С. 653 – 666.
146. Новикова О. Н. Потенциал когнитивного подхода при изучении имен собственных / О. Н. Новикова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2009. – № 9. – С. 218–222.
147. Ощепкова Н.А. Стратегии и тактики в аргументативном дискурсе: прагмалингвистический анализ убедительности рассуждения: На материале

- предвыборных дебатов на пост президента США: Дис. ... канд. филол. наук. Калуга: Калужск. гос. ун-т, 2004. – С. 54.
148. Петросян И. В. Отражение сочетаемости в учебных словарях современного английского языка различных типов: дисс. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун – т. Иваново, 2003 - С. 211.
149. Подольская Н. В. Какую информацию несет топоним?// Принципы топонимики //под.ред. В.А. Никонова. - М.,1964. - С. 15.
150. Подольская Н. В. Лингвострановедческий словарь топонимов/ Н. В. Подольская // Словари и лингвострановедение/ под ред. Е.М. Верещагина. – М.: Русский язык, 1988. – С.73-79.
151. Подольская Н. В. Некоторые вопросы исторической ономастики в связи с анализом Берестяных грамот // Историческая ономастика. - М.: Наука, 1977. - С. 49.
152. Подольская Н. В. Ономастика/ Н.В. Подольская// Лингв. энцикл. слов. / гл. ред. В.Н. Ярцева. М. 1988. - С. 346–347.
153. Подольская Н. В. Ономастика/ Н.В. Подольская// Лингв. энцикл. слов. / гл. ред. В.Н. Ярцева. - М., 1990. - С. 346–347.
154. Попов А. И. Географические названия (введение в топонимику) / А.И. Попов. - М., Л.: Наука, 1965. С. 182.
155. Попов А. И. Топонимика / А.И. Попов// Геогр. обществу СССР 125 лет: сб. ст. / АН СССР. - Л. 1970. - С. 228–231.
156. Пospelов Е. М. Топонимика и картография. М., 1971. С. 266.
157. Пospelов Е.М. Из истории отечественной топонимики: Развитие топонимических идей в России в XVIII–XIX вв. / Е.М. Пospelов // Изв. АН СССР, Сер. геогр. – 1977. – № 3. – С. 93–104.
158. Прохоров А. М. Физический энциклопедический словарь – М.: Сов. энциклопедия, 1984. – С. 944.

159. Рамазанова Л. Д. К вопросу о топонимах и микропонимах населения пунктов Ахтынского района республики Дагестан // Филол. науки. 2016. - №8. Часть 2. – С. 146.
160. Реформатский А. А. Введение в языкознание: Учеб. пособие. – 4-е изд., допол. / А. А. Реформатский. – М. : Просвещение, 1967. – 542с.
161. Реформатский А. А. Топономастика как лингвистический факт// Топономастики и транскрипция. - М., 1964. - С. 9-34.
162. Руденко Д. И. Собственные имена в контексте современных теорий референции // Вопросы языкознания. 1988. – №3. – С. 55–68.
163. Русакова А. В. Лингвистическая модель двуязычного электронного текста – ориентированного словаря юридических терминов: (на материале Конституции РФ, Конституции Французской Республики и Европейской конвенции о защите прав человека и основ свобод): автореф. дис. ... кан. филол. наук / Тюмен. гос. ун – т. Тюмень. 2008. – С. 21.
164. Рут М. Э. К вопросу о макро- и микро- в ономастике / М. Э. Рут // Ономастика в кругу гуманитарных наук: Материалы международной конф., Екатеринбург, 20-23 сентября 2005 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал, ун-та, 2005. – С. 19–21.
165. Рылюк Г. Я. Истоки географических названий Беларуси с основами общей топонимики: учеб. Книга – пособие для преп. и студ. геогр. спец. / Г.Я. Рылюк. - Минск: Веды, 1999. - С. 247.
166. Саваренский Ф. П. О географических названиях Тульской губернии в связи с почвенными условиями / Ф. П. Саваренский. – Тула, 1915. – С. 113.
167. Семейн Л. Ю. Антропоцентризм в учебных толковых словарях родного языка: (на примере британской лексикографии) // Словарь в современном мире: материалы III Междунар. школы – семинара. Иваново: Иван. гос. ун – т, 2000. - С. 71 – 74.
168. Семенов – Тян – Шанский В. П. О транскрипции и синонимии географических названий // ИГО. - 1940. -№6. - С. 815.

169. Серебрянников Б. А. О методах изучения топонимических названий // Вопросы языкознания. – 1959. - №6. - С. 36-50.
170. Сивакова Н. А. Лексикографическое описание английских и русских фитонимов в электронном глосарии: дис. ... канд. филол. наук / Тюмен. гос. ун – т. Тюмень, 2004. – С. 165.
171. Сизова Е.А. К проблеме классификации топонимических единиц. М. 2011.-С.4.
172. Сиротинина О. Б. Лекции по синтаксису русского языка // Издательство: «КомКнига», 2006. – С. 144.
173. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в создании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М.: Academia. – 2000. – С. 128.
174. Смулаковская Р. Л. Своеобразие использования прецедентных феноменов в газетном дискурсе / Р. Л. Смулаковская // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. – 2004. – Т. 12. – С. 111 – 120.
175. Соболевский А. И. Русско-скифские этюды. I-XII / А.И. Соболевский // Известия отделения русского языка и словесности Российской Академии Наук. 1921 г. Т. XXVI. – Петроград: 1923. – С 43.
176. Стройков С. А. Лингвопрагматические характеристики англоязычного лексикографического гипертекста: (на материале словаря – энциклопедии «The Free Dictionary»): дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2008. – С. 188.
177. Ступин Л. П. Лексикография английского языка: учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз /Л.П. Ступин. – М.: Высш. шк., 1985. – С. 167.
178. Ступин Л.П. Теория и практика английской лексикографии. Учебное пособие. – Л.: ЛГУ, 1982. – 76 с.

179. Суперанская А. В. Ономастическая номинация/ А. В. Суперанская В. Е. Сталтмане // Теория и методика ономаст. исследований: коллектив, монография. - М., 1986. - С. 15–25.
180. Суперанская А. В. Топонимия Крыма / А. В. Суперанская, З. Г. Исаева, Х. В. Исхакова. Т.1. – М. , 1997. - С. 403.
181. Суперанская А. В. Микротопонимия, макротопонимия и их отличие от собственно топонимии / А.В. Суперанская //Микротопонимия. – М., 1967.– С.34–41.
182. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. - М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. - С. 368.
183. Суперанская А. В. Ономастика начала XXI века/ Отв. ред. Н. В. Васильева / А.В. Суперанская. – М.: Институт языкознания РАН, 2008. – 80 с.
184. Суперанская А. В. Структура имени собственного (фонология, морфология) / А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1969. – 207 с.
185. Суперанская А. В. Теоретические проблемы ономастики// авт. док. диссер. - Л. 1974. С. 48.
186. Суперанская А. В. Что такое топонимика? /А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1984. – С. 182.
187. Суперанская А. В. Эволюция теории имени собственного в Европе. / А. В. Суперанская // Вопросы филологии. – 2002. – №3. – С. 5–18.
188. Суперанская А. В., В. Э. Сталтмане // Н.В. Подольская, А.Х. Султанов. Теория и методика ономастических исследований. 2-е изд. - М.: ЛКИ, 2007. - С. 256.
189. Счетчикова Н. В. «Слова – призраки» в английском языке: статус и лексикографическое отражение: дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 1998.- С. 231.
190. Таганова Т. А. «Национальное» в словарях современного английского языка / Т.А. Таганова. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2012. – С. 200.

191. Таганова Т. А. Заимствования в американский вариант английского языка: культурологический и лексикографический аспект: дисс. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун – т. Иваново, 2003. – С. 222.
192. Татищев В. Н. Избранные труды по географии России. М.: Географиздат, 1950. – С. 111.
193. Тащицкий В. *Slowanske nazwy miescowe // Onimastica.* – I. Wroclaw, Krakow. 1958. – С. 85.
194. Тащицкий В. Место ономастики среди других гуманитарных наук/ В. Тащицкий // *Вопр. языкознания.* Вып. 2. 1961. - С. 3–11.
195. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. - М.: Слово, 2008. – С. 344.
196. Ter-Minasova S. *Changes in the Russian World View Under the Influence of the Global Language and Culture.* Издательство Первое сентября (М.) - № 12, с. 40-4.
197. Титов В. Т. Принципы квантитативной лексикологии: (на примере романских языков): автореф. дис. ... д – ра филол. наук / Воронеж. гос. ун – т. Воронеж, 2005. – С. 19.
198. Томахин Г. Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения / Г. Д. Томахин // *Вопросы языкознания.* – 1982. – № 6. – С.113-118.
199. Томахин Г. Д. Теоретические основы лингвострановедения (на материале лексических американизмов английского языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук: – М., 1984. – С. 32.
200. Томахин Г. Д. Фоновые знания как основной предмет лингвострановедения / Г.Д. Томахин // *Иностранные языки в школе.* – 1997. – № 4. – С. 84-88.
201. Топоров А. И. Некоторые соображения в связи с построением теоретической топономастики / А.И. Топоров// *Принципы топонимики: мат. совещания* 15–16 мая 1962 г., г. Москва/ Отделение яз. и лит. АН СССР,

- отделение истор. наук АН СССР, отделение геолог.-геогр. Наук АН СССР; под ред. В.А. Никонова, О.Н. Трубачева. - М. 1961, С. 3–22.
202. Топоров В. Н. Из области теоретической топономастики// Вопросы языкознания. № 6,1962. - С. 3 - 12.
203. Топоров В. Н. К проблеме классификации в топонимии// Исследования по структурной типологии. 1963. С. 226 – 231.
204. Трёшников А.Ф. Географический энциклопедический словарь. Понятия и термины. - М.: Советская энциклопедия, 1988. — С. 432.
205. Тузлукова В. И. Электронная многоязычная энциклопедия тезаурусного типа как новейшее явление современной киберлексикографии // Теоретическая лексикография: современные тенденции развития: материалы V Междунар. школы – семинара. Иваново: Иван. гос. ун – т, 2003. – С. 24 – 28.
206. Ужова О. А. Имена собственные в словарях разных типов /О.А. Ужова // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2009. – №4, том 2. – С. 95 - 99.
207. Ужова О. А. Лингвострановедческий словарь как учебное пособие / О.А.Ужова // Доклады и тезисы докладов на международной научн. конференции «Человек и язык в поликультурном мире». – Владимир: Владимирский государственный педагогический университет, 2006. – С. 97 - 104.
208. Уткина Н. С. Современная картина английской авторской лексикографии (на материале справочников тематики фэнтези): дисс. ... канд. филол. наук: Иван. гос. ун-т.- Иваново, 2012. - С. 189.
209. Фонякова О. И. Очерк развития писательской лексикографии в отечественном языкознании (1883-1990) // Из истории науки о языке: Межвузовский сб. памяти проф. Ю.С. Маслова. СПб. - 1993. С. 113 - 134.
210. Фролов Н. К. Статус микротопонимии в системе топонимии / Фролов Н. К. // Вопросы ономастики. – Свердловск, 1982. С. 22 – 31.

211. Ханмагомедов Х. Л. Географический фактор в топонимии/ Х. Л. Ханмагомедов// Вестн. Прикарпат. ун-та. Сер. филология. 2011. - № 29–31. - С. 31–35.
212. Ханмагомедов Х. Л. Топонимическое картографирование – новое направление в советской картографии // Экологическое картографирование на современном этапе: тез. докл. X Всесоюзн. конф. по тематическому картографированию. Кн. 2. Л. 1991. - С. 57-59.
213. Хвесько Т. В. Дихотомия апеллятив / онама в языке и речи (на материале русского и английского языков) : автореф. дис. ... доктора филолог. наук / Хвесько Тамара Владимировна. – Челябинск, 2009. – 46 с.
214. Цыганкин Д. В. Топонимы в словообразовательной системе мордовских языков / Д. В. Цыганкин . – [Электронный ресурс] // URL: <http://www.cigankin.ru/archives/203>
215. Черкасова Г. А. Компьютерный ассоциативный тезаурус: база научных исследований // Языковое сознание: формирование и функционирование. М.: Ин – т. языкознания РАН, 1998. – С. 129 – 134.
216. Черняховская Е. М. История разработки топонимических классификаций // Развитие методов топонимических исследований. - М., 1970. - С. 55 - 56.
217. Шестакова Л. Л. Авторский словарь в аспекте лексикографической типологии // Русистика сегодня. 1998. - № 1/2. – С. 41 – 52.
218. Шестакова Л. Л. Русская авторская лексикография: теория, история, современность. – М.: Азбуковник. 2011. С. 464.
219. Шмидт Е.А. Древнерусские археологические памятники Смоленской области / Е.А. Шмидт. – М.: Московский рабочий, 1982. Ч.1. – 189 с.
220. Шмидт Е.А. Древнерусские археологические памятники Смоленской области / Е.А. Шмидт. – М.: Московский рабочий, 1983. Ч.2. – 183 с.
221. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — Л., 1974. — С. 35.

222. Эфендиев Ф.С. Топонимика как один из факторов этнической памяти / Ф.С. Эфендиев // Топонимика и ономастика Кавказа: тез. Первой общекавказ. конф., 16–18 апр. 1997 г. / Пятигорск. гос. лингв. ун-т. – Пятигорск, 1997. – С. 122–124.
223. Ященко А. И. Топонимы и географическая среда / А. И. Ященко // Географическая среда и географические названия. – Л., 1974. – С. 51–56.
224. Akbarov A. Language for Special Purposes in Theory and Practice. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 333 p.
225. Apresjan I. A. Principles of Systematic Lexicography // Lexicography and Natural Language Processing: a Festschrift in Honour of B. T. S. Atkins / ed. By M. – H. Corraerd. Exeter: Euralex. 2002. P. 91 – 104.
226. Atkins B.T., Varantola, K. Monitoring Dictionary Use / B.T. Atkins, K.Varantola // International Journal of Lexicography. – 1997. – Vol. 10, №1. – P. 1-45.
227. Atkins B.T., Rundell M. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford University Press Inc. – N.Y., 2008.
228. Bogaards, P. Uses and Users of Dictionaries / P. Bogaards // A Practical Guide to Lexicography // Ed. by P. van Sterkenburg. – Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. – P. 26-33.
229. Blanár, V. Vlastné mená v lexikografickom spracovaní. In: VIII. slovenská onomastická konferencia. Banská Bystrica – Dedinky 2.– 6. júna 1980. Zborník materiálov. Red. Milan Majtán. Bratislava / Banská Bystrica / Prešov 1983, 7–16 p.
230. Garber M. Shakespeare and Modern Culture. N. Y. : Anchor, 2009. 326 p.
231. Gardiner A. H. Ancient Egyptian Onomastica. London: Oxford University Press, Vol.1. 1947. - 669 p.
232. Gardiner A. H. The theory of proper names: a controversial essay. London: Oxford University Press, 2nd Edition, 1954. - 450 p.

233. Hartmann R. R. K. Theory and Practice in Dictionary Making // Lexicography: Principles and Practice. Ed. By R. R. K. Hartmann. London, 1983. 11 – 28.
234. Hartmann R.R.K. What's the Use of Learner's Dictionaries? // ILF Journal. 1993. №1. 54 – 63 p.
235. Hartmann R.R.K., James G. Dictionary of Lexicography / R. R. K. Hartmann, G. James. – London, New York: Routledge, 1998. – 176 p.
236. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A learner-centred approach. - Cambridge: CUP, 1987. – 183 p.
237. Jackson H. Lexicography : an Introduction. L.; N.Y. : Routledge, 2002. 190 p.
238. James G. Towards a Typology of Bilingualized Dictionaries // Meeting Points in Language Studies: a Festschrift for Ma Talai. Hong Kong, 1994. P. 184-196.
239. Jespersen O. The Philosophy of Grammar. 8th ed. L., 1963.
240. Gelling M, Ann Cole. The Landscape Of Place Names. 2000. – 391p.
241. Karpova O. M Florence in the Works of World Famous People: Encyclopedic Associative Dictionary for Guides and Tourists. Флоренция в творчестве замечательных людей: энциклопедический ассоциативный словарь для гидов и туристов (на английском языке)/под ред. О.М. Карповой. – Казань: изд-во «Отечество», 2014. - Вып.5 .- С. 100.
242. Karpova O. M. Heritage lexicography as supporting tool for International council on monuments and sites (ICOMOS): proceedings of the International workshop, Florence, July 21-23, 2014. – Florence; Ivanovo : Ivanovo State University, 2014. - 123 p.
243. Karpova O. M. Shakespeare Lexicography. Main Trends of Development. In: EURALLEX'92 Proceedings. Ed. by Varantola, H. Tommola. Part II. Tampere. – 1992. 593 – 603 p.

244. Karpova O. M. English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIst cc.). Cambridge: Cambridge University Press. 270 p.
245. Karpova O.M., Utkina N.S. Culture Specific Component in Lexicographic Research (with Special Reference to Volunteer Students' International Project of a Dictionary «Florence in the Works of World Famous people») // LATHEUM 2015 Conference proceedings. Research and Practice in Multidisciplinary Discourse. Отв. Ред. О.В.Алексеева. - М.: «Университетская книга», 2015. - С. 118-121.
246. Koceritz H. Shakespeare's name: A Pronouncing Dictionary. New Haven, 1959. 278 p.
247. Lawler J. M., Dry H. A. Using Computers in Linguistics: a Practical Guide. L. ; N. Y. : Routledge, 2003. 320 p.
248. Mill J.S. A system of logic, ratiocinative and inductive. Longmans Green, London. 1884
249. Oxford Handbooks in Linguistics. Oxford University Press. First Edition 2016
250. Tarp S. Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-Knowledge: General Lexicographical Theory with Particular Focus on Learner's Lexicography. Tübingen: Max Niemeyer, 2008. 293 p.
251. Varantola K. On the Information Needs of Dictionary Users / K. Varantola // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии. Межвузовский сборник научных трудов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 1997. – С.98-110.
252. Zgusta L. Manual of lexicography. Praha: Academia, 1971. – 360p.

Список словарей

253. Словарь социолингвистических терминов. – М.: Институт языкознания РАН, 2006. – 312 с.
254. Чернявская Т.Н. Художественная культура СССР: Лингвострановедческий словарь/ Т.Н. Чернявская// Под. ред. Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. – М.: Рус. яз., 1984. – 360 с.
255. Bejoint H. The Lexicography of English. Oxford: Oxford University Press, 2010. 544 p.
256. Burchalov I. Lexicography. A Dictionary of Basic Terminology. Rzeszow, 1998, p. 356.
257. Collins Concise Dictionary Fourth Edition / Ed. By Harper Collins Publishers, 2015.
258. The New Oxford Dictionary of English / Ed. By J. Pearsall Oxford: Clarendon Press, 2013. – P. 1872.
259. Who's Who in Shakespeare. A Dictionary of Characters and Proper Names / Ed. by George G. Harrap & Co. Ltd., London, 2007. 366 p.
260. NTC's Dictionary of Shakespeare. A Comprehensive Guide to Shakespeare's Plays, Characters, and Contemporaries. Lincolnwood by S. Clarks (2014).
261. Picht H., Drascau J. Terminology : an Introduction. Guildford : University of Surrey Press. 1985. 243 p.
262. Svensen B. Practical Lexicography. Oxford : Oxford University Press, 1993. 304 p.
263. Hartmann R.R.K., James G. Dictionary of Lexicography / R. R. K. Hartmann, G. James. – London, New York: Routledge, 1998. – 176 p.

Список Интернет источников

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова // Лингвистика. Лексикология. Этимология [Электронный ресурс] / 1. Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров – Режим доступа: http://www.4455.ru/humanities/ya_lb.htm (дата обращения 20. 05. 2016).
2. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур [Электронный ресурс] / Д. И. Ермолович - Режим доступа: <http://www.speakrus.ru/dict/ermolovich-names-pt1.pdf> (дата обращения 15. 03. 2016).
3. Иностранные языки // Лингвистика [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.ref.by/refs/29/27445/1.html> (дата обращения 15. 02. 2015).
4. Behind the name // The Etymology and History of First Names [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.behindthename.com> (дата обращения 8. 08. 2016).
5. House of Names [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.houseofnames.com> (дата обращения 1.04. 2016).
6. Oxford British and World English Online Dictionary [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.oed.com> (дата обращения 22.05. 2016).
7. Ноттингем [Электронный ресурс] [URL:http://enc-dic.com/geography/Nottingham-5914.html](http://enc-dic.com/geography/Nottingham-5914.html) (Дата обращения: 07.02.2016).